

PREGHIERE PER LE TRE FESTE

DI

PASQUA
PENTECOSTE
CAPANNE

AD USO DELLE COMUNITÀ DI RITO ITALIANO

con traduzione e note esplicative

del Prof. D. DISEGNI

SHACHRIT

PREGHIERA MATTUTINA DELLE FESTE

DIGITALIAZZATO A GERUSALEMME NEL 5781-2021 A CURA DI

www.torah.it

1990

פסח שבועות
סוכות

סדר תפלה

לשלוש רגלים

כפי מנהג ק"ק איטאליאני

תש"ן

A trentasei anni dalla prima edizione, viene oggi ristampato il pregevole Machazor per Pasqua, Pentecoste e Capanne secondo il rito italiano con traduzione e note esplicative del Rabbino Prof. Dario Disegni. La ristampa avviene per merito dei coniugi Emilio e Nicoletta Ottolenghi di Bologna nella fausta occasione delle loro Nozze d'Argento.

Si tratta di una ricorrenza familiare che ben si lega nel suo significato a ciò che costituiscono le tre Feste «di Pellegrinaggio» per il popolo ebraico. Esse infatti sottolineano le tappe del nostro cammino al fianco di Dio, un cammino che fin dal tempo degli antichi Profeti è stato rappresentato come un legame nuziale, fatto di reciproche responsabilità, ma soprattutto di amore. A Pasqua la miracolosa liberazione dall'Egitto segna il momento dell'Incontro e della Promessa, seguito dalla Consacrazione il giorno di Shavuot con il dono della Torà sul monte Sinai, mentre a Sukkot avviene la Conferma all'ombra della Capanna. Questa ricorda sì la lunga permanenza degli Ebrei nel deserto, ma è anche simbolo della protezione accordata da Dio ad Israele Sua sposa, richiamando l'immagine del Baldacchino Nuziale: «Io ricordo in tuo favore l'amore di quando eri sposa, il fatto che Mi seguisti nel deserto, in terra non seminata...» (Geremia).

Rivelatosi fin dai tempi della prima edizione uno strumento indispensabile, il Machazor ora ristampato fa rivivere, in un momento in cui il richiamo alle radici si avverte sempre più, l'opera imperitura di un grande Maestro quale fu il Rabbino Disegni. La traduzione italiana a fronte del testo ebraico fornisce un valido aiuto alla comprensione per chi non è sufficientemente in grado di apprezzarlo nella lingua originale, ed è corredata da quel minimo indispensabile di indicazioni che ne facilita l'uso in Sinagoga senza confondere l'orante.

Nella certezza che questa iniziativa, con la quale si vuole parimenti rendere un sia pur parziale omaggio all'antica tradizione tipografica della Comunità bolognese testimoniata dal celebre Machazor pubblicato esattamente 450 anni or sono, riscuoterà il plauso del pubblico cui è destinata, formulo l'auspicio che essa valga ad incrementare sempre più la partecipazione alle Ufficiature nei giorni tra i più solenni del calendario ebraico.

ALBERTO M. SOMEKH

Bologna, Giugno 1990
Sivan 5750

Il presente volume, che contiene le preghiere per le tre solennità annuali Pasqua, Pentecoste, Capanne, la seguito alle edizioni delle preghiere dei giorni feriali e sabati e a quella più antica del giorno di Kippur, ad uso della Comunità Israelitica di Milano. Il libro è redatto cogli stessi metodi dei precedenti e cioè, per quanto possibile, una traduzione letterale con note esplicative dei passi più difficili inserite nel formulario, specialmente per quanto l'argomento si riferisce al Talmud o al Midrasc.

Particolarità speciale è pure quella che l'orante può seguire il Kazzan senza rimandi o avanti o indietro, essendo le preghiere disposte di seguito con precisa regolarità! Il favore dimostrato largamente dal pubblico per le edizioni precedenti fa sperare che altrettanto avverrà per il presente volume. Prossimamente verrà alla luce il libro contenente le preghiere di Rosciscianà in modo che sarà così completato il Machazor di tutto l'anno.

Se, come sperabile, queste edizioni che furono pubblicate finora avranno cooperato alla comprensione del testo, a fermare l'attenzione e la devozione in chi recita la preghiera, ciò costituirà il maggior compenso a cui il compilatore possa aspirare.

All'Ecc.mo H. Friedenthal, Rabbino Capo della Comunità Israelitica di Milano, al Sig. Giorgio Diena uficiante del S. Oratorio, il mio più vivo ringraziamento per la loro valida cooperazione affinché il presente volume rispondesse nei minimi particolari alle esigenze del rito tradizionale praticato nella Comunità Israelitica di Milano.

D. D.

Torino, Ellul 5714 - Settembre 1954.

1 PREGHIERA DEL MATTINO DELLE FESTE

Fino alla chiusura del Talmud cioè verso il 500 non esisteva un ordine fisso per le preghiere, ma la composizione delle preghiere stesse era affidata all'incaricato del pubblico! Verso il 500 andò formandosi un ordine di preghiere in scritto, preghiere quotidiane e festive che presero un grande sviluppo col procedere del tempo coll'aggiunta dei Piutim poesie Sinagogali!

Inno laudativo secondo alcuni composto da Scelomò ben Ieudà Ibn Gabirol, poeta spagnolo nato a Malaga nel 1021 e morto nel 1070. Secondo altri l'autore è Scerirà Gaon² (Eccellenza) capo dell'Accademia di Pumbedida in Babilonia 930-1000.

Padrone del mondo che fu Re prima ancora che alcuna cosa fosse creata, avvenuta la creazione fu proclamato Re. E dopo ch'è tutto sarà annientato, Egli solo ancora regnerà. Egli è, fu, sarà, sempre con gloria, Egli è Uno senza secondo, niuno può esser a Lui uguagliato. Senza principio, senza fine, a Lui la forza e la potenza. Il Signore è mio Dio e mio liberatore, Egli è la rocca del mio rifugio nelle avversità. Egli è il mio stendardo, il mio riparo, il mio protettore quando L'invoco. Nella Sua mano affiderò il mio spirito, quando mi addormento, e quando mi risveglierò. E col mio spirito anche il mio corpo, Dio è con me non temo affatto.

³ O Dio mio l'anima che Tu mi hai dato è pura, Tu la creasti, Tu la ispirasti in me, Tu la conservi entro me, Tu la ripren-

¹ La Tefilla Schahrit si chiama anche Tefillad Abbocher, o più comunemente Tefillad Aschiahar preghiera del mattino, o Tefillà Scel Iozzer, da una delle prime parole con cui si inizia la Berachà, Iozzer Or, che precede lo Scemagn, o infine Zeloda Dezafra. La Tefillà del Sabato si compone di:

I. Benedizioni dall'inizio fino a Baruch Sceamar.

II. Pesucchè Dezimra o Zemirod, da Baruch Sceamur fino alla fine di Istabbach.

III. Iozzer dalla I benedizione che precede lo Scemagn fino all'Amidà.

IV. Tefillà Amidà.

² Gaonim vedi nota³ a pag. 47.

³ Inizialmente queste varie benedizioni non facevano parte del formulario di preghiere, ma ognuno alzandosi al mattino le pronunziava eseguendo le varie azioni a cui si riferiscono. Fu il grande Maestro Meir ben Barouch

תפלת שחרית

אֲרוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ • בְּשָׂרָם כָּל יוֹצֵר נִבְרָא : לַעֲת
נַעֲשֶׂה כְּחַפְצוֹ כֹּל • אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא : וְאַחֲרֵי
כְּבָלוֹת הַכֹּל • לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נִקְרָא : וְהוּא הָיָה וְהוּא
הָיָה • וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה : וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי •
לְהַמְשִׁילּוֹ לְהַחְבִּירָה : כְּלִי רֵאשִׁית כְּלִי תְּכֵלִית •
וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשַׁרָה : וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי נוֹאֲלֵי • וְצוֹר תְּכֵלִי
כְּעַת צָרָה : וְהוּא נְסִי וּמְנוֹסִי • מִנֵּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא :
כְּגֵדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי • כְּעַת אִישָׁן וְאַעִירָה : וְעַם רוּחֵי
וְנִיחֵי • יְיָ לִי וְלֹא אֵיבָא :

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתָּה בִּי שְׁהוֹרָה • אֲתָה בְּרֵאשִׁיתָ • אֲתָה
נִבְחַתָּה בִּי • וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי • וְאַתָּה עֲתִיד
לְשַׁלְּהָה מִמֶּנִּי • וְאַתָּה עֲתִיד לְתַחַזְּרָה בִּי לְעֲתִיד לְבֹא
כָּל זְמַן שְׁתַּנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי
וְאַלְהֵי אֲבוֹתַי • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְחַזְּרֵי וְשֹׁמֵרֵי לְפָנֶיךָ
מֵתִים :

derai e me la restituirai in un tempo futuro. Finchè quest'anima sarà entro di me, io Ti renderò omaggio, o Signore Dio mio e Dio dei miei padri. Benedetto sii Tu o Signore, che restituisci le anime ai corpi morti.

Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che hai dato al gallo discernimento per distinguere il giorno dalla notte. Benedetto sii Tu o Signore Dio nostro Re del Mondo, che non mi facesti nascere schiavo. (*La donna dice:* Benedetto sei Tu o Signore che non mi facesti nascere schiava.) Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che mi facesti nascere ebreo. Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che non mi hai fatto nascere donna. (*La donna dice:* Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che mi facesti nascere secondo la Tua volontà). Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che illumini i ciechi. Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che liberi i carcerati. Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che innalzi gli umili. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che vesti gl'ignudi. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che raddrizzi i curvi. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che hai disteso la terra sopra l'acqua. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che guidi i passi dell'uomo. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che cingi Israel di vigore morale. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che coroni Israele di gloria. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che mi provvedesti di tutto il necessario. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che liberi gli occhi miei dal sonno e le mie palpebre dall'assopimento.

Ti piaccia o Signore Dio mio e Dio dei miei padri, di abituarmi ad opere meritorie e non lasciarmi cadere in trascorso o peccato, e fa che predomini in me l'istinto al ben operare, e non

di Rottenburg (1225-1293) che stabilì per il primo in Germania, che queste benedizioni entrassero a far parte del formulario, e segnassero l'esordio della preghiera mattutina dei giorni feriali e festivi. Tale uso poi si sparse rapidamente in tutte le Comunità ebraiche di tutti i riti. Il testo si trova in Talmud Babil Berachod, pag. 60, 2.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לְשִׁבּוֹי
בְּנֵה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה :

בָּאִ"י אֲמִ"ה שְׁלֵא עָשִׂי עָבֵד :

La donna dice: שְׁלֵא עָשִׂי שְׂפָחָה

בָּאִ"י אֲמִ"ה שְׁעָשִׂי יִשְׂרָאֵל :

בָּאִ"י אֲמִ"ה שְׁלֵא עָשִׂי אִשָּׁה :

La donna dice: שְׁעָשִׂי כְּרַצוֹנִי

בָּאִ"י אֲמִ"ה פּוֹקֵם עוֹרִים :

בָּאִ"י אֲמִ"ה מַתִּיר אֲסוּרִים :

בָּאִ"י אֲמִ"ה מַנְבִּיחַ שְׂפָלִים :

בָּאִ"י אֲמִ"ה תַּעֲוִתוֹ לַיֵּשֶׁף פֶּתַח :

בָּאִ"י אֲמִ"ה מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים :

בָּאִ"י אֲמִ"ה זוֹקֵף בְּפוֹפִים :

בָּאִ"י אֲמִ"ה רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמָּוֶם :

בָּאִ"י אֲמִ"ה תַּמְכִּין מַצְעָדֵי נֶגֶד :

בָּאִ"י אֲמִ"ה אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה :

בָּאִ"י אֲמִ"ה עוֹשֵׂה יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאֲרָה :

בָּאִ"י אֲמִ"ה שְׁעָשָׂה לִי כָּל צְרָכֵי :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר חֶבְלֵי
שָׁנָה מֵעֵינֵי וְחַגּוּמָה מֵעַפְעָפִי :

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁתַּרְנִילֵנִי
לְדַבֵּר מִצְוָה. וְאֵל תַּרְנִילֵנִי לְדַבֵּר עֲבָרָה וְעוֹן.

farmi soggiogare da inclinazione peccaminosa, rinforzami coi Tuoi precetti, e fa che mi acquisti meriti nella Tua legge, non lasciarmi cadere in peccato, nè espormi a tentazioni, preservami da causa di vergogna, piega la mia inclinazione ad assoggettarsi a Te, umilia la mia caparbieta in modo da far a Te ritorno, rinnova il mio interno per osservare i Tuoi statuti, ed apri il mio cuore e quello della mia discendenza a sentimenti di amore e di timore per il Tuo nome, e all'osservanza di cio che è a Te gradito, avvicinami a tutto quello che Tu ami, allontanami da tutto quanto Tu aborrisci, e fa che si avverino su di me e sui miei più tardi discendenti, le promesse contenute nei sacri testi che suonano così: « E il Signore Dio tuo disporrà il tuo cuore e quello della tua discendenza all'amore perfetto per il Signore Tuo Dio, in modo che ti si procuri la vera vita ». « Quanto a Me, è questo il patto che stabilisco con loro dice il Signore: Lo spirito profetico che si posò su di te e le parole che ti ho posto in bocca, giammai saranno dimenticate, nè da te nè dalla tua discendenza più lontana, dice il Signore ».

E la loro discendenza sarà rinomata fra le nazioni e la loro progenie fra i popoli; tutti quelli che li vedranno li riconosceranno per una stirpe che il Signore ha benedetto¹. Non si affaticheranno invano non avranno più figli consacrati alla morte improvvisa, perchè saranno una stirpe che il Signore benedice e con essi vivranno i loro nipoti². E anche prima che essi m'invochino, Io risponderò mentre ancora parlano, Io li esaudirò. Io spanderò acqua sul suolo assetato e ruscelli sulla terra arida, spanderò il Mio spirito sulla tua progenie e la mia benedizione sui tuoi rampolli³. Ed essi germoglieranno come erba in mezzo all'acqua, come pioppi sulla sponda dei fiumi. L'uno dirà: io appartengo al Signore, l'altro si chiamerà del nome di Giacobbe, un altro marcherà la sua mano col nome del Signore, e si onorerà di portare il nome d'Israel. La tua discendenza sarà come la rena, il frutto delle tue viscere innumerevole come la sabbia, non sarà distrutto nè cancellato il tuo nome dinanzi a Me⁴.

¹ Isaia 61, 9.² Isaia 65, 23.³ Isaia 44, 3.⁴ Isaia 48, 19.

והשִׁלַּט בִּי יֵצֵר טוֹב • וְאֵל תִּשְׁלַט בִּי יֵצֵר רָע • וְחַזְקֵנִי
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְסוּן חֻלְקֵי בְּתוֹרָתֶךָ • וְאֵל תִּבְיֵאֵנִי לְיַדִּי
חַטָּא וְלֹא לְיַדִּי נְסִיוֹן וְלֹא לְיַדִּי בְּזִיוֹן • וּכְוֹף אֶת יֵצֵרִי
לְהִשְׁתַּעֲבֵד לָךְ • וְהִכְנַע עַרְפִּי לְשׁוֹב אֵלֶיךָ • וְחַדֵּשׁ
בְּלִיּוֹתַי לְשִׁמּוֹר פְּקוּדֶיךָ • וּמִזֹּל אֶת לִבִּי וְאֶת לִבִּב
זַרְעֵי לְאַהֲבָה וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ • וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב
וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ • וְקָרְבֵנִי לְכָל מָה שְׂאֵהֲבָתָ • וְרַחֲמֵנִי
מִכָּל מָה שְׂשִׁנְאֵתָ: וְקִים עָלַי וְעַל זַרְעֵי וְעַל זַרְעֵי זַרְעֵי
מִקְרָא שְׂפָחוּב • וּמַל " אֱלֹהֶיךָ אֶת לִבִּבְךָ וְאֶת לִבִּב
זַרְעֶךָ • לְאַהֲבָה אֶת " אֱלֹהֶיךָ • בְּכָל לִבִּבְךָ וּבְכָל
נַפְשֶׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: וְאֲנִי • זֹאת בְּרִיתִי אִוְחָם • אָמַר
" • רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדַבְרֵי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא
יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֶךָ וּמִפִּי זַרְעֵי זַרְעֶךָ אָמַר " •
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זַרְעִים וְצִאֲצֵאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל
רְאִיהֶם יִבְיָרוּם בִּי הֵם זַרְעֵי בְרַךְ " : לֹא יִיגְעוּ לְרִיק
וְלֹא יִלְדוּ לְבַתְּלָה • בִּי זַרְעֵי בְרוּכֵי " הַמָּוֶה •
וְצִאֲצֵאֵיהֶם אִתָּם: וְהָיָה טָרָם יִקְרְאוּ וְאֲנִי אֲעֲנֶה •
עוֹד הֵם מְרַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ: בִּי אֲצַק־מִים עַל
צָמָא וְנוֹזְלִים עַל יְבֹשָׁה אֲצַק רוּחִי עַל זַרְעֶךָ • וּבִרְכַתִּי
עַל צִאֲצֵאֵיךָ: וְצִמְחוּ בְּבִין חֲצִיר • כַּעֲרָבִים עַל יְבֵלֵי
מִים: זֶה יֹאמַר לִי אֲנִי • וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם יַעֲקֹב • וְזֶה
יִכְתֹּב יְרוּ לִי • וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִבְנֶה: וַיְהִי כַחֹל זַרְעֶךָ

Sarai a me di asilo, fiducia, difesa, forza, per salvarmi e per liberarmi dalla fossa o da qualunque disgrazia, e fa che oggi e in qualunque altro momento, io possa trovare grazia, pietà e clemenza in Tua presenza, e alla presenza di chiunque mi vedrà, ed usa verso di me benigna misericordia. Benedetto sii Tu o Signore, che usi benigna misericordia al Tuo popolo Israele.

¹ Piacciati o Signore Dio mio e Dio dei miei padri, di salvarmi oggi e in qualunque altro giorno dai superbi e dalla superbia, da peccaminosa inclinazione, da uomo perverso, da cattivo vicino, da lingua maledica, da spirito seduttore, da pericolo di processi gravi, da litigante ostinato sia correligionario come non lo sia. Benedetto sii Tu, o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che ci santificasti coi Tuoi precetti, e ci hai comandato lo studio della Legge.

² O Signore Dio nostro fa sì che sia cosa grata al nostro labbro, e a quello del tuo popolo d'Israele, il ripetere le parole della Tua Legge, di maniera che noi la nostra prole e quella di tutta la famiglia di Israele tutti quanti, possiamo essere tementi del Tuo Nome, e studiosi della Tua Legge a retto fine. Benedetto sii Tu o Signore che insegnasti la Legge al Tuo popolo Israele, Benedetto sii Tu o Signore Dio Nostro Re del Mondo, che ci prescegliesti fra tutti i popoli, e ci concedesti la Tua Legge, Benedetto sii o Signore che hai dato la Legge. Compenseremo l'offerta dei sacrifici colle nostre preghiere, in luogo del sacrificio quotidiano del mattino noi recitiamo il sacro testo seguente ³:

⁴ E il Signore parlò a Mosè e disse: Comanda ai figli di Israel e dirai loro; il mio sacrificio, il mio cibo, (l'alimento cioè) dei miei fuochi odore propiziatorio, abbiate cura di offrirmelo al tempo prescritto. E soggiungerai loro: In questo consisterà

¹ Talmud Trattato Berachod 16 b.

² Talmud Trattato Berachod 11 b.

³ Osea 14, 3.

⁴ Questo passo del Pentateuco (Numeri, cap. 28), tratta dell'obbligo d'Israele di offrire sull'altare del S. Tempio di Gerusalemme due sacrifici quotidiani, uno al mattino l'altro al vespro. Dopo la distruzione del S. Tempio, come compenso alla mancanza di tale offerta, fu imposta la recitazione di questo squarcio nell'orazione del mattino e del vespro, in conformità al testo del profeta Osea 14, 3 « E suppliremo i giovenchi colle nostre labbra ».

וְצִאָאֵי מַעֲדָה בְּמַעֲוָתָיו • לֹא יִפְרֹת וְלֹא יִשְׁמַד שְׁמוֹ
מִלְּפָנָי :

וְתִהְיֶה לִי לְמִשְׁנֵב וּמִבְטָח וּמִגְדֹּל עֹז וּבֵית מְצֻדוֹת
לְהוֹשִׁיעֵנִי • וּלְהַצִּיל נַפְשִׁי מִשַּׁחַת וּמִכָּל צָרָה • וְתִגְנִי
הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֹן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי
כָּל רוּאֵי • וְתִמְלֹנֵי חֲסָדִים טוֹבִים : בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁתַּצִּילֵנִי
הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעַזֵי פָנִים וּמַעֲוֹת פָּנִים וּמִנְצָר הַרְע
וּמֵאֲדָם רָע וּמִשְׁכּוֹן רָע וּמִלְשׁוֹן הַרְע וּמִשְׁטָן הַמִּשְׁחִית
וּמִדִּין קָשָׁה וּמִבְעַל דִּין קָשָׁה בֵּין שְׁהוּא בֵּין בְּרִית
וּבֵין שְׁאִינוֹ בֵּן בְּרִית • וּמִדִּינָה שֶׁל גִּידְהָם • בְּרוּךְ אַתָּה
יי אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמַצְוָתָיו וְצִוָּנוּ
עַל דְּבַרֵי תוֹרָה :

וְהֵעֲרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבַרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאָאֵינוּ
וְצִאָאֵי צִאָאֵינוּ וְצִאָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ
יִרְאֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִלְּךָ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ
אֶת תוֹרָתוֹ • בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹמֵן הַתוֹרָה : וּנְשַׁלְמָה
כְּרִים שְׁפָתֵינוּ בְּמִקוֹם קִרְבָּן תְּמִיד שֶׁל בְּקָר :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : צוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

il sacrificio da ardersi che offrirete al Signore, due agnelli dell'età d'un anno immacolati, ne offrirete due ogni giorno in olocausto perpetuo. Uno di questi agnelli sacrifierete al mattino e l'altro al vespro. Insieme con un decimo di Efa¹ di fior di farina, quale offerta farinacea intrisa con un quarto di Hin² di olio vergine. Questo sia l'olocausto quotidiano già offerto sul monte Sinai, odore propiziatorio, sacrificio da ardersi al Signore. La libazione per quest'agnello sia d'un quarto d'Hin, si versi cioè in luogo sacro una libazione di vino puro al Signore. E l'altro agnello offrirai sul vespro, aggiungendovi l'offerta farinacea e la libazione come il mattino. È sacrificio da ardersi al Signore odore propiziatorio.

Di Sabato si aggiunge:

Nel giorno di Sabato offrirete due agnelli nati entro l'anno immacolati, e due decimi di Efa di fior di farina intrisa col'olio quale offerta farinacea colla relativa libazione. Tale sarà l'olocausto d'ogni Sabato, oltre all'olocausto quotidiano e la sua libazione (*fin qui*).

E parlò il Signore a Mosè e disse: Parla ad Aronne ed ai suoi figli e dirai loro, voi darete la benedizione ai figli d'Israele con questa formula: Il Signore ti benedica e ti guardi. Faccia risplendere il Signore il Suo volto su di te e ti sia propizio. Rivolga il Signore il Suo aspetto verso di te, e ti accordi la pace. Così imponendo essi la benedizione da Me concessa ai figli d'Israele, Io li benedirò³. Serbate in cuore le parole di questo patto ed eseguitele, così prospererete in tutto quanto starete per fare⁴. Non si diparta dal tuo labbro questo libro della Legge, ci mediterai sopra giorno e notte, onde tu sia in condizione di eseguire scrupolosamente quanto in esso è contenuto, che allora soltanto prospererai nel tuo incedere, e diverrai intelligente. Già ti comandai: sii forte ed energico, non ti abbattere nè ti spaventare, poichè con te è il Signore Dio

¹ Efa misura per i solidi corrispondente a litri 36,92.

² Hin misura per i liquidi corrispondente a litri 6,49.

³ Num. 6, 22-27.

⁴ Deut. 29, 9.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אַחַד־קַרְבָּנֵי לַחֲמֵי לַיּוֹם נִיחַחֵי תִשְׁמְרוּ לְתַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עַל־הָ תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם: וְעִשִׂיתָ הָאִיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעִית תִּהְיֶה: עַל־הָ תָמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית תִּהְיֶה לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּד נִסְךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה לַיּוֹם נִיחַח לַיהוָה:

Di Sabato si aggiunge:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַי־כְּבָשִׂים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינָיִם סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עַל־הָ שַׁבַּת בְּשַׁבְתּוֹ עַל־עַל־הָ תָמִיד וְנִסְכָּה: (*fin qui*)

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל אַהֲרֹן וְאֶל בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם: יְבָרְכֵה יְיָ וְיִשְׁמְרֵה: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּחַנֶּה: וַיִּשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָהּ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: וְשָׂמְתֶם אֶת דְּבַרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְעִשִׂיתֶם אוֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֶת כָּל אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: לֹא יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה מִפִּיךָ וְחָנִּיתָ בוֹ

Tuo ovunque andrai ¹. Il nostro salvatore ha per nome Adonai Zevaod è Egli il santo d'Israele ². Beato l'uomo che non segue il consiglio degli empì nè si trattiene nel cammino dei peccatori, nè si pone a sedere in compagnia dei beffardi. Ma trova il suo difetto nella Legge Divina e questa Legge medita giorno e notte. Egli è come albero trapiantato lungo rivi d'acqua che dà il frutto nella sua stagione, la cui foglia non appassisce e tutto quello che fa, porta a felice compimento ³.

PASSO MISNICO E TALMUDICO TRATT. BERACHOD CAP. I

Da quando in poi si può leggere lo Scemagn di sera? Da quando i sacerdoti entrano per mangiare della prelevazione loro spettante ⁴ la terumà ⁵ fino alla prima vigilia della notte ⁶. Questa è l'opinione di R. Eliezer. I Dottori invece dicono fino alla mezzanotte! (*fin qui il testo misnico, il rimanente è il testo talmudico ghemarà di berachod f. 1*). Per quale ragione comincia a discutere il preopinante sul momento con cui s'inizia l'obbligo della lettura dello Scemagn, prima di accennare all'obbligo stesso della lettura? inoltre perchè parla prima dell'obbligo serale della lettura, mentre dovrebbe parlare prima dell'obbligo del mattino? *Risposta*: L'opinante si riferisce in questo al versetto dello Scemagn in cui è detto « coricandoti e alzandoti » e così ci vuol insegnare: quand'è il tempo della lettura dello Scemagn del coricarsi? dal momento che i sacerdoti entrano per mangiare della loro Terumà, o se tu vuoi io ti dirò che rileva la precedenza della sera sul mattino, appoggiandosi alla descrizione della creazione per la quale il testo dice « e fu sera e fu mattina del primo giorno ». Ma se così stanno le cose allora perchè il testo della Misnà più avanti insegna « nel mattino deve recitare tali benedizioni e nella sera tali altre, perchè fa precedere il mattino alla sera? invece di far precedere la sera al mat-

¹ Giosué 1, 8.

² Isaia 47, 4.

³ Salmo 47, 4.

⁴ I sacerdoti che si erano resi impuri, dopo essersi purificati col bagno non potevano mangiare prelevazioni loro spettanti che al comparire delle stelle.

⁵ Terumà era la parte del prodotto del campo che considerata santa si dava al sacerdote.

⁶ La notte era divisa in tre vigilie; la prima vigilia quindi significa un terzo del tempo che passa fra il tramonto e il nuovo sorgere del sole.

יומם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַכְּתוּב בּוֹ
כִּי אַז תַּצְלִיחַ אֶת דְּרָכֶיךָ וְאַז תִּשְׁכַּח לְהוֹא צְרוּחֶיךָ
חֶזֶק וְאַמֶּץ אֶל תַּעֲרֹץ וְאַל תַּחַת כִּי עִמָּךָ יי אֱלֹהֶיךָ
כָּבֹל אֲשֶׁר תִּלְדָּה : וְנֶאֱלָנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :
אֲשֶׁר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא תִלְדָּה בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדַרְדָּר
חַטָּאִים לֹא עֹמֵד וּבְמוֹשֵׁב לְצִיִּים לֹא יָשֵׁב : כִּי אִם
בְּתוֹרַת יי חָפְצוֹ וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה : וְהָיָה
כַּעֲז שְׂתוּל עַל פְּלִי מַיִם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ
לֹא יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ :

מֵאִימְתֵי קוֹרִין אֶת שְׁמֵע בְּעֶרְבֵית מִשְׁעָה שְׁהַכְּתוּבִים
וּכְנָסִים לְאֹכּוֹל בְּתֵרוּמָתָן עַד סוּף הָאֲשִׁמוּרַת
הָרֵאשׁוֹנָה . דְּבַרֵי רַבִּי אֱלִיעֶזֶר . וְחַכְמַיִם אוֹמְרִים
עַד חֲצוֹת . רַבֵּן נְמַלְיָאֵל אוֹמֵר עַד שְׁעֵלָה עֲמוּד
הַשָּׁחַר : תָּנָא הֵיכָא קָאֵי דְקַתְּנֵי מֵאִימְתֵי וְתוּ מֵאִי שְׁנָה
דְּקַתְּנֵי בְּעֶרְבֵית בְּרִישָׁא לְתַנֵּי בְּשַׁחְרִית בְּרִישָׁא . תָּנָא
אַקְרָא קָאֵי דְכְּתִיב וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָךָ . וְחַכְמַיִם קַתְּנֵי
אִימְתֵי זְמַן קְרִית שְׁמֵע דְשִׁכְיָבָה מִשְׁעָה שְׁהַכְּתוּבִים
וּכְנָסִים לְאֹכּוֹל בְּתֵרוּמָתָן . וְאִי בְּעֵית אִימָא יְלִיד
מִבְּרִיתוֹ שֶׁל עוֹלָם . דְּכְּתִיב וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם
אֶחָד . אִי הָכִי סִיפָא דְקַתְּנֵי בְּשַׁחַר מְבַרְךָ בְּרִישָׁא
לְתַנֵּי בְּעֶרֶב מְבַרְךָ בְּרִישָׁא . תָּנָא עֶרְבֵית תָּנָא בְּרִישָׁא

tino? ! ». *Risposta*: L'opinante tratta prima l'argomento della sera e poi quello del mattino, e mentre sta trattando quest'ultimo argomento spiega tutto quanto riguarda il mattino, e poi viene a spiegare gli argomenti della sera (*fin qui il testo talmudico*).

Questa è la norma per l'olocausto, per l'offerta, per il sacrificio del peccato e della colpa, e per il sacrificio di pacificazione ¹.

Questo che segue è il V capitolo del trattato mishnico Zevachim.

Il trattato si riferisce ai sacrifici che si scannavano (zabach: macellare) per l'altare, e contiene le leggi che erano attinenti agli olocausti, ai sacrifici di pentimento, di aspersione e di contentezza. Questo V capitolo accenna alla differenza che passa fra i sacrifici di santità superiore e quelli di santità inferiore.

(sottovoce)

Qual è il luogo della macellazione dei sacrifici? I sacrifici santissimi ² si macellano a settentrione, il giovenco e il capro dei giorni di Kippur si macellano a settentrione, e se ne raccoglie il sangue nei vasi di servizio a settentrione, e il loro sangue esige un'aspersione in fra le stanghe ³ o sulla cortina ⁴, sull'altare d'oro. Se una sola di queste aspersioni manca, impedisce ⁵. Il resto del sangue si versava sulla base del lato occidentale dell'altare esterno, se non lo si versava ciò non impediva. I tori da bruciare e i capri da bruciare si macellavano a settentrione, e se ne raccoglieva il sangue nei vasi di servizio a settentrione, il loro sangue esige un'aspersione sulla cortina e sull'altare d'oro, se una sola di queste aspersioni manca, impedisce. Il resto del sangue si versava sulla base del lato occidentale dell'altare esterno, ma se non lo si versava ciò non impediva. Questi e quelli si abbruciano nel luogo della cenere. I sacrifici di aspersione della Comunità e dei singoli; questi sono i sacrifici di aspersione della Comunità i capri delle neomenie e delle feste, si macellavano a settentrione, e il sangue pure si accoglieva nei vasi di servizio a settentrione, e questo sangue esigeva quattro

¹ Levitico 7, 37.

² Gli olocausti (Ola), i sacrifici di aspersione (Hattat), di pentimento (Ascham) e quelli di contentezza (Scelamin).

³ Dell'arca santa.

⁴ Che separa il luogo santo dal santissimo.

⁵ L'espiazione.

וְהָדָר תִּנָּא בְּשַׁחֲרִית וְאֵדְקָאֵי בְּשַׁחֲרִית מִפְּרֵשׁ מִיָּלֵי
 דְּשַׁחֲרִית וְהָדָר מִפְּרֵשׁ מִיָּלֵי דְעֶרְבִית :
 זֵאת הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלֶאֱשֶׁם וְלִמְלוֹאִים
 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים

(sottovoce)

אִיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים קָדְשֵׁי קָדְשִׁים שְׁחִיטָתָן
 בְּצִפּוֹן פֶּר וְשַׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן
 וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרֵת בְּצִפּוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הִנָּה עַל
 בֵּין הַפָּרְכָת וְעַל הַפָּרְכָת וְעַל מִזְבַּח הַזֶּהָב • מִתְּנָה
 אַחַת מִהֶן מְעַכְבֶּת • שְׂיִירֵי הַדָּם הִנָּה שׁוֹפֵף עַל יְסוּד
 מִעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן וְאִם לֹא נָתַן לֹא עָבַב :
 פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וְשַׁעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן,
 וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרֵת בְּצִפּוֹן • וְדָמָן טָעוֹן הִנָּה עַל
 הַפָּרְכָת וְעַל מִזְבַּח הַזֶּהָב • מִתְּנָה אַחַת מִהֶן מְעַכְבֶּת •
 שְׂיִירֵי הַדָּם הִנָּה שׁוֹפֵף עַל יְסוּד מִעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח
 הַחִיצוֹן וְאִם לֹא נָתַן לֹא עָבַב • אֵלּוּ וְאֵלּוּ נִשְׂרָפִין
 בְּבֵית הַדָּשָׁן : חֲטָאת הַצִּבּוּר וְהַיְחִיד • אֵלּוּ הֵן חֲטָאת
 הַצִּבּוּר • שַׁעִירֵי רָאִשֵׁי חֲדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן
 בְּצִפּוֹן • וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרֵת בְּצִפּוֹן • וְדָמָן טָעוֹן
 אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת • בִּיצֵר, עֲלָה
 בְּכַבֵּשׁ וּפְנָה לְסוּבָב וּבֵא לּוֹ לְקָרֵן דְּרוּמִית מִזְרָחִית •

aspersioni nei quattro angoli (dell'altare), come s'intende? Sale sul ponte (dell'altare), si volge in giro sulla cornice e arriva all'angolo sud-est, poi quello nord-est, poi quello di nord-ovest, e quindi quello di sud-ovest, l'avanzo del sangue lo versava al lato meridionale e si mangiavano all'interno dei limitari (dell'atrio del Tempio) dai maschi sacerdoti, con qualunque altro cibo per quel giorno e la notte fino alla mezzanotte. L'olocausto è cosa santissima la sua macellazione seguiva a settentrione e l'accoglimento del suo sangue nei vasi di servizio pure a settentrione, e il suo sangue esigeva due aspersioni in modo che erano quattro; ¹ esso esige anche la scorticazione, la divisione in pezzi e la totale consumazione nel fuoco. I sacrifici di contentezza della Comunità e i sacrifici di pentimento! Questi sono i sacrifici di pentimento per un furto, per appropriazione indebita, per violazione di schiava fidanzata ²; quello del nazireo, del lebbroso o per una colpa sospesa, venivano macellati a settentrione e l'accoglimento del sangue nei vasi di servizio seguiva pure a settentrione, e il loro sangue esigeva due aspersioni in modo che erano quattro, si mangiavano all'interno dei limitari (dell'atrio del Tempio) dai maschi sacerdoti, con qualunque cibo per quel giorno e la notte fino a mezzanotte. Il sacrificio di ringraziamento e il montone dell'astemio appartengono ai sacrifici di santità minore, la loro macellazione poteva avvenire in qualunque posto dell'atrio, e il loro sangue esigeva due aspersioni in modo che erano quattro, e si mangiavano in tutta la città da qualunque persona, con qualunque cibo per quel giorno e la notte fino alla mezzanotte; per quello che ne veniva offerto valevano le medesime disposizioni, se nonchè ciò che veniva offerto era mangiato dai sacerdoti, dalle loro mogli, dai figli e dagli schiavi! I sacrifici di contentezza sono sacrifici di santità minore, la loro macellazione poteva avvenire in qualunque posto dell'atrio, il loro sangue esigeva due aspersioni per modo che erano quattro, si mangiavano in tutte le città da qualunque persona con qualunque cibo per due giorni e una notte. Per ciò che ne veniva offerto era mangiato dai sacerdoti, dalle mogli, dai loro figli e dagli schiavi. Il primogenito, la decima, il sacrificio pasquale, sono sacrifici

¹ Si fanno le aspersioni degli angoli nord-est e sud-ovest nella direzione diagonale cosicchè ne vengano colpiti sempre due lati.

² A cui il padrone promise di sposarla e di darle la libertà, cosicchè essa è per metà schiava e per metà libera.

מזרחית צפונית • צפונית מערבית • מערבית דרומית • שנירי הדם הנה שופך על יסוד הדרומי ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי בהונה בכל מאכל ליום ולילה עד הצות: קדש קדש קדש שחיטה בצפון וקבול דמה בכלי שרת בצפון, ודמה טעון שתי מתנות שהן ארבע ושעונה הפשט ונתוח וכליל לאשים: זבחי שלמי צבור ואשמות • אלו הן אשמות • אשם גזלות אשם מעילות אשם שפחה חרופה אשם נזיר אשם מצורע אשם תלוי • שחיטה בצפון, וקבול דמן בכלי שרת בצפון, ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע, ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי בהונה בכל מאכל ליום ולילה עד הצות: התודה ואיל נזיר קדש קלים, שחיטה בכל מקום בעזרה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע, ונאכלין בכל העיר לכל אדם בכל מאכל ליום ולילה עד הצות: המורם מהם פיוצא בהם • אלא שהמורם נאכל לפתנים לנשיהם ולבניהם ולעבדיהם: שלמים קדש קלים, שחיטה בכל מקום בעזרה, ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע ונאכלין בכל העיר לכל אדם בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד: המורם מהם פיוצא בהם אלא שהמורם נאכל לפתנים לנשיהם ולבניהם ולעבדיהם: הבכור והמעשר והפסח קדש קלים שחיטה בכל מקום

di santità minore, la loro macellazione si può eseguire in qualunque posto dell'atrio, e il loro sangue esige una sola asperzione, purchè essa avvenga verso la base dell'altare! C'è diversità riguardo al mangiarli, il primogenito è mangiato dai sacerdoti, la decima da qualsiasi persona e sono mangiati in tutta la città con qualunque cibo per due giorni e una notte. Il sacrificio pasquale non si mangia che di notte, e fino alla mezzanotte dalle persone in determinato numero fissate prima, ed arrostito esclusivamente sulla brage. E lo scannerà dal lato di settentrione dell'altare davanti al Signore, e i sacerdoti figli di Aronne ne getteranno il sangue contro l'altare all'intorno¹.

CASUISTICA E DIALETTICA TALMUDICA².

Ismael diceva: 13 modi d'interpretazione si possono usare per la ricerca del senso della Torà.

I. Minus ad Maius cioè deducendo da un caso di minore importanza per uno di maggiore.

II. Per analogia.

III. Con sillogismo fondandosi sopra un testo o sopra due.

IV. Da termine inclusivo ed esclusivo cioè una proposizione universale seguita da una particolare, si deve attenersi alla particolare.

V. Viceversa del precedente, trovando proposizione particolare seguita dall'universale ci si attiene all'universale.

VI. La universale e la particolare seguita da altra universale si giudica dietro la particolare.

VII. Talvolta la particolare che segue l'universale o viceversa, non esprimono nè restrizioni, nè allargamento della legge, allora non si segue nè la particolare nè l'universale, perchè ambedue si considerano come una sola proposizione.

VIII. Qualunque articolo compreso nel canone generale, ed esce dal generale coll'aggiunta di qualche insegnamento, quest'aggiunta si applica a tutti gli articoli del canone.

¹ Levitico 1, 11.

² È questa una Baraita di R. Ismael (si chiamano baraitot le raccolte escluse dalla Misnà dette Hizzonod esterne) che si trova all'inizio del Sifrà (sifrà midrasc di contenuto prevalentemente alachico), (midrasc opera d'indagine sul testo biblico e si divide in midrasc alachà ossia del diritto, del rito, e midrasc aggadà che tratta le discipline non attinenti all'alachà teologiche morali, storiche, leggendarie). Ismael l'autore è uno dei dieci martiri insieme al grande Achibà dopo la guerra di Bar Chochbà. Maestro conciliante e moderato aveva la propria scuola particolare, nella quale insegnava

בְּעֶזְרָה וְדָמֹן טָעוֹן מִתְּנָה אַחַת • וּבְלִבְר שְׂיִתָּן בְּגִנֹּד
הַיְסוּד : שְׁנָה בְּאִבְלִתָּן • הַבְּכוֹר נֹאכֵל לַפְּתָנִים
וְהַמְעֻשֵׁר לְכָל אֲדָם • וְנֹאכְלִין בְּכָל הָעִיר בְּכָל מֵאֲכָל
לְשָׁנֵי יָמִים וְלִילָה אֶחָד : הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכֵל אֶלָּא
בְּלִילָה, וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֶלָּא עַד תְּצוֹת, וְאֵינוֹ נֹאכֵל
אֶלָּא לְמַנְיָו, וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֶלָּא צְלִי : וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל-
יְרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה וְנָרְקוּ בְּגִי אֶהָרֹן הַפְּתָנִים
אֶחָדָדְמוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב :

רְבִי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר • בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה
נִדְרָשֶׁת : א מְקַל וְחוֹמֵר ב מְחַזְרֵה שְׁנָה ג מְבַנֵּן אָב
וְכַתוּב אֶחָד מְבַנֵּן אָב וְשְׁנֵי כְּתוּבִים ד מְפַלֵּל וּפְרָט
ה וּמְפָרֵט וּכְלָל ו מְפַלֵּל וּפְרָט וּכְלָל • אִי אֵתָּה דָן
אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט • ז מְפַלֵּל שֶׁהוּא צָרִיךְ לְפָרֵט •
וּמְפָרֵט שֶׁהוּא צָרִיךְ לְכָלֵל ח וְכָל דְּבָר שֶׁהֵיחָ בְּכָלֵל
וְיָצָא מִן הַכָּלֵל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יָצָא •
אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכָּלֵל כִּלּוֹ יָצָא ט וְכָל דְּבָר שֶׁהֵיחָ
בְּכָלֵל וְיָצָא לְטָעוֹן טָעוֹן אַחֵר שֶׁהוּא כְּעֵינֵינוּ • יָצָא
לְהַקֵּל וְלֹא לְהַחְמִיר יוֹד וְכָל דְּבָר שֶׁהֵיחָ בְּכָלֵל וְיָצָא

IX. Qualunque articolo compreso nell'universale, rechi qualche nuovo apporto dello stesso argomento, tale novità è per facilitare e mai per aggravare.

X. Qualunque articolo compreso nell'universale, rechi qualche apporto di altro argomento, tale novità può facilitare e aggravare.

XI. Qualunque articolo compreso nell'universale, venga ripetuto con qualche nuova prescrizione, questa non si può riferire all'universale, finchè il sacro testo stesso non la includa espressamente.

XII. Vi sono articoli che vengono dedotti dal contesto, sia che si tratti del soggetto stesso o di altro soggetto.

XIII. Due testi che si contraddicano interviene un terzo testo che li mette d'accordo (*fin qui la baraità*).

INIZIO DEL PASSO MISNICO TRATTATO PEÀ¹ E ALTRI PASSI VARI.

Queste sono le cose a cui non fu stabilito un limite legale l'angolo del campo, le primizie, la comparizione², la beneficenza e lo studio della Divina Legge. Queste sono le cose di cui l'uomo gode i frutti in questa vita, delle quali però il capitale gli rimane per la vita avvenire, la riverenza verso il padre e la madre, la beneficenza, il mettere pace fra le persone, ma lo studio della Divina Legge le supera tutte (*fin qui*)³. Diceva R. Zerà le figlie d'Israele sono scrupolose osservanti delle leggi della purità al punto che se si riscontrano nel loro corpo anche una piccolissima stilla di sangue (attribuibile alla mestruazione) contano sette giorni successivi di purità. S'insegnava nella scuola di Eliau chiunque studi una lezione di materia religiosa e mediti su di essa è sicuro di partecipare alla vita futura conforme il testo che dice i suoi passi sono quelli dell'eternità⁴,

il metodo che doveva servire a interpretare e applicare la legge scritta! Le regole d'interpretazione che Illel aveva fissato a sette egli le portò a tredici. Si recita questo squarcio quotidianamente, per corrispondere almeno in minima parte all'obbligo, che ha ognuno di occuparsi ogni giorno della Legge Divina.

¹ Il vocabolo Peà significa angolo e serve ad esprimere il comando biblico di non mietere tutto il campo, ma di abbandonare una parte del raccolto non ancora mietuto ai poveri.

² L'atto di comparizione al Tempio nelle tre solennità, Pasqua, Pentecoste, Capanne, oppure l'offerta presentata dai pellegrini a loro piacimento.

³ Talmud B. Niddà f. 73.

⁴ Abbacucco 3, 6.

לְטַעוֹן טַעוֹן אַחַר שְׁלֹא כְעֵנְנֵנוּ • יֵצֵא לְהַקְלֹל וְלְהַחְמִיר
 י' וְכָל דְּבַר שֶׁהָיָה בְּכֻלָּל וְיֵצֵא לְדוֹן בְּדָבָר הַחֲדָשׁ •
 א' אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחְזִירוֹ לְכֻלָּלוֹ • עַד שֶׁחֲזוּרְנוּ הַפְּתוּב
 לְכֻלָּלוֹ בְּפִירוּשׁ י' וְדָבָר הַלְמֵד מֵעֵנְנֵנוּ • וְדָבָר הַלְמֵד
 מִסּוּפּוֹ י' וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה עַד
 שְׁבֹא הַפְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיִכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם : (*fin qui*)

אֵלוּ דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שִׁיעוֹר • הַפָּאָה וְהַבְּכוּרִים
 וְהַדְּאִיוֹן וְנִמְלִוֹת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה : אֵלוּ דְבָרִים
 שְׂאֵדָם אוֹכַל פִּירוּתֵיהֶן בְּעוֹלָם הַזֶּה וְתַקְרוּן קִיּוּמָת לֹ
 לְעוֹלָם הַבָּא • בְּבוֹד אָב וָאִם • וְנִמְלִוֹת חֲסָדִים •
 וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבִירוֹ • וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֻגַד
 בָּלָם : (*sottov.*) אָמַר רַבִּי זִירָא בְּגוֹת יִשְׂרָאֵל הֵן הַחְמִירוּ
 עַל עֲצָמָן • שְׂאֵפִילוּ רִוְאוֹת טַפְתָּ דָם בְּחַרְדָּל • יוֹשְׁבוֹת
 עָלֶיהָ שְׁבַעֵה נְקִיִּים : תָּנָא דְבִי אֵלֶיהוּ כָּל הָאֹמֵר
 הַלְכָה וְשׁוֹנָה בָּהּ מִבְּטַח לֹו שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם הַבָּא
 שְׂנֵאמַר הַלִּיכוֹת עוֹלָם לֹו • אֵל תִּקְרִי הַלִּיכוֹת אֶלָּא
 הַלְכוֹת : מִזְבִּירִין יֵצִיאָת מִצָּרִים בְּלִילוֹת • אָמַר רַבִּי
 אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה • הָרִי אֲנִי כְּכֵן שְׁבַעִים שָׁנָה וְלֹא

ora passi dell'eternità sono quelli che si fanno sulla meditazione delle sacre lezioni. ¹ Si deve ricordare l'uscita dall'Egitto anche di notte. R. Eleazzaro figlio di Azaria diceva: Io sono come un vecchio di 70 anni e non ebbi il merito di poter dimostrare che è dovere di recitare anche di notte lo squarcio dell'uscita dall'Egitto, finchè Ben Zomà lo ricavò dalla Scrittura del testo che suona: affinché tu ricordi il giorno della tua uscita dall'Egitto tutti i giorni della tua vita, « i giorni della tua vita significherebbe i giorni »; tutti i giorni della tua vita anche le notti! I Dottori invece spiegano « i giorni della tua vita significherebbe questo mondo », « tutti i giorni della tua vita » per comprendere anche i tempi del messia. ² Diceva R. Eleazzaro a nome di R. Aninà, gli uomini saggi e colti procurano la pace al mondo, perchè sta scritto nel profeta Isaia, e quando tutti i tuoi figli saranno istruiti nella Legge Divina la felicità dei tuoi discendenti sarà grande! La pace regnerà nelle tue case, la sicurezza nei tuoi palazzi (o Gerusalemme), Benedetto sia il Signore che ci ha creato per la Sua gloria, ci separò da coloro che vivono nell'errore, ci ha dato una Legge perfetta, Egli voglia aprire il nostro cuore alla Sua Legge, e ispirarci l'amore e la venerazione di Lui, per compiere la Sua volontà con cuore sincero, affinché non ci affatichiamo dietro la vanità, nè ci procuriamo beni fragili e passeggeri, possiamo eseguire i Suoi statuti, e ci acquistiamo il merito dello studio della Legge, di opere benefiche, e delle beatitudini del mondo futuro.

³ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al di sopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo

¹ Misnà Berachod cap. 1, paragr. 5. Cioè si deve recitare il terzo squarcio dello Scemagn in cui è ricordata l'uscita dall'Egitto.

² Vedi nota ¹ a pag. 11.

³ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

זכיתי שתאמר יציאת מצרים בלילות • עד שדרשה
 בן זומא שנאמר • למען תזכר את יום צאתך מארץ
 מצרים כל ימי חייך • ימי חייך הנמים • כל ימי חייך
 הלילות: ותקמים אומרים • ימי חייך העולם הזה •
 כל ימי חייך להביא לימות חמשים: אומר רבי
 אלעזר • אומר רבי חנינא • תלמידי חכמים מרבים
 שלום בעולם • שנאמר וכל בניך למודי יי • ורב
 שלום בניך: אל תקרי בניך אלא בוניך: יהי שלום
 בחילך שלנה בארמנותיך: (fin qui) ברוך אלהינו
 שבראנו לכבודו • ותבדילנו מן התועים • ונתן לנו
 תורתו תורת אמת: הוא יפתח לבנו לתורתו וישם
 בלבנו לאהבה אותו • וליראת אותו • ולעשות רצונו
 בלבב שלם • למען לא נינע לריק ולא נגד לבתלה •
 ונירש חקיו • ונזכה לתלמוד תורה ולמעשים טובים
 ולחיי העולם הבא:

ותגדל ויתקדש שמה רבא • בעלמא די ברא כרעותיה ונמליך
 מלכותיה • בתוכו וביומיו ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן
 קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך • לעלם ולעלמי עלמא
 ותברך • וישתבח • ויתפאר • ויתרום • ויתגשא • ויתקדר • ויתעלה •
 ויתהלל • שמה דקודשא בריך הוא • לעילא לעילא מכל ברכתא •
 שירתא • תשבחתא • ונחמתא • דאמרון בעלמא • ואמרו אמן: על
 ישראל ועל רבון ועל תלמידיהון ועל כל תלמידיהון דיתבין

e dite amen. Che Israele i Suoi Dottori, i loro alunni e i discepoli dei loro alunni, che si occupano degli studi sacri, tanto qui come in qualunque altro luogo, insieme a noi possano godere pace, misericordia, clemenza, vita lunga e abbondanza, da parte del Signore del cielo e della terra e si dica amen. Venga accordata compiuta pace dal Cielo, vita buona per noi e tutto Israele Amen. Colui che costituì l'armonia nei Cieli, colla Sua misericordia conceda pace a noi, e a tutto Israele Amen.

Il Signore è il Re, il Signore regnò, il Signore regnerà per sempre (*si ripete*).

E sarà il Signore Re su tutta la terra, in quel giorno sarà il Signore Unico e il Suo Nome Unico¹. Salvaci o Signore Dio nostro, radunaci di fra le genti, onde celebriamo il Tuo Santo Nome riponendo la gloria nostra, nel lodarTi. Benedetto sia il Signore Dio d'Israele da un mondo all'altro e tutto il popolo dica amen Alleluia². Ogni creatura esalterà il Signore Alleluia³. Sia la gloria del Signore in eterno, gioisca l'Eterno degli esseri da Lui creati⁴. Si allieti Israele nel Suo Creatore i figli di Sion gioiscano nel loro Re⁵. Il Signore regnerà in eterno, il tuo Dio o Sion regna di generazioni in generazione Alleluia⁶. Sia benedetto il Signore l'Iddio d'Israele il quale è il solo che operi meraviglie. Sia benedetto in eterno il Suo Nome glorioso, sia riempita della Sua gloria tutta quanta la terra Amen Veamen⁷.

Salmo 100.

Salmo per il sacrificio di ringraziamento. Acclamate il Signore o abitanti della terra. Servite il Signore con gioia, venite dinanzi a Lui con giubilo! Riconoscete che il Signore è Dio. Egli ci fece, a Lui apparteniamo quale Suo popolo, quale gregge da Lui condotto. Venite entro le Sue porte con inni di lode, nei Suoi atri con canti di gloria, celebratelo, benedite il Suo Nome! Poichè buono è il Signore, in eterno dura la Sua grazia, e di generazione in generazione la Sua lealtà.

¹ Zaccaria 14, 9.

² Salmo 106, 47-48.

³ Salmo 150, 6.

⁴ Salmo 104, 31.

⁵ Salmo 149, 2.

⁶ Salmo 146, 10.

⁷ Salmo 72, 18-19.

דַּעֲסֻקִין בְּאוֹרֵימָא קְדִישָׁמָא דִּי בְּאַתְרָא תְּרִין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאָמַר יְהֵא לְנָא וְלִהוֹן שְׁלָמָא וְחַנּוּא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמֵי וְחַי אֲרִיבֵי וְמוֹנֵי רוּחִין מִן קֳדָם אֱלֹהֵנָא מְאֵרִיה דְּשִׁמְיָא וְאַרְעָא וְאֲמַרו אָמֵן : יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי הַנָּה בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד : (*si ripete*)

וְהִנֵּה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא וְהִנֵּה יְיָ אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד : הוֹשִׁיעֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְחֻדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלֻתָהּ : בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעַם אָמֵן תְּלֻוּנָהּ : כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְלַל יְהֵא תְּלֻוּנָהּ : יְהֵא כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו : יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם : יְמֻלֹּךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר תְּלֻוּנָהּ : בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוּדוֹ : וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן :

מִזְמוֹר לְתוֹרָה הָרִיעוּ לִי כָּל הָאָרֶץ : עֲבַדוּ אֶת יְיָ בְּשִׂמְחָה • בָּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה : דַּעוּ כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ • עִמּוֹ וְצִאֵן מִרְעִיתוֹ : בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹרָה חֲצֵרוֹתָיו בְּתִהְלָה • הוֹדוּ לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ : כִּי טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ • וְעַד דֹּר וָדֹר אֲמוּנָתוֹ :

Salmo 136.

Questo salmo è denominato Grand'Alleluia! È una litania di cui era cantata la prima frase d'ogni verso dal capo coro e la seconda era il ritornello, cantata dal popolo.

Rendete omaggio al Signore poichè è buono, che la Sua misericordia è eterna.

Rendete omaggio al Supremo Dio c. I. S. mis. è et.

Rendete omaggio al Signore dei signori c. I. S. mis. è et.

Colui che solo opera grandi prodigi c. I. S. mis. è et.

Colui che fece i cieli con sapienza c. I. S. mis. è et.

Colui che stese la terra sulle acque c. I. S. mis. è et.

Colui che fece i grandi luminari c. I. S. mis. è et.

Il sole per dominare sul giorno c. I. S. mis. è et.

La luna e le stelle per dominare sulla notte c. I. S. mis. è et.

Colui che percosse gli egizi nei loro primogeniti c. I. S. mis. è et.

E fece uscir Israel di mezzo a loro c. I. S. mis. è et.

Con mano potente e braccio disteso c. I. S. mis. è et.

Colui che divise in due il Mar Rosso c. I. S. mis. è et.

Fecce passare Israele in mezzo ad esso c. I. S. mis. è et.

Travolse Faraone e il suo esercito nel Mar Rosso c. I. S. mis. è et.

Colui che guidò il Suo popolo attraverso il deserto c. I. S. mis. è et.

Colui che percosse re grandi c. I. S. mis. è et.

Fecce strage di re potenti c. I. S. mis. è et.

Sihon re degli Amorrei c. I. S. mis. è et.

Og re del Bascian c. I. S. mis. è et.

La loro terra dette in eredità c. I. S. mis. è et.

In eredità ad Israel Suo servo c. I. S. mis. è et.

Colui che nel momento del nostro avvilitamento si ricordò di noi c. I. S. mis. è et.

פי לעולם חסדו :	הודו לַיהוָה כִּי טוֹב
פי לעולם חסדו :	הודו לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים
פי לעולם חסדו :	הודו לְאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים
פי לעולם חסדו :	לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת וְדַלּוֹת לְבָדוֹ
פי לעולם חסדו :	לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה
פי לעולם חסדו :	לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם
פי לעולם חסדו :	לַעֲשֵׂה אוֹרִים וְדָלִים
פי לעולם חסדו :	אֶת הַשָּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם
בְּלַיְלָה בְּלַיְלָה :	אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלֶת
פי לעולם חסדו :	לְמַבְּה מִצְרַיִם בְּכַבּוּרֵיהֶם
פי לעולם חסדו :	וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
פי לעולם חסדו :	בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרוּעַ גְּשׁוּיָה
פי לעולם חסדו :	לְגֹזֵר יָם סוּף לַנְּזָרִים
פי לעולם חסדו :	וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
פי לעולם חסדו :	וַנַּעַר פָּרַעַה וַחֲמִילוֹ בַיּוֹם סוּף
פי לעולם חסדו :	לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר
פי לעולם חסדו :	לְמַבְּה מְלָכִים וְדָלִים
פי לעולם חסדו :	וַיַּהַרְג מְלָכִים אֲדִירִים
פי לעולם חסדו :	לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
פי לעולם חסדו :	וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן
פי לעולם חסדו :	וַנִּתֵּן אֶרֶץ לְנַחֲלָה
פי לעולם חסדו :	נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ
פי לעולם חסדו :	שֶׁבִשְׁפָלָנוּ זָכַר לָנוּ

E ci liberò dai nostri oppressori c. I. S. mis. è et.

Colui che dà il cibo ad ogni creatura c. I. S. mis. è et.

Rendete omaggio all'Iddio dei cieli c. I. S. mis. è et.

Celebrate Dio, invocate il Suo Nome, narrate fra i popoli le opere Sue. Cantate a Lui, a Lui salmeggiate, parlate delle Sue meraviglie. Gloriatevi del Santo Suo Nome, gioisca il cuore di coloro che cercano Dio. Ricercate Dio e la Sua potenza, andate continuamente incontro a Lui. Ricordatevi delle meraviglie che ha fatto, dei Suoi prodigi e dei giudizi usciti dalla Sua bocca. O voi discendenti d'Israele Suo Servo, figli di Giacobbe Suoi eletti. Egli il Signore è il nostro Dio, ai Suoi giudizi è soggetta la terra. Ricordate per sempre il Suo patto, della parola che impegnò per mille generazioni. Del patto che stabilì con Abramo, e del giuramento ad Isacco. Che confermò a Giacobbe come statuto, ad Israele quale patto eterno. Diciendo, a te darò il paese di Canaan come parte di vostra eredità. Mentre eravate pochi di numero, pochissimi e stranieri sul paese. Se ne andavano da nazione a nazione da un regno, da un popolo all'altro. Non lasciò che alcuno li opprimesse, punì anzi per amor di loro dei re. Non toccate i miei unti, diceva, e ai miei profeti non portate danno. Cantate voi tutti abitanti della terra, proclamate ogni dì la Sua salvezza. Narrate fra le genti la Sua gloria le Sue meraviglie fra tutti i popoli. Poichè Dio è grande, degno d'infinita lode, sublime al di sopra di ogni divinità. Chè tutte le divinità dei popoli sono nulle, mentre Dio ha fatto i cieli. Maestà e splendore Gli stanno dinanzi, potenza e bellezza nel Suo Santuario. O famiglie di popoli date al Signore, date al Signore gloria e potenza. Date al Signore la gloria dovuta al Suo Nome, recate offerte, presentatevi a Lui, prostratevi al Signore con abbigliamenti sacri. Tremate o voi tutti abitanti della terra, il mondo sta saldo, non vacillerà. Giubili il cielo, si rallegri la terra, si dirà fra le nazioni il Si-

נִפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ :
נָתַן לָהֶם לֶכֶל בְּפֶשֶׁר
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ :
הוֹדוּ לְאֵל תְּשֻׁמִּים
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ :

הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ • הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילֹתָיו :
שִׁירוּ לוֹ זִמְרוּ-לוֹ • שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ
בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ • יִשְׂמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְיָ : דִּרְשׁוּ יְיָ וְעִזּוּ •
בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְיֹד : זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה • מִפְתּוֹ
וּמִשְׁפְּטֵי-פִיהוּ : זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ • בְּנֵי יַעֲקֹב
בְּחִירָיו : הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו : זְכְרוּ
לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ • דַּבֵּר צְנֹה לְאַלְפֵי דוֹר : אֲשֶׁר כָּרַת
אֶת אַבְרָהָם • וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב
לְחָק • לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר, לָךְ אֶתֵּן אֶרֶץ
בְּנֵעַן הַבָּל נִחַלְתֶּכֶם : בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר • כַּמַּעֲט
וַגְרִים בָּהּ : וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי • וּמִמַּמְלָכָה אֶל
עַם אַחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם • וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם
מַלְכִּים : אֵל תִּנְעֹו בְּמִשְׁחֵי • וּבִנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ :
שִׁירוּ לַיהוָה בְּכָל הָאָרֶץ • בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ :
סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ • בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי
גָדוֹל יְיָ וּמְהַלָּל מְאֹד • וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים :
כִּי, כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים • וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה : הוֹדוּ
וְהִדְרֵוּ לְפָנָיו • עַז וְחִדְנָה בְּמַקְמוֹ : הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת
עַמִּים • הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעִזּוֹ : הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ •

gnore regnò. Si commuova il mare con tutto quanto contiene, esulti la campagna e tutto quanto è in essa. Tutti gli alberi della foresta giubileranno al cospetto del Signore, perchè viene a giudicare la terra. Rendete omaggio al Signore che è buono, che eterna è la Sua misericordia. E diranno salvaci, o Signore della nostra salvezza, radunaci d'in fra le nazioni per lodare il Tuo Santo Nome perchè ci esaltiamo nella Tua lode. Benedetto il Signore Dio d'Israele da un mondo all'altro, e tutto il popolo dirà Amen e lode al Signore¹.

Salmo 19.

Il salmo si può dividere in due parti, la prima più poetica, è un salmo lirico di grandissima semplicità, essenzialmente didattica, è l'espressione d'un uomo provato dalla sciagura, e si volle attribuire un tale tono in conseguenza delle persecuzioni di Saul verso il poeta David. Le due parti vanno: la prima dal verso 1-8, la seconda dal verso 8 alla fine.

Prima parte del Salmo.

Al direttore dei cori salmo di David. I cieli narrano la gloria del Signore, il firmamento proclama l'opera delle Sue mani. Un giorno trasmette all'altro il messaggio², una notte ne dà all'altra la conoscenza. Non v'è detto, non v'è parola ove non s'intenda la loro voce³. La loro voce si spande per tutta la terra, i loro accenti vanno fino ai confini del mondo, fin dove il sole sembra avere il suo padiglione. Ed egli (il sole) è come uno sposo che esce dal suo talamo, come un eroe che si accinge alla corsa. Dall'una estremità del cielo (dall'orizzonte) esce e il termine del suo giro è all'altro capo, non v'è nulla che sfugga ai vantaggi del suo calore.

Seconda parte del Salmo.

La legge di Dio è perfetta, ristora l'anima, la testimonianza del Signore è sicura, rende saggio il semplice. I precetti del Signore sono giusti, rallegrano il cuore, il comandamento del Signore è puro, illumina gli occhi. Il timore di Dio è puro, sus-

¹ 1 Cronache 16, 8-37.

² Personificazione del giorno e della notte che trasmette senza interruzione la gloria di Dio come il padre trasmette ai figli quella degli antenati.

³ Il linguaggio dei cieli è muto ma nello stesso tempo assai eloquente.

שָׁאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לְפָנָיו • הַשָּׁמַיִם לֵבָיִן בְּהַרְרֵת-קֹדֶשׁ :
 חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ • אַף תִּכּוֹן תִּבְלָל בְּל תִּמּוֹט :
 יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ • וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מָלְךְ :
 יִרְעֵם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ • יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ : אֲזִי
 יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר • מִלְּפָנָיו יְיָ כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ :
 חֹדְרוֹ לֵבָיִן כִּי טוֹב • כִּי לְעוֹלָם חִסְדּוֹ : וַיֹּאמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל • וְקִבְּצֵנוּ וְהַצִּילְנוּ מִן הַגּוֹיִם • לְהוֹדוֹת
 לְשֵׁם קֹדֶשׁךָ • לְהִשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֶתְךָ : בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם • וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעַם
 אָמֵן וְהִלֵּל לֵבָיִן :

לְמִנְצֵת מִזְמוֹר לְדָוִד : הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל •
 וּבְמַעֲשֵׂה יָדָיו מְנִיד הַרְקִיעַ : יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אֹמֵר •
 וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִתְנַהֲרֶעֶת : אֵין אֹמֵר וְאֵין דְּבָרִים •
 כָּלֵי נִשְׁמָע קוֹלָם : בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם • וּבְקִצָּה
 תִּבְלָל מְלִיחָם • לְשִׁמְשׁ שָׁם אֶהֱלֵ בָהֶם : וְהוּא כֹחֶן
 יֵצֵא מִחַפְתּוֹ • יֵשִׁישׁ כְּנֹבֵר לְרוּץ אֲרֶחַ : מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם
 מוּצֵאוֹ • וְתִקּוּפְתּוֹ עַל קְצוֹתָם • וְאֵין נִסְתָּר מִחַפְתּוֹ :
 תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ • עֲדוֹת יְיָ נֶאֱמָנָה
 מִחִבִּימַת פִּתִּי : פִּקּוּדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל מְשִׁמְחוּ לֵב • מִצְוֹת
 יְיָ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם : יִרְאֵת יְיָ שְׂהוֹרָה עֹמְדַת לְעַד •
 מִשְׁפָּטֵי יְיָ אֵמֶת צְדָקוֹ יִתְדוֹ : הַנִּחְמָדִים מִזֶּהָב וּמְפֹזֵי

siste in eterno, i decreti di Dio sono veraci, sono tutti quanti giusti. Sono preziosi più dell'oro, più dell'oro raffinato, più dolci del miele, più di quello che stilla dai favi. Anche il Tuo servo ne è illuminato, nell'osservarli c'è grande ricompensa. Gli errori chi li conosce? assolvimi dalle colpe occulte. Preserva il Tuo servo dagli uomini insolenti, ch'essi non abbiano a dominarmi! Allora soltanto sarò integro, innocente da gravi colpe. Siano di gradimento i detti della mia bocca e i sentimenti del mio cuore, o Signore mia rocca mio redentore.

Salmo 97.

Il soggetto del salmo è una lode al Signore dinanzi al quale gli idolatri sono confusi mentre Israel gioisce. Appello finale di rendersi degni della pietà del Signore coll'operare rettamente.

Il Signore regna, gioisca la terra, si rallegrino le tante isole (le terre le più lontane). Nubi e tenebre lo circondano, la giustizia e il diritto sono la base del Suo trono. Un fuoco lo precede che consuma i Suoi nemici d'intorno. I Suoi lampi illuminano il mondo, la terra lo vede e trema. I monti fondono come cera dinanzi al Signore, dinanzi al padrone di tutta la terra. I cieli proclamano la Sua giustizia, e tutti i popoli vedono la Sua gloria. Tutti gli adoratori di simulacri che si gloriano dei loro idoli sono confusi, tutte le divinità si prostrano dinanzi a Lui. Sion l'ode e si rallegra, le figlie di Giuda esultano a causa dei Tuoi giudizi, o Signore. Poichè Tu, o Signore, sei l'Altissimo su tutta la terra, molto innalzato su tutti gli dei. O voi che amate il Signore odiate il male, Egli custodisce la vita dei Suoi pii, li salva dalla mano degli empì. Luce è seminata a favore del giusto, e per i retti di cuore la gioia. Rallegratevi o giusti nel Signore, e celebrate la memoria della Sua santità.

Salmo 99.

Omaggio al Signore. Il Signore è maestoso e giusto. Esaudisce ed è disposto alla riconciliazione. — Questo salmo come alcuni dei precedenti e il seguente erano cantati nel servizio del S. Tempio.

Il Signore regna, i popoli tremano, Egli è assiso sui cherubini, la terra vacilla. Il Signore è grande in Sion, eccelso sui popoli tutti. Essi (i popoli) celebrano il Tuo Nome grande e

רָב • וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים : גַּם עֲבֹדָה נִזְהָר
בָּהֶם • בְּשֹׁמְרֵם עֲקֹב רָב : שְׁנֵיאוֹת מִי יָבִין מִנְּסֻתוֹת
נִקְנִי : גַּם מִזְרִים חֲשֵׁה עֲבֹדָה • אֵל יִמְשְׁלוּ בִי • אֲזַ
אִיתָם • וְנִקְוִיתִי מִפֶּשַׁע רָב : יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי •
וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ • יי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי :

יי מֶלֶךְ הַגּוֹל הָאָרֶץ • יִשְׁמְחוּ אַיִם רַבִּים : עָנָן וַעֲרַפֵּל
סָבִיבוּ • צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כֶּסֶף : אֵשׁ לְפָנָיו תִּלְדֶּה •
וּחֲלָהֵט סָבִיב צָרִיו : הָאִירוּ בְּרָקָיו תִּבְלֶה • רָאֲתָה
וַתַּחַל הָאָרֶץ : הָרִים פִּדּוּנָה נִמְסוּ מִלְּפָנָיו • מִלְּפָנָיו
אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ : הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ • וְרָאוּ כָל
הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ : יִבְשׂוּ כָל עֲבָדֵי פֶסֶל • הַמִּתְהַלְּלִים
בְּאֱלִילִים • הִשְׁתַּחֲוּוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים : שִׁמְעָה וַתִּשְׁמַח
צִיּוֹן • וַתִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה • לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ • יי : כִּי
אַתָּה • יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ מְאֹד וְעֲלִיּוֹת עַל כָּל
אֱלֹהִים : אֲהַבִּי • יי שְׁנְאוּ רָע • שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו •
מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם : אֹרֶךְ יָרַע לְצַדִּיק • וְלִישְׁרֵי־לֵב
שִׂמְחָה : שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בְּיי וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קֹדֶשׁ :

יי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים • יֵשֵׁב בְּרוֹבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ : יי
בְּצִיּוֹן גָּדוֹל • וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים : יוֹדוּ שִׁמְחָה •
גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא : וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב • אַתָּה

terribile. Egli è santo. Si celebri la potenza del Re che ama la giustizia, Tu hai stabilito il diritto, hai esercitato in Giacobbe la giustizia e l'equità. Esaltate il Signore Dio nostro, prostratevi dinanzi allo sgabello dei Suoi piedi. Mosè ed Aronne fra i Suoi sacerdoti e Samuele fra quelli che invocano il Suo Nome, essi invocavano Dio, ed Egli li esaudiva. Dalla colonna di nube parlò ai figli d'Israele, essi osservarono i Suoi comandamenti e la Legge che aveva dato loro. O Signore Dio nostro Tu li esaudisti, fosti per loro un Dio perdonatore, Tu punisti le loro cattive azioni. Esaltate il Signore Dio nostro prostratevi sul Suo santo nome poichè Santo è il Signore Dio nostro ¹.

Ed egli che è misericordioso, perdona l'iniquità non distrugge il peccatore, ed è largo nel frenare la Sua collera nè lascia libero corso a tutta la Sua ira ². Ricorda le Tue pietà o Signore e le Tue benignità che datano dall'eternità ³. Tu o Signore non rifiutarmi le Tue misericordie, la Tua bontà e la Tua verità continuamente mi proteggano ⁴. Riconoscete la potenza del Signore, sopra Israele è il Suo splendore, e la Sua potenza è nell'alto dei cieli. Tu sei tremendo dal Tuo Santuario, Iddio d'Israele è quello che dà al Suo popolo forza e potenza, lodato sia Iddio ⁵. O Signore Dio nostro com'è glorioso il Tuo nome in tutta la terra ⁶. Il Signore degli eserciti è con noi, rifugio per noi è Iddio di Giacobbe ⁷. O Signore degli eserciti beato l'uomo che in Te confida ⁸. Il Signore sconvolge i disegni delle genti, rende vani i pensieri dei popoli ma il disegno del Signore sussiste in eterno e i pensieri del cuor Suo di generazione in generazione ⁹. Spera nel Signore, sii forte, abbi saldo il cuore, spera nel Signore ¹⁰. O Signore Dio delle vendette ¹¹, o Signore delle vendette mostrati nel Tuo splendore. Mostrati sublime o giudice della terra, rendi ai superbi la meritata pena ¹². Aiutaci Dio della nostra salvezza per la gloria del Tuo Nome, salvaci e perdona i nostri peccati per

¹ Vedasi Esodo 13, 21. 22.

² Salmo 78, 38.

³ Salmo 25, 6.

⁴ Salmo 40, 12.

⁵ Salmo 68, 35.

⁶ Salmo 8, 10.

⁷ Salmo 46, 12.

⁸ Salmo 84, 13.

⁹ Salmo 33, 10.

¹⁰ Salmo 27, 14.

¹¹ Salmo 94, 1.

¹² Dio, a cui appartiene il diritto di condannare gli uomini a seconda delle loro azioni.

בוֹנֵה מִיִּשְׁרָיִם • מִשְׁפֹּט וְצַדִּיקָה בְּיַעֲקֹב אֹתָהּ עָשִׂיתָ :
רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ • וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהֵרֵם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא :
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכַהֲנָיו • וְשִׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ • קִרְאִים
אֵל יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם : בְּעַמּוּד עָנַן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם • שְׁמְרוּ
עֲלֵתֵינוּ וְחֹק נְתַן־לָמוֹ : יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֹתָהּ עָנִיתָם • אֵל
נִשְׂא הַיִּיט לָהֶם • וְנָקָם עַל עֲלִילוֹתָם : רוֹמְמוֹ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהֵר קְדוֹשׁ • כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :
וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית • וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב
אָפוֹ • וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ : זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ •
כִּי מַעֲוֹלָם הִמָּה : אֹתָהּ יְיָ לֹא תִבְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי •
חַסְדֶּךָ וְאַמְתָּךָ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי : תָּנוּ עַז לְאֱלֹהִים • עַל
יִשְׂרָאֵל נִאֲתָנוּ • וְעַזוֹ בַּשִּׁחֲקִים : נוֹרָא אֱלֹהִים
מִמֶּקְדְּשֶׁיךָ • אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נָתַן עַז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם
בְּרוּךְ אֱלֹהִים : יְיָ אֱדַנֵּנוּ • מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל
הָאָרֶץ : יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ • מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סִלָּה : יְיָ צְבָאוֹת • אֲשֶׁר־י אָדָם בַּטֶּחַ בְּךָ : יְיָ הַפִּיר
עֲצַת גּוֹיִם • הִנֵּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים : עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם
תַּעֲמֵד • מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדֵר וְדֵר : קוֹה אֵל יְיָ • חֹזֵק
וְיֵאמֵץ לְכָף • וְקוֹה אֵל יְיָ : אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת
הוֹפִיעַ : הַנְּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ • הָשֵׁב גָּמוּל עַל גּוֹיִם :
עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ • וְהַצִּילֵנוּ
וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְיָרֵם קִרְוֹ לְעַמּוֹ •
תְּהַלֵּה לְכָל חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ תִּלְלוּיָהּ :

amore del Tuo nome¹. Innalzò la potenza del Suo popolo, perciò a Lui salgono le lodi di tutti i suoi pii, dei figli d'Israele, del popolo a Lui vicino Alleluia². Torre che non crolla è il nome del Signore: il giusto vi si rifugia ed è al sicuro³. Dammi un segno della Tua bontà, onde i miei nemici vedano e rimangano confusi che Tu o Signore mi aiuti e mi conforti⁴. Vide la loro angustia, udì il loro grido di angoscia, si ricordò per loro del Suo patto, si mosse a pietà nella Sua grande misericordia, e fece loro trovare grazia presso coloro che li tenevano prigionieri, salvaci o Signore Dio nostro, raccogliaci di fra le nazioni per celebrare il Tuo santo Nome, perchè noi vantiamo la Tua gloria⁵. Tu ti leverai, avrai pietà di Sion, chè è tempo di averne pietà, il momento è giunto⁶. E la luna sarà coperta di rossore e il sole di vergogna quando il Signore degli eserciti regnerà in Sion e in Gerusalemme e agli anziani Suoi apparirà sfolgorante di gloria⁷. In quel giorno si dirà, ecco questo è il nostro Dio in cui sperammo perchè ci salvasse, è il Signore in cui sperammo, esultiamo, ralleghiamoci che ci ha salvati⁸. Benedetto il Signore in eterno Amen Veamen⁹. Benedetto il Signore giorno per giorno, aggrava il nostro carico, ma è Lui che ci reca la salvezza¹⁰. Benedetto sia il Signore Dio d'Israele da un mondo fino all'altro e tutto il popolo dica Amen Alleluia¹¹.

Salmo 135.

Canto liturgico.

Questo salmo è in parte una composizione da altri salmi. Si cantava durante il servizio del S. Tempio. È una esortazione a lodare il Signore per i fenomeni della natura e per le grandi azioni nella storia, per la Sua eternità e giustizia.

Lodate il Signore, lodate il nome del Signore, lodatelo o servi del Signore, che state nella casa del Signore, negli atrii della casa del nostro Dio. Lodate il Signore poichè Dio è buono, salmeggiate al Suo Nome che è soave! Poichè il Signore si è scelto Giacobbe, Israele come Suo tesoro! Sì! io so che il Signore è grande, e che l'Iddio nostro sta al di sopra

¹ Salmo 79, 9.

² Salmo 148, 14.

³ Proverbi 18, 10.

⁴ Salmo 86, 17.

⁵ Salmo 106, 44-47.

⁶ Salmo 102, 14.

⁷ Isaia 24, 23.

⁸ Isaia 25, 9.

⁹ Salmo 89, 53.

¹⁰ Salmo 68, 20.

¹¹ Salmo 106, 48.

מְגִדְלֵ עוֹ שָׁם יי . בּוֹ יְרוּץ צַדִּיק וְנִשְׁגָּב : עֲשֵׂה עִמִּי
 אוֹת לְטוֹבָה . וְיֵרְאוּ שְׂנְאֵי וְיִבְשׁוּ . כִּי אַתָּה יי עֲזַרְתָּנִי
 וְנִחַמְתָּנִי : וְיֵרָא בְּצַר לָהֶם . בְּשִׂמְעוּ אֶת רִנָּתָם : וְיִזְכֹּר
 לָהֶם בְּרִיתוֹ . וַיִּנָּחֵם כָּל־בְּחַיֵּי חַסְדָּיו : וַיִּתֵּן אוֹתָם
 לְרַחֲמִים . לְפָנָי כָּל שׁוֹבֵי־הֵם : הוֹשִׁיעֵנִי יי אֱלֹהֵינוּ .
 וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ . לְהַשְׁתַּבַּח
 בְּתִהְלֶתֶךָ : אַתָּה תִּקְוֶה תִּרְחַם צִיּוֹן . כִּי עַתָּה לְחַנּוּנָהּ
 כִּי בָא מוֹעֵד : וַחֲפָרָה תִּלְבְּנָה וּבּוֹשָׁה תִּחַמָּה . כִּי
 מָלַךְ יי צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם . וַיִּגַּד זִמְנֵינוּ
 כְּבוֹד : וְאָמַר בְּיָוֶם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ
 וַיֹּשִׁיעֵנוּ . זֶה יי קִוִּינוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ :
 בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוּךְ אֱדֹנָי יוֹם יוֹם
 יַעֲמִס־לָנוּ . הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ סִלָּה : בְּרוּךְ יי אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל . מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם . וְאָמַר כָּל הָעָם
 אָמֵן תִּלְלוּנָהּ :

תִּלְלוּנָהּ . תִּלְלוּ אֶת שֵׁם יי . תִּלְלוּ עַבְדֵי יי : שְׁעֵמֻדִים
 בְּבֵית יי . בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ : תִּלְלוּנָהּ כִּי טוֹב
 יי . וַיִּמְרוּ לְשִׁמּוֹ בִּי נָעִים : כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה .
 וַיִּשְׂרָאֵל לְסִנְלָהּ : כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי נָדוּל יי . וְאֲדֹנֵינוּ
 מִכָּל־אֱלֹהִים : כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ יי עֲשֵׂה . בְּשִׂמְיָם
 וּבְאָרֶץ . בְּיָמִים וְכָל תְּהוֹמוֹת : מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה
 הָאָרֶץ . בְּרַקִּים לַמָּטָר עֲשֵׂה . מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו :

di tutti gli dei. Tutto quello che vuole il Signore lo fa nei cieli e sulla terra, nei mari e negli abissi. Fa salire le nuvole dall'estremità della terra, produce i lampi forieri di pioggia, fa uscire il vento dai Suoi serbatoi. Percosse i primogeniti dell'Egitto tanto uomini come bestie. Operò segni e prodigi in mezzo a te, o Egitto, contro Faraone e i suoi servi. Percosse molte nazioni, uccise re potenti. Sihon re degli Amorrei, Og re di Bascian, e tutti i re di Canaan. La loro terra dette in eredità, in eredità a Israel popolo Suo. O Signore il Tuo nome è in eterno, o Signore la Tua memoria dura da generazione in generazione! Poiché il Signore farà ragione al Suo popolo ed avrà pietà dei Suoi servi. Gli idoli delle nazioni sono d'argento e d'oro, opera umana. Hanno bocca e non parlano, hanno occhi e non vedono, hanno orecchi e non odono, non hanno respiro nella bocca. Quelli che li fabbricano, tutti quelli che confidano in loro saranno come loro. O casa d'Israel benedite il Signore. O casa di Aronne benedite il Signore. O casa di Levi benedite il Signore, o tementi del Signore benedite il Signore. Da Sion sia benedetto il Signore che dimora in Gerusalemme Alleluia.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen. Sia concessa dal Cielo compiuta pace e vita felice a noi e a tutto Israel e si dica amen. Colui che nei cieli stabili l'armonia, Egli colla Sua misericordia accordi pace a noi e a tutto Israel Amen.

(L'Ufficiale) Benedite il Signore degno di benedizioni.

(Il pubblico) Benedetto sia pure il Signore degno di benedizioni in eterno.

¹ Caddisc vedi nota¹ a pag. 4.

שְׁהֵבָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם • מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה : שְׁלַח
אוֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם • בִּפְרֹעַה וּבְכָל
עֲבָדָיו : שְׁהֵבָה גֹזִים רַבִּים • וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים :
לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן • וְלִכָּל
מַמְלָכוֹת בְּנֶעֱזָן : וְנָתַן אֶרְצָם נַחֲלָה • נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ : יי שְׁמֹךְ לְעוֹלָם • יי זְכוּרָה לְדָר וָדָר : בִּי יְיָ
יי עַמּוֹ • וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם : עֲצַפֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב •
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ • עֵינַיִם לָהֶם
וְלֹא יִרְאוּ : אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִאֲזִינוּ • אֵף אִין יֵשׁ רוּחַ
בְּפִיהֶם : כְּמֹוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם • כָּל אֲשֶׁר בִּטַּח בָּהֶם :
בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יי • בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת יי :
בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ אֶת יי • יִרְאִי יי בָּרְכוּ אֶת יי : בָּרוּךְ
יי מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ :

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא • בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרִיעוּתִיהּ וְנִמְלִיף
מְלִכּוּתִיהּ • בְּתַיִכּוֹן וּבְיִמִיכּוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא וּבְנִמְן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלֶּה •
וְיִתְהַלָּל • שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא • לְעֵילָא וְלְעֵילָא מְכָל בְּרִכְתָּא •
שִׁירְתָּא • תְּשׁוּבָתָא • וְנַחֲמָא • דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא • וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא
שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן : עוֹשֵׂה
שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :

L'Ufficiale: בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ :

Il pubblico: בָּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

Non si deve interrompere con parole estranee dall'inizio di questo passo fino al termine dell'Amidà.

Benedetto sia Colui, che creò il mondo colla Sua parola, benedetto sia Colui di cui l'azione è conforme alla parola, e ciò che decreta mantiene; benedetto sia Iddio che eternamente vive, e rimane immutabile, benedetto l'Autore della natura, benedetto Colui che usa clemenza verso la terra e coi mortali, benedetto Colui che rende buona ricompensa ai Suoi tementi. Egli che libera e salva, benedetto sia il Suo nome. Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro Re dell'Universo, Dio Re lodato, encomiato, e glorificato dal Suo popolo, dai suoi pii e dai suoi servi. Intuonando i cantici del Tuo servo David, Ti celebriamo o Signore Dio nostro, esaltandoTi, lodandoTi e glorificandoTi, riconoscendo la Tua sovranità, elevando il Tuo nome, o nostro Re, o nostro Unico, eternamente vivo, Re il cui augusto Nome sarà lodato e glorificato in eterno. Benedetto sii Tu o Signore Re degno di ogni lode.

Nei giorni feriali si omette il primo versetto.

¹ Salmo 92.

Soggetto del salmo è la brevità dei beni del malvagio di fronte alla sorte dell'uomo giusto. Contiene inoltre lodi al Signore per la punizione del cattivo mentre il giusto è ricompensato.

Salmo canto per il giorno di Sabato.

È bello prestare omaggio al Signore salmeggiare al Tuo Nome o Altissimo. Annunziare al mattino la Tua bontà e la Tua fedeltà nella notte ¹. Sul decacordo e sul liuto con armoniosi accordi dell'arpa. Perchè tu mi allieti colle Tue opere, le opere delle Tue mani mi fanno esultare. Come sono grandi le opere Tue o Signore, come profondi sono i Tuoi pensieri. L'insensato non lo riconosce, lo stolto non lo capisce. Che se anche gli empi germogliano come erba, e i macchinatori d'iniquità fioriscono, alla fine eternamente saranno distrutti. Mentre Tu rimani per sempre eccelso. Poichè ecco i Tuoi nemici periscono, i macchinatori d'iniquità si disperdono. Ecco Tu

¹ Forse il poeta si riferisce ai servizi religiosi che si tenevano nel S. Tempio di giorno e di notte accompagnati da musica vocale e strumentale.

Non si deve interrompere con parole estranee dall'inizio di questo passo fino al termine dell'Amidà.

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם • בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה •
 בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם • בְּרוּךְ אֵל חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח •
 בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית • בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ •
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת • בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב
 לִירְאָיו • בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל • בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ
 שְׁמוֹ : בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הַמֶּלֶךְ
 הַמְהַלֵּל הַמְשַׁבַּח וְהַמְפַּאֵר בְּפִי עַמּוֹ וּבִלְשׁוֹן כָּל
 חַסִּידָיו וְעַבְדָּיו • וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נְהַלְלְךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִרְוַמְכָה וְנַגְדִּלְךָ וְנַמְלִיכְךָ • וְנַזְכִּיר
 אֶת שִׁמְךָ מִלְּבָנוּ אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ
 מְשַׁבַּח וּמְפַאֵר עַד עַד עַד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל : בְּרוּךְ אַתָּה
 יי מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתְּשׁוּבוֹת :

Nei giorni feriali si omette il primo versetto.

מְזַמֵּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת :

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיי • וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ : לְהַגִּיד
 בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ • וְאַמְוִנָתְךָ בְּלֵילוֹת : עָלַי עָשׂוֹר וְעָלַי
 נָבֵל • עָלַי הַצִּיּוֹן בְּכַנּוֹר : כִּי שִׁמְחַתְּנִי יי בַּפִּעֲלָה •
 בְּמַעֲשֵׂי יְדִידֶךָ אֲרַגֵּן : מַה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי • מֵאֵד עַמְּקוֹ
 מִחֲשֻׁבְּתֶיךָ : אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע • וּכְסִיל לֹא יִבִּין
 אֶת זֹאת : בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב • וְיִצְּצוּ כָל

mi dai la forza del bufalo, sono asperso di olio freschissimo¹. L'occhio mio gode nel contemplare i miei insidiatori (vinti) e i miei orecchi nell'udire (la caduta) dei malvagi che insorgevano al mio danno. Il giusto germoglierà come la palma, crescerà come i cedri del Libano². Trapiantati nella casa di Dio, fioriscono negli atri del nostro Dio. Anche da vecchi saranno pieni di vita e verdeggianti. Per proclamare che Dio è giusto; Egli è la mia rocca e in lui non v'è ingiustizia.

Salmo 93.

Salmo di foga lirica che da l'impressione di canto di battaglia; l'ultimo verso ci potrebbe riportare ai tempi dei Maccabei nei quali si lottava per la santità del S. Tempio. Inno alla grandezza sublime del Signore, contro cui invano urta la furia degli uomini. Dio conservatore del mondo, legislatore d'Israele, oggetto di universale adorazione.

Il Signore regnò, si ammantò di maestà, Dio si è cinto d'onnipotenza perciò il mondo sta saldo e non vacilla. Il Tuo trono è stabile fin da antico, eterno Tu sei. I fiumi, o Signore elevarono, i fiumi elevarono il loro strepito, elevino pure i fiumi il loro fragore. Più potente che lo strepito delle vaste acque dei terribili flutti del mare, è Iddio nelle regioni eccelse. Le Tue testimonianze sono immutabili, al Tuo Tempio si addice la santità, o Signore per tutta l'eternità.

³ Sia la gloria del Signore in eterno, gioisca l'Eterno degli esseri da Lui creati. Sia il Nome del Signore benedetto ora e sempre. Dall'oriente fino all'occidente sia lodato il nome di Dio. Sublime è il Signore sopra tutte le genti, la Sua maestà è al disopra dei Cieli. O Signore il Tuo nome dura in eterno, la Tua gloria è di tutti i secoli. Il Signore fissò il suo trono nei cieli, l'Impero Suo ovunque si stende. Si rallegri il Cielo, tutta la terra gioisca, e dicasi fra le genti: l'Eterno regnò. Il Signore è Re, l'Eterno regnò e regnerà per sempre. Il Signore è Re in eterno. E sparirono le genti (straniere) dalla Sua terra. L'Eterno mandò a vuoto i progetti dei popoli (pagani), stornò

¹ Simbolo della gioia.

² L'uomo giusto è paragonato alla palma per la sua fertilità, e al cedro per la robustezza del suo legno, l'abbondanza del fogliame. È la felicità fisica e morale.

³ In questi versi si trova il santo Nome di Dio ripetuto 18 volte, ora la parola Hai (vivente) corrisponde numericamente a 18 - Trattato Soferim.

פְּעָלֵי אֲנֹן • לְהַשְׁמֵדֵם עֲדֵי עַד : וְאַתָּה מָרוֹם
לְעֵלָם יי : כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יי • כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יֵאבְדוּ • יִתְפַּרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אֲנֹן : וְתָרַם בְּרָאִים קִרְנֵי •
בְּלַתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן : וַתִּבֹּט עֵינֵי בְּשׂוֹרֵי • בַּקָּמִים
עָלֵי מַרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲנֹנִי : צְדִיק בַּתְּמַר יִפְרַח •
כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁנֶה : שְׁתוּלִים בְּבַיִת יי • בְּחֻצוֹת
אֶלְהֵינוּ יִפְרִיחוּ : עוֹד יִגְבוֹן בְּשִׁבְחָה • דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים
יְהִיו : לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי • צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ :

יי מְלֶכֶךְ גְּאוֹת לְבַשׁ • לְבַשׁ יי עַז הַחֲאָזֵר • אֶף תִּבּוֹן
תִּבְלַל בַּל הַמוֹט : נִכּוֹן כִּסְאֶךָ מָאֵז • מַעוֹלָם אֶתָּה :
נִשְׂאוּ נְהַרוֹת יי • נִשְׂאוּ נְהַרוֹת קוֹלָם • יִשְׂאוּ נְהַרוֹת
דְּכָבִים : מִקְלוֹת מִיָּם רַבִּים • אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם •
אֲדִיר בְּמָרוֹם יי : עֲדַתִּיךָ נֶאֱמָנוּ מָאֵר • לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָהֵר
קִדְשׁ • יי לְאַרְבֶּה יָמִים : אֲרֶבֶה יָמִים אֲשִׁבִיעֵהוּ • נֶאֱרָאֵהוּ
בִּישׁוּעָתִי :

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם • וְשִׁמְחָה יי בְּמַעֲשָׂיו : יְהִי שֵׁם יי
מְבָרָךְ • מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם : מִמְזֻרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ •
מִהַלֵּל שֵׁם יי : רָם עַל כָּל גּוֹיִם יי • עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ : יי שִׁמְחָה לְעוֹלָם • יי זִכְרֶךָ לְדֹר וָדֹר : יי
בְּשָׁמַיִם הַכִּין כִּסְאוֹ • וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה : יִשְׁמַחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ • וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מְלֶכֶךְ : יי מְלֶכֶךְ •
יי מְלֶכֶךְ • יי יִמְלֶכֶךְ לְעוֹלָם וָעַד : יי מְלֶכֶךְ עוֹלָם וָעַד •

i pensieri (perversi) delle nazioni (idolatre). Fate pure divisamenti essi andranno a vuoto, fate proponimenti, non avranno effetto, poichè Dio è con noi. Molti sono i progetti dell'uomo, ma la volontà di Dio è quella che si effettua. La volontà di Dio per sempre sussiste, i disegni della Sua mente durano di generazione in generazione. Poichè Dio dice e tutto si effettua, Egli ordina e tutto diviene. Il Signore ha eletto Sionne, quella scelse per Sua residenza. Iddio prescelse Giacobbe, Israele per farne il Suo popolo eletto. In Lui si rallegrerà il nostro cuore, nel nome Suo santo noi confidiamo. Dio non abbandonerà mai il Suo popolo, nè lascerà derelitto il Suo reaggio. Egli è clemente, perdona il peccato e non distrugge il peccatore, reprime il Suo sdegno, nè lascia libero corso alla Sua ira ¹. O Signore salva, o Re esaudiscì noi nel giorno che ti invochiamo.

Beati coloro che seguono il retto cammino che seguono la Legge del Signore ². Beati quelli che dimorano nella Tua casa che continuamente Ti lodano ³! Beato il popolo cui tanto è dato, beato il popolo il cui Dio è l'Eterno ⁴.

Salmo 145.

Questo salmo è acrostico o alfabetico, composto probabilmente di frasi o pensieri tratti da salmi più antichi. L'ordine alfabetico è incompleto, giacchè manca il distico con cui dovrebbe apparire la lettera Nun. Nella traduzione greca dei Settanta, c'è anche questo distico e dice così: « Fedele Dio è nelle Sue parole, e pietoso in tutte le opere Sue ».

Lode di David! T'esalterò o mio Dio o mio Re, benedirò il Tuo Nome sempre, in perpetuo. Ogni giorno Ti benedirò, e celebrerò il Tuo Nome sempre in perpetuo. Grande è il Signore, degno di somma lode e per la Sua grandezza non v'è limite. Una generazione tesse all'altra le lodi delle opere Tue, e celebra le Tue gesta. Sul glorioso splendore della Tua maestà, e sulle opere Tue prodigiose io mediterò. Si parlerà della potenza dei Tuoi portentì, io pure narrerò la Tua magnificenza. Si proclamerà il ricordo della Tua immensa bontà, si celebrerà

¹ Salmo 78, 38.

² Salmo 119, 1.

³ Salmo 84, 5.

⁴ Salmo 144, 15.

אָבְרוּ גוֹיִם מֵאֶרְצוֹ: ייִ הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם • הֵנִיא מִחֻשְׁבוֹת
עַמִּים: עֲצוּ עֲצָה וְתַפֵּר • דָּבְרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם • פִּי
עָמְנוּ אֵל: רַבּוֹת מִחֻשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ • נַעֲצַת ייִ הִיא
תְּקוּם: עֲצַת ייִ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד • מִחֻשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדָר
וְדָר: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי • הוּא צָוָה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר
ייִ בְּצִיּוֹן • אֵינָה לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְה •
יִשְׂרָאֵל לְסִנְיָתוֹ: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבְנוֹ • כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בְּטָהֲרָנוּ: כִּי לֹא יִשֵּׁשׁ ייִ עִמּוֹ • וַנַּחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא
רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית • וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אַפּוֹ
וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ: ייִ הוֹשִׁיעָה הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קָרָאנוּ

אֲשֶׁרֵי תַמִּימֵי דָרְךָ הַהוֹלְכִים בְּתוֹרַת ייִ: אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי
בֵּיתְךָ • עוֹד יִתְלַלּוּךָ סִלְהָ: אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁבָבָה לוֹ •
אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁיִּי אֱלֹהָיו:

תִּהְלֶה לְדָוִד • אֲרוֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ • וְאַבְרָכָה
שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכֶךָ • וְאַהֲלִלָה שְׁמָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל ייִ וּמְהֻלָּל מְאֹד • וְלִנְדָלְתוֹ אִין
תִּקְרָה: הוֹר לְהוֹר יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ • וְנִבְוֵלְתִיךָ יַגִּידוּ:
הַדָּר בְּבוֹד הוֹרְךָ • וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֻזּוֹ
נִרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ • וְנִדְלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב טוֹבָךָ
יִבְיַעו • וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְגְּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם ייִ • אֲרָךְ אַפִּים
וְנִדְלִי-חֶסֶד: טוֹב ייִ לְכֹל • וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו:

la Tua giustizia. Misericordioso e pietoso è il Signore, longanime e di grande clemenza. Il Signore è buono verso tutti, e la Sua pietà si stende su tutte le Sue opere. Ti loderanno o Signore tutte le opere Tue, e i Tuoi fedeli Ti benediranno. La gloria del Tuo regno diranno, e narreranno la Tua potenza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta, e la gloria fulgida del Tuo regno. Il Tuo regno è un regno eterno, il Tuo dominio è di tutti i secoli. Il Signore sostiene tutti i cadenti, rad-drezza tutti gli oppressi. Gli occhi di tutti sono rivolti verso di Te, e Tu concedi loro il nutrimento a tempo opportuno. Apri la Tua mano e sazi con benevolenza ogni mortale. Il Signore è giusto in tutte le Sue azioni, e pietoso in tutte le Sue opere. Pronto è il Signore verso chiunque Lo invoca, verso quelli che L'invocano con sincerità. Egli compie i desideri dei Suoi tementi, ascolta il loro grido e li salva. Il Signore protegge quelli che Lo amano, ma tutti gli empî distruggerà. La lode di Dio esprimerà la mia bocca, e benedirà ogni mortale il Suo santo Nome sempre in eterno. Noi pure benediremo Dio ora e sempre Alleluià.

Salmo 146.

Questo salmo ha dell'analogia col 113 e 118. Si esalta il Signore creatore di tutto e soccorritore dei disgraziati.

Alleluià, o anima mia loda il Signore! Voglio lodare il Signore finchè vivrò, salmeggerò il mio Dio tutta la mia esistenza. Non fidatevi dei principi, nè del mortale che non può dare aiuto. Il cui spirito si arresta ed egli ritorna alla polvere, in quello stesso giorno periscono i suoi disegni. Felice colui che, quale suo aiuto ha l'Iddio di Giacobbe, che ripone la propria speranza nel Signore suo Dio. Creatore del cielo, della terra e del mare, e tutto quanto essi contengono, Egli rimane sempre fedele alle Sue promesse. Rende giustizia agli oppressi, dà pane agli affamati, e libera i prigionieri. Iddio restituisce la vista ai ciechi, solleva i cadenti, Egli ama i giusti, il Signore protegge gli stranieri, è il sostegno dell'orfano e della vedova,

יודיה יי כל מעשיה • וחסידיה יברכוכה : כבוד
מלכותה יאמרו • ונבורתה ידברו : להודיע לבני
האדם גבורתיו • וכבוד תדר מלכותו : מלכותה
מלכות כל עולמים • וממשלתה בכל דור ודר :
סומך יי לכל הנפלים • וזקה לכל הפופים : עיני
כל אליה ישברו • ואתה נתן להם את אכלם
בעתו : פותח את ידה • ומשביע לכל חי רצון :
צדיק יי בכל דרכיו • וחסיד בכל מעשיו : קרוב
יי לכל קראיו • לכל אשר יקראהו באמת : רצון
יראיו יעשה • ואת שועתם ישמע וישועם : שומר יי
את כל אהביו • ואת כל הרשעים ישמיד : תהלה
יי ידברפי • ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד :
ואנחנו נברך ית • מעתה ועד עולם תללויה :

תללויה • תללי נפשי את יי : אתללה יי בתיי •
אזמרה לאלהי בעודי : אל תבטחו בנדיבים • בקן
אדם שאין לו תשועה : תצא רוחו ישב לאדמתו •
ביום שהוא אברו עשהנתיו : אשרי שאל יעקב
בעזרו • שברו על יי אלהיו : עשה שמים וארץ •
את הים ואת כל אשר בם • השמר אמת לעולם :
עשה משפט לעשוקים • נתן לחם לרעבים • יי מתיר
אסורים : יי פקח עורים • יי זקה בפופים • יי אהב

storce il cammino degli empì. Il Signore regnerà in eterno, il tuo Dio, o Sionne, regna di generazione in generazione, Alleluia.

Salmo 147.

Azione di ringraziamento per i benefici del Signore quale Creatore e particolarmente quale protettore d'Israele. Dal contenuto dei versi 2, 13, 14 di questo salmo sembrerebbe che fosse stato composto dopo il ritorno dall'esilio e la riedificazione del S. Tempio in Gerusalemme. Aben Ezra (1089-1167 da Toledo commentatore celebre della Bibbia) dice che il poeta ha visto in estasi in una visione la riedificazione di Gerusalemme.

Alleluia, dolce è cantare al nostro Dio, piacevole celebrare le Sue lodi. L'Eterno riedifica Gerusalemme, raduna i dispersi di Israele. Guarisce chi ha il cuore spezzato e fascia le loro piaghe. Conta il numero delle stelle, tutte quante le chiama per nome. Grande è l'Iddio nostro e onnipotente, la Sua intelligenza è infinita. Iddio sostiene gli umili, abbatte gli empì fino a terra. Rendete omaggio all'Eterno, salmeggiate a suon d'arpa il nostro Dio. Che ricopre il cielo di nubi, prepara la pioggia per la terra, e riveste i monti di verdura. Dà il cibo agli animali, ai piccoli dei corvi che gridano. Egli non stima la vigoria del destriero, nè si compiace dell'agilità dell'uomo alla corsa. Iddio si compiace di coloro che lo temono, e che sperano nella Sua bontà. O Gerusalemme! celebra il Signore, e tu o Sionne! esalta il tuo Dio. Poichè Egli ha rinforzato le spranghe delle tue porte, ha benedetto i tuoi figli in mezzo a Te. Stabilisce la pace ai tuoi confini, ti sazia del frumento migliore. Manda i Suoi ordini alla terra, e vi giungono colla massima rapidità. Fa' cadere la neve come fiocchi di lana, sparge la brina come cenere. Getta a pezzi il ghiaccio, chi può resistere al Suo gelo? Manda la Sua parola e fa fondere il ghiaccio, fa soffiare il Suo vento e scorrono le acque. Annunzia la Sua parola a Giacobbe, le Sue leggi, i Suoi statuti ad Israele. Così non ha fatto ad alcuna altra nazione, e i Suoi comandamenti non ha loro accordati. Alleluia.

צְדִיקִים : יי שֹׁמֵר אֶת גְּרֵם • יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹרֵר •
וְדַרְדַּר רְשָׁעִים יַעֲנֹת : יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם • אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן
לְדָר וְדָר • תְּלַלְיָה :

תְּלַלְיָה • בִּי טוֹב וּמְרָה אֱלֹהֵינוּ • בִּי נַעִים נֶאֱמָה
תְּהִלָּה : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יי • גִּדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִבְנֶם : הָרוּפָא
לְשִׁבוּרֵי לֵב • וּמַחֲבֹשׁ לְעַצְבוֹתָם : מוֹנֵה מִסְפָּר
לְכוֹכָבִים • לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא : גְּדוֹל אֲדֹנָינוּ וְרַב
כַּח • לְתַבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר : מְעוֹרֵר עֲנָוִים יי • מְשַׁפֵּיל
רְשָׁעִים עֲרֵי אֶרֶץ : עֲנֵנו לֵי בְתוּדָה • וּמְרוּ לְאֱלֹהֵינוּ
בְּכֹנֹר : הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים • הַמְכִּין לְאֶרֶץ מָטָר •
הַמְצַמֵּחַ הַרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבַהֲמָה לְחֵמָה • לְבַנֵּי
עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ : לֹא בִנְבוּרַת הַסּוּס יִחְפֹּץ • לֹא
בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה : רוֹצֵה יי אֶת יִרְאִיו • אֶת הַמְּיַחֲלִים
לְחֶסֶדוֹ : שֹׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת יי • תְּלַלֵי אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן :
בִּי חֹק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ • בִּרְךָ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם
וְבוֹלֵךְ שָׁלוֹם • חֲלָב חַטִּים יִשְׁבִיעֶךָ : הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ
אֶרֶץ • עַד מִהֲרָה גְרוֹץ דְּבָרוֹ : הַנָּחַן שְׁלֵג בְּצִמְרָר •
בְּפוֹר כְּאֶפֶר יַפְזֹר : מְשַׁלֵּיךְ קִרְחוֹ כְּפִתִים • לְפָנֵי
קִרְתוֹ מִי יַעֲמֵד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְנִמְסָם • יֵשֵׁב רוּחוֹ
יִזְלוּ מַיִם : מְנִיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב • חֲקִיו וּמְשַׁפְּטֵיו
לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה כֵן לְכֹל גּוֹי • וּמְשַׁפְּטִים בְּלִי
יָדַעוּם • תְּלַלְיָה :

Salmo 148.

Appello a tutte le creature di celebrare il Signore, medesimo appello alla terra e sue produzioni avuto riguardo particolarmente al popolo d'Israel.

Alleluia. Lodate il Signore o voi abitatori dei cieli, lodatelo nelle eccelse regioni. Lodatelo o voi tutti Suoi angeli, lodatelo o voi tutti Suoi eserciti. Lodatelo voi sole e luna, lodatelo voi tutte stelle rilucenti. Lodatelo voi cieli più sublimi, e voi acque al disopra dei cieli. Lodino essi tutti il nome di Dio, poichè Egli comandò e furono creati. E li rese stabili per sempre in eterno, fissò loro leggi immutabili. Lodate l'Eterno dalla terra, voi mostri marini e tutti i profondi abissi. Voi fuoco, grandine, neve e nebbia, tu vento impetuoso che eseguisce la Sua parola. Voi montagne e tutte le colline, alberi fruttiferi e cedri. Belve e animali domestici, rettili e uccelli alati. Re della terra e popoli tutti, principi e magistrati della terra. Giovani e donzelle, vecchi e bambini. Lodino tutti quanti il nome del Signore, perchè solo il Suo nome è eccelso, la Sua maestà è al disopra della terra e dei cieli. Egli solleva la gloria del popolo Suo, la fama dei Suoi devoti, dei figli d'Israele, della nazione a Lui diletta. Alleluia.

Salmo 149.

Bontà del Signore che dà vittoria al Suo popolo.

Alleluia. Intonate al Signore un cantico nuovo, cantate la Sua lode nell'assemblea dei fedeli. S'allietate Israele nel Suo Creatore, e i figli di Sionne gioiscano nel loro Re. Lodino il Suo Nome fra le danze, salmeggino a Lui col timpano e col l'arpa. Poichè l'Eterno ama il suo popolo, e agli umili accorda glorioso trionfo. Cinti di gloria esulteranno i fedeli, giubileranno sui loro giacigli. Essi fanno echeggiare colla loro voce le lodi di Dio, brandendo una spada a doppio taglio. Onde punire le genti avverse, e castigare i popoli. Per stringere i loro re in catene, e i loro nobili in ceppi di ferro. Per applicare su di loro il giudizio scritto. Questa gloria Dio l'ha riserbata a tutti i Suoi fedeli. Alleluia.

הַלְלוּיָהּ • הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם • הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים :
הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו • הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ : הַלְלוּהוּ
שְׁמֵשׁ וַיְרַח • הַלְלוּהוּ כָּל בּוֹכְבֵי אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם • וְהַפִּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם : וְהַלְלוּ אֶת שֵׁם
יי • כִּי הוּא צְוֶה וְנִבְרָאוּ : וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם •
חֲקִינָתוֹ וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת יי מִן הָאָרֶץ • תַּנְיִינִים
וְכָל תְּהוֹמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִישׁוֹר • רוּחַ סֶעֱרָה
עֹשֶׂה דְבָרוֹ : תְּהוֹרִים וְכָל גְּבְעוֹת • עֵץ פְּרִי וְכָל
אֲרָזִים : הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה • רֶמֶשׂ וְצַפּוֹר כָּנָף : מַלְכֵי
אֲרָץ וְכָל לְאֻמִּים • שָׂרִים וְכָל שֹׁפְטֵי אֲרָץ : בַּחֹרִים
וְנֹם בְּתוֹלוֹת • זְקֵנִים עִם נְעָרִים : וְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי •
כִּי נִשְׁנַב שְׁמוֹ לְבָרוֹ • הוֹדוּ עַל אֲרָץ וּשְׁמַיִם : וַיְרַם
קַרְנוֹ לְעַמּוֹ • תְּהַלֵּלָה לְכָל חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם
קִרְבּוֹ • הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ • שִׁירוּ לִי שִׁיר חֲדָשׁ • תְּהַלְתוּ בְּקִסְדֵי חֲסִידִים :
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו • בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בַּמְּלָכִים : וְהַלְלוּ
שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל • בְּתֹף וּכְנֹר יִזְמְרוּ לוֹ : כִּי רוּצָה יי
בְּעַמּוֹ • יִפְאֵר עַנְוִים בִּישׁוּעָה : יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכַבּוֹד •
יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכַּבְּוֹתָם : רוּמְמוֹת אֵל בְּגִירוֹנָם • וְתִרְבַּ
פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם • תּוֹכַחוֹת בְּלְאֻמִּים :
לְאַסֵּר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים • וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרָזֶל :
לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב • הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו •
הַלְלוּיָהּ :

Salmo 150.

Esortazione al cielo e alla terra di cantare le lodi del Signore con ogni sorta di strumenti.

Alleluia. Lodate Dio nel Suo Santuario, lodateLo nel firmamento opera della Sua potenza. LodateLo nelle Sue gesta, lodateLo nell'immensa Sua grandezza. LodateLo a suono di buccina, lodateLo col liuto e coll'arpa. LodateLo col timpano e colle danze, lodateLo col cembalo e col flauto. LodateLo con strumenti risonanti e con cembali squillanti. Chiunque respira lodi Dio. Alleluia. *(Si ripete l'ultimo versetto).*

¹ Benedetto sia il Signore in eterno Amen Veamen. Regnerà il Signore in eterno Amen Veamen.

Si recita in piedi.

E benedi David il Signore alla presenza di tutta l'assemblea e disse David: Benedetto sii Tu o Signore Dio d'Israele, Padre nostro in eterno. A Te appartiene o Signore, la grandezza, la potenza, la gloria, lo splendore, la maestà, poichè tutto quanto è in cielo e in terra è Tuo. A Te o Signore il regno, Tu sei al disopra di ogni dignità. La ricchezza e l'onore da Te provengono, Tu signoreggi su tutto, in Tua mano sono la forza e la potenza, e sta in Tuo potere il far grande e render forte ogni cosa. Ora dunque o Dio nostro, noi Ti rendiamo omaggio, e celebriamo il nome Tuo glorioso, si benedica il nome Tuo glorioso superiore ad ogni benedizione e ad ogni lode². Tu solo sei Dio, Tu facesti i cieli, i cieli dei cieli, con tutte le loro schiere, la terra e tutto quanto contiene, i mari e tutto quanto è dentro di loro, e Tu dai la vita a tutte queste cose, e le schiere celesti si prostrano dinanzi a Te³. E i figli d'Israele cammi-

¹ Questi due versetti servono di chiusa ai passi precedenti.

² Paralipomeni 1, 29, 10 e segg.

³ Nehemia 9, 6 e segg.

הַלְלוּהוּ • הַלְלוּ אֵל בְּקִרְשׁוֹ • הַלְלוּהוּ בְּרַקִיעַ עֲזוֹ :
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו • הַלְלוּהוּ בְּרַב גְּדָלוֹ : הַלְלוּהוּ
בַּחֲקַע שׁוֹפָר • הַלְלוּהוּ בְּגַבְלֵי וְכִנּוֹר : הַלְלוּהוּ בַּחֶף
וּמַחּוֹל • הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹנָב : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־
שָׁמַע • הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל

יְהִי הַלְלוּיָהּ : *(Si ripete l'ultimo versetto)*

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : יְמִלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן
: וְאָמֵן

Si recita in piedi.

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְיָ לְעֵינָי כֹּל הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד •
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבוּנוּ • מֵעוֹלָם וְעַד
עוֹלָם : לָךְ יְיָ הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצִיחַ
וְהַהוֹד • כִּי כָל פְּשָׁמִים וּבְאָרֶץ • לָךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה •
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ : וְהַעֲשֶׂה וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ •
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל • וּבְיַדְךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה • וּבְיַדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לְכָל : וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ •
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ : וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ •
וּמְרוֹמִם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלֵלָהּ : אַתָּה הוּא יְיָ לְבָרְכֶךָ •
אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאָם • הָאָרֶץ
וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ • תַּנְמִים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם • וְאַתָּה
מַחְיָה אֶת כָּלֵם • וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים : וּבְנֵי

narono all'asciutto in mezzo al mare, e le acque fecero una muraglia alla loro destra e alla loro sinistra. In quel giorno il Signore salvò Israele dalle mani degli egiziani, e vide Israele gli egiziani morti sulla riva del mare. E riconobbe Israele l'onnipotenza di Dio, che aveva spiegato contro gli egiziani. Ed il popolo allora fu penetrato di riverenza verso l'Eterno, ed ebbe fede in Lui e in Mosè Suo servo ¹.

² Allora Mosè e i figli d'Israele cantarono questo inno in onore del Signore così dicendo: Io voglio celebrare il Signore poichè si dimostrò sublime, cavallo e cavaliere lanciò nel mare. La mia forza e il soggetto del mio canto è il Signore. Egli fu la mia salvezza, questo è il mio Dio e lo celebrerò, è Dio di mio padre e lo esalterò. Il Signore è l'arbitro della guerra, Eterno è il Suo nome. I cocchi di Faraone e il suo esercito lanciò nel mare, e i migliori suoi condottieri furono inghiottiti dalle onde dell'Eritreo. Gli abissi li ricoprirono, colarono a fondo come pietra. La Tua destra o Signore è mirabile per la forza, la Tua destra o Signore fiaccò il nemico. E colla grandezza della Tua maestà, abbatti chi si leva contro di Te, Tu scatenasti la Tua ira e li divorò come paglia. Al soffio delle Tue narici si ammonticciarono le acque, le onde fluenti stettero come bica, gli abissi si congelarono nel cuore dei mari. Il nemico aveva detto: Inseguirò, raggiungerò, dividerò il bottino, si satollerà la mia brama, sguainerò la mia spada, la mia mano li sterminerà. Ma Tu soffiasti col Tuo alito e il mare li ricoprì,

¹ Esodo 14, 29 e segg.

² Esodo 15, 1 e segg. Canto trionfale destinato a celebrare la potenza che il Signore manifestò colla salvezza d'Israele sulle rive dell'Eritreo. Passo poetico che contiene energia di espressione, vivacità d'immagini, freschezza di sentimento che sta ad indicare l'impressione d'un testimone immediato. La prima parte della cantica v. 1-12 esprime l'emozione prodotta per lo spettacolo di cui il popolo era testimone; nella seconda parte lo sguardo si volge all'avvenire, il profeta cantore vede in spirito la marcia del popolo attraverso il deserto e il suo stabilirsi nella terra di Canaan, scopo finale dell'uscita dall'Egitto.

יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַּבְשָׁה בְּחוֹף הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חֹמָה
 מִיְמִינָם וּמִשְׂמָאלָם : וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־
 יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת
 עַל־שַׁפַּת הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר
 עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֵּאֱמִינוּ
 בַּיהוָה וּבַמּוֹשֶׁה עַבְדּוֹ :

אֲזַי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
 הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר אֲשִׁירָה
 לַיהוָה כִּי־נָאֵה נָאֵה סוֹס וְרֹכְבוֹ רָמָה
 בַּיָּם : עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיִּהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה
 זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהִי אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְנֶנּוּהוּ :
 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מִרְכַּבֹּת
 פָּרָעָה וַחֲיִלוֹ נָרָה בַּיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשׁוֹ
 מִטְּבָעוֹ בַּיָּם־סוּף : תַּהֲמַת יְמִינֶךָ יְהוָה
 נִרְדּוּ בַּמְּצוּלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן : תִּרְעַץ אוֹיֵב :
 וּבִרְבַּב נְאוּנָה תַּהֲרֵם קַמְוֶךָ תִּשְׁלַח
 חֲרֹנֶךָ יֶאֱכְלֵמוּ בַּקֶּשׁ : וּבְרוּחַ
 אַפִּיךָ נַעֲרַמוּ־מִיָּם נִצְבוּ כְּמוֹ־גֵד
 נִזְלִים קָפְאוּ תַּהֲמַת בְּלִב־יָם : אָמֵר
 אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחְלַק שְׁלָל תִּמְלֹאֲמוּ
 נִפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוֹ יָדֵי : נִשְׁפָּתָה

affondarono come piombo in acque terribili. Chi è pari a Te fra gli dei o Signore! Chi è mai pari a Te, mirabile nella Tua santità, degno di auguste lodi, operatore di prodigi? Appena Tu stendesti la destra la terra l'ingoiò, Tu conducesti colla Tua benignità questo popolo che avevi redento, lo guidasti colla Tua forza verso la santa Tua sede. I popoli ciò udendo tremarono, angoscia colse gli abitanti della Filistea. Allora si sgomentarono i principi di Edom, gli eroi di Moab furono presi da terrore, tutti gli abitanti della Cananea si struggevano per la paura. Possa cadere su di loro spavento e terrore, per la grandezza del Tuo braccio rimangano immobili come pietra, finchè il Tuo popolo o Signore sia passato (trionfante), finchè sia passato questo popolo che facesti Tuo. Così Tu lo condurrà e lo stabilirai sul monte del Tuo retaggio, nel luogo che Tu, o Signore hai destinato a Tua sede, al Santuario, o Signore, che le Tue mani renderanno inconcusso. Il Signore regnerà in eterno.

Il Signore è Re, il Signore regnò, il Signore regnerà in eterno.

All'Eterno appartiene il supremo impero, Egli è l'arbitro delle nazioni¹. Ascenderanno liberatori sul monte di Sionne a punire gli abitanti del monte di Esaù, e resterà la sovranità al Signore². Ed è scritto altresì: L'Eterno sarà il Re di tutta la terra, a quell'epoca il Signore verrà riconosciuto Unico, e verrà col nome Unico invocato³.

⁴ Tutti gli esseri da Te creati, tanto in cielo che in terra, tutti ad unanimità: *Attestano ed annunziano che l'Eterno è unico e il Suo Nome è unico*. Per infinite vie si può giungere a contemplare la Tua magnificenza, chi ne comprende il mistero

¹ Salterio 22, 29.

² Obadia 1, 21.

³ Zaccaria 14, 9.

⁴ Poesia di R. Moise ben Izchach Alaschkar nato in Andalusia, esule nel 1492, visse a Tunisi e poi in Egitto, morì dopo il 1530.

בְּרוּחַךָ בְּסִמּוֹ יָם צָלְלוּ בַּעֲוֹפֶרֶת בְּמַיִם
 אֲדוּרִים : מִי־כַמְכָה בְּאֵלֶם יְהוָה מִי
 כַּמְכָה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה-
 פְּלֵא : נְשִׁית יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ : נְחִית
 בַּחֲסֻדְךָ עִם-זוֹ נֶאֱלֵת נִתְלַת בְּעִזָּה אֶל-
 נוֹה קִדְשֶׁךָ : שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְנְנוּ חֵיל
 אַחֲזוּ יִשְׁבִי פְלִשְׁת : אֲזוּ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי
 אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֻזְמוּ רָעַד נִמְנֵי
 כָּל יִשְׁבִי כְנָעַן : תִּפְּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה
 וּפְחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עֵד-
 יַעֲבֹר עִמָּךָ יְהוָה עֲדִי-יַעֲבֹר עִם-זוֹ
 קִנִּית : תִּבְאֲמוּ וְחִטְעֲמוּ בְּהַר נִחְלַתְךָ
 מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲרָצֵי
 כּוֹנְנוּ יִדְיָךָ : יְהוָה יִמְלֶךְ לְעֵלְם וְעַד :
 יִי מְלֶךְ . יִי מְלֶךְ . יִי מְלֶךְ לְעוֹלָם וְעַד :

כִּי לֵי יִי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בְּגוֹיִם : וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר
 צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת הַר עֵשׂוּ . וְהִיתָה לֵי יִי הַמְּלוּכָה : וְהָיָה
 יִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ . בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יִי אֶחָד
 וְשִׁמוֹ אֶחָד :

כָּל בְּרוּאֵי מַעְלָה וּמַטָּה . יַעֲדוּן יַעֲדוּן כָּלֶם בְּאֶחָד .
 יִי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד : שְׁלֵשִׁים וּשְׁתַּיִם נְתִיבוֹת שְׁבִילֶךָ .
 וְכָל מִבִּין יְסוּדֵם יְסַפְּרוּ אֶת גְּדֻלָּתְךָ . וּמֵהֶם יִבִּירוּ

celebra la Tua grandezza, e proclama che tutto a Te appartiene e Tu sei l'unico Dio. *Attestano ed annunziano che l'Eterno è unico e il Suo Nome è unico.* La nostra mente ripensando all'edificio dell'Universo, vede estasiata che se Tu non fossi ogni cosa si muterebbe, tutto quanto invece quasi fosse numerato e pesato inalterabile si conserva, perchè tutto proviene da un'unica Provvidenza. *Attestano ed annunziano che l'Eterno è unico e il Suo Nome è unico.* Dalle cose superiori alle infime, tutto attesta la Tua esistenza, oriente occidente, settentrione mezzogiorno, il cielo la terra, da qualunque parte ognuno si volga, tutto testimonia dalla Tua infallibilità. *Attestano ed annunziano che l'Eterno è unico e il Suo Nome è unico.* Tutto è un dono della Tua onnipotenza, Tu sempre sussisterai mentre le altre cose periranno. Perciò ogni essere creato deve rendere a Te omaggio, perchè tutti gli esseri hanno un unico Padre. *Attestano ed annunziano che l'Eterno è unico e il Suo Nome è unico.*

E nella Tua legge è scritto: ascolta o Israele il Signore è nostro Dio, il Signore è Unico¹.

Ci assista o Signore la Tua misericordia siccome in Te sperammo. La Tua Sovranità, o Signore Dio nostro, è eterna, e la Tua dominazione o Re nostro è in ogni età, poichè Tu sei possente con santità, e a Te spetta il supremo impero o Re santo².

Salmo 34.

È questo il Salmo 34 del Salterio. Il Salmo è acrostico ossia alfabetico, manca la lettera vau e dopo la tau in fondo c'è di nuovo la lettera pe, è gnomico, cioè formato di varie sentenze.

Di David quando si finse demente³ dinanzi ad Abimelecco e cacciato da lui se ne andò. Benedirò il Signore in ogni tempo, avrò sempre la Sua lode nella mia bocca. L'anima mia si gloriierà del Signore, gli umili⁴ ascolteranno e si rallegre-

¹ Deuteronomio 6, 4.

² Salmo 33, 22.

³ Taham significa gusto e ragione come in latino *sapere*.

⁴ Anavim sono gli umili che soffrono con rassegnazione.

כי הבל שִׁלְךָ • וְאַתָּה הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַמְּיוֹחָד : יְעִידוּ
 לְקַבּוֹת בְּחֻשְׁבָּם עוֹלָם בְּנוֹי • יִמְצְאוּ כָּל יֵשׁ בְּלִתְךָ
 שְׁנוֹי • בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקַל הַכֹּל מְנוֹי • כָּלֵם נִתְּנוּ מְרוֹעָה
 אֶחָד : יְעִידוּ מֵרֵאשׁ וְעַד סוֹף יֵשׁ לְךָ סִימָן • מִזְרַח
 וּמִמְעַרְב צָפוֹן וְתִימָן • שִׁחַק וְתַבַּל לְךָ עַד נֶאֱמָן • מִזְּהָ
 אֶחָד וּמִזְּהָ אֶחָד : יְעִידוּ הַכֹּל מִמֶּה נִזְכָּר זְכוּר • אַתָּה
 תַעֲמֹד וְהֵם יִאֲבְדוּ אֲבוֹד • לָבוֹן כָּל יִצְוֹר לְךָ יִתֵּן
 כְּבוֹד • כִּי מֵרֵאשׁ וְעַד סוֹף הֲלֵא אֵב אֶחָד : יְעִידוּ

וּבַתּוֹרַתְךָ כְּתוּב לֵאמֹר • שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי
 אֶחָד :

יְהִי חֲסִדְךָ יי עָלֵינוּ • כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לְךָ : מְלַכּוֹתֶיךָ
 יי אֱלֹהֵינוּ מְלַכּוֹת כָּל עוֹלָמִים • וּמִמְשַׁלְתֶיךָ מְלַכּוֹנוּ
 בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : שְׂאֵתָה הוּא אֲדִיר בְּקִדְשָׁה וְלְךָ נֶאֱהָה
 הַמְּלוּכָה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

לְדוֹר בְּשִׁנּוּתוֹ אֵת שְׁעֵמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרַשְׁהוּ נִילְךָ :
 אֲבָרְכָה אֵת יְהוָה בְּכָל עֵת תָּמִיד תְּהַלְלֵתוּ בִּפְיִ : בִּיהִנֵּה
 תְּחַלְּלֵל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׁמְחוּ : נִגְדְלוּ לִיהִנֵּה
 אֲתִי וְנִרְוֹמָמָה שָׁמוֹ יַחְדָּו : דְּרַשְׁתִּי אֵת יְהוָה וְעָנְנִי וּמִכָּל
 מְנוּרוֹתַי הֲצִילְנִי : הִבִּישׁוּ אֱלֹו וְנִתְּרוּ וּפְנִיחֵם אֵל
 יִתְּפְרוּ : זֶה עָנִי קָרָא וַיְהִי שָׁמַע וּמִכָּל צָרוֹתַי

ranno. Magnificate Dio insieme a me ed esaltiamo unanimi il nome Suo. Io ho cercato Dio e mi ha esaudito, e a tutti i miei timori mi sottrasse. Quando uno volge a Lui lo sguardo è irradiato della Sua luce e non arrossisce la sua faccia. Ecco un misero che gridava e Dio l'ascoltò, e lo salvò da tutte le sue angustie. L'angelo del Signore accampa intorno a coloro che lo temono, liberandoli da pericolo. Sperimentate e vedete che buono è il Signore. Beato l'uomo che in Lui cerca riparo. Temete l'Eterno o voi Suoi santi, perchè nulla manca ai Suoi tementi. I leoncini possono trovarsi in penuria, ma quelli che cercano il Signore non difettano d'alcun bene. Venite figliuoli ascoltatevi, il timor di Dio v'insegnerà. Chi è colui che desidera la vita, che desidera lunghi giorni per esser felice? Preserva la tua lingua dal male, e le tue labbra dal parlar con frode. Evita il male e opera il bene, cerca la pace e sforzati di conseguirla. Gli occhi dell'Eterno sono rivolti ai giusti, e i Suoi orecchi intenti al loro clamore. L'ira dell'Eterno è contro i malfattori, per distruggere dalla terra il loro ricordo. I giusti esclamano e Dio li ascolta, e li libera da ogni angustia. È vicino il Signore a quelli che hanno il cuore affranto, ed i contriti di spirito salva. Molti sono i mali del giusto, ma il Signore lo libera da tutti. Egli cura tutte le di lui ossa, in modo che neppure uno ne venga spezzato: L'empietà uccide il cattivo, e quelli che odiano il giusto ne porteranno la pena. L'Eterno salva la vita dei suoi servitori, e chiunque in Lui si rifugia non sarà condannato.

Per la festa di Pasqua.

Il Piut fu composto dal poeta Beniamino Bar Abraham della famiglia Anavim, Mansi, Mansueti, Almansì vissuto a Roma verso il 1300. Oltrechè come poeta religioso è conosciuto per un poema morale di 63 strofe « Porte dell'albero della vita » e per una delle migliori satire del medio evo « Predizioni della valle di visioni חיון משא גי חיון ».

Mi risveglierò di buon mattino per invocarti, Ti loderò con sentimento di purità, loderanno i cieli le Tue meraviglie che operasti a favore delle Tue schiere (Israel). Fui in esilio nel paese della vitella di bell'aspetto (d'Egitto, chiamato così dal profeta Geremia 46, 20), che aggravò il giogo della schiavitù,

הושיעו : חונה מלאך יהנה סביב ליראיו ויחלצם :
 טעמו וראו כי טוב יהנה אשרי הנבר יחסה בו : יראו
 את יהנה קדשו כי אין מחסור ליראיו : בפירים
 רשו ורעבו ודורשי יהנה לא יחסרו כל טוב : לכו
 בנים שמעו לי יראת יהנה אלמדכם : מי האיש
 הקפץ תיים אהב ימים לראות טוב : נצור לשונה
 מרע ושפתיה מדבר מרמה : סור מרע ועשה טוב
 בקש שלום ורדפהו : עיני יהנה אל צדיקים ואזניו
 אל שועתם : פני יהנה בעושי רע להכרית מארץ
 זכרם : צעקו ויהנה שמע ומכל צרותם הצילם :
 קרוב יי לנשברי-לב . ואת דבאי רוח יושיע : רבות
 רעות צדיק . ומכלם יצילנו יי : שמר כל עצמותיו .
 אחת מהנה לא נשברה : תמותת רשע רעה . ושנאי
 צדיק יאשמו : פדה יי נפש עבדיו . ולא יאשמו
 כל החוסים בו :

Per la festa di Pesah.

בקר אעיר אקראך . וכישר ללב אנךך . יודו שמים
 פלאך . כי הפלאת לגדודיך : נדרתי תוך עגלה
 יפה . פיה נתכבד מוט ועול . ענות בהמר רודפי .
 טוב גם בטיש אותם ועול . עד פקחתי עין ופה .
 ואקרא מודר מי שעול . אנא חוס על קוראך . ופדהו
 מיד שונאך . חוסך מעצום על עבדך . ועטהו מעטה

furono umiliati coloro che seguivano il bene (Israele), furono coperti di fango finchè rivolsi gli occhi in alto ed esclamai ed invocai Colui che misura le acque nel cavo della mano (il Signore). Deh! abbi pietà di coloro che Ti invocano e riscattali dalla mano dei nemici, rafforza potentemente il Tuo servo e ricoprilo col velo della Tua Maestà. Comparve il mediatore del Signore (Mosè) dinanzi all'oppressore d'Israele (Faraone), scelto fra le nazioni, imponendogli: libera il popolo, affinchè non debba far sparire l'Egitto di fra le nazioni. Io lo ricoprirò di regali preziosi in modo che abbia a proclamare le Mie meraviglie. Faraone aumentò la tirannia e si ribellò contro di Te rendendosi reo di caparbia, aggravò l'oppressione contro Israel finchè Tu stendesti la Tua mano su di lui. Fu colpito da dieci piaghe finchè fu costretto a concedere la libertà ad Israel. Si sbigottirono, tremarono le mani agli egiziani, furono colpiti da amarezze, uscirono trionfanti coloro che agognavano alla giustizia, alla legge perfetta del Signore, il Tuo figlio compose un cantico per esaltarti cantando a Te inni di lode, poichè ogni creatura avrà di Te timore, e farà del suo meglio per portarti onore. Il dolore si aggravò in lui (Faraone) e poichè inseguiva il Tuo popolo comandasti al messaggero (Mosè) di spaccare il mare, e così passò tutta la Tua nazione, affondò in esso il mostro oppressore del Tuo popolo. Perciò in ogni tempo con tutta la mia anima e il mio essere intiero loderò a Te, ogni anima vivente t'invocherà, poichè fu straordinaria la Tua benevolenza verso di me.

Si continua a L'anima di ogni vivente, pag. 84.

Per la festa di Pentecoste.

Il Piut fu composto da Joab di Betel di Roma.

Ricorderò le meraviglie del Signore, la mia rocca operò miracoli coi miei proavi, in quel momento in cui le tribù d'Israel si trovavano nel deserto di Sinai. L'eletto ben conosciuto (Mosè) dalla schiavitù li trasse alla libertà, i censiti all'infuori dei pargoletti erano 600.000. Dette loro ordine di contare cinquanta giorni dal di della liberazione, che al termine del conto sarebbe apparso a tutti il salvatore d'Israele, e tutti ad un coro risposero: non c'è pari al Signore, lode sia a Lui. Accampati presso il monte Sinai ognuno di loro si purificò, vecchi e giovani tutti si guardarono dall'avvicinare una donna. Attraverso

הוֹדֵה: בְּךָ יִרְדּוּ סָרְסָר אֵל מַעֲבִיד. יוֹנֵה בְּחַר מִכָּל
 לְאוֹם. תַּפֵּשׂ אוֹתָהּ פֶּן אֲאָבִיד. מִצָּרִים מִכָּל נוֹי
 וְאוֹם. אֶעֱטֶה נֹזֵר גַּם רֶבִיד. אֶת צֶדֶק נוֹרְאוֹתַי נְאוֹם.
 הוֹסִיף פֶּשַׁע וּשְׂנֵאָה. וַיִּקְשֶׁה עַרְף נִגְדֶה. וַיִּבְבֵּר עוֹל
 לְטִלְאָה. עַד שְׁלַחַת בּוֹ יָדֶה: בְּכַר מַכּוֹת עֶשֶׂר נִנְע
 עָדִי. קָרָא אֵל יוֹנֵתָה דְרֹר. רָעְדוּ מִתְּנִי רַפּוֹ יָדַי.
 פּוֹטִים עַת שָׁבְעוּ מִמְרוֹר. וַיִּצְאוּ שְׁשִׁים הוֹמְדֵי. צֶדֶק
 אֶת דַּת הָאֵל בְּרוֹר. וּבִנְהָ פֶזַע שִׁיר וּקְרָאָה. וַיִּשְׁר
 לָהּ וַיִּוְדֶה. כִּי כָל רוּחַ יִירָאָה. יִרוּץ לְמֵאֵד לְכַבּוֹדֶה:
 בְּכִר נוֹסֶף עָלָיו יַגּוֹן וְצִיר. עַת רַדֶּף אַחֲרַי עִמָּה.
 לְגֹזֵר תֵּימָם נְאֻמַּת לְצִיר. וַיַּעֲבֵר בּוֹ כָּל אֲמָה. טָבַע
 בּוֹ תַנּוּן מַעֲצִיר. אֶת יוֹנֵתָהּ בְּנֵאֻמָּה. לָכֵן כָּל עַת
 אֲמַצָּאָה. רוּחִי גַם נִפְשֵׁי תוֹדֶה. נִשְׁמַת כָּל חַי
 תִּקְרָאָה. כִּי יָבֵר עָלַי חֲסִדֶה: בְּכִר

Si continua a חי pag. 84.

Per la festa di Sciavuod.

אֲזַכּוֹר מִקְדָּם פְּלֵאֵי אֵל. צוֹרֵי הַפְּלִיא עִם קַדְמוֹנֵי.
 עַת הָיוּ שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל. בַּיּוֹם הַזֶּה בְּמִדְבַר סִינַי: אֲזַכּוֹר
 יִרְדּוּ נִבְחַר נוֹדַע בְּשִׁמּוֹ. מִבֵּית עֲבָדוֹת הוֹצִיא תַפְשִׁים.
 וּפְקוּדֵי מוֹסַפֵּר כָּל עַמּוֹ. בְּלַתִּי הַטָּף רַבּוּא שְׁשִׁים.
 צָנֹם תִּמְנֵנוּ כָּל אִישׁ יוֹמוֹ. מֵיוֹם צֵאתְכֶם עַד הַחֲמִשִּׁים.
 כִּי בּוֹ בַּיּוֹם יִרְאָה אֵל. בְּכֶלֶם מוֹשִׁיעַ אִיתְּנִי. וַיִּשְׁוֹרוּן
 עִנָּה אֵין כָּאֵל. וַיִּאמְרוּ הֲלֵל לֵנִי: אֲזַכּוֹר וּבְחִנּוֹתֶם

la Legge si rischiararono i miei occhi, divenne essa eredità per la congrega d'Israele. Rifiutata la Torà da Esaù e Israele, non vollero assumersi i miei rivali il peso dei precetti, mentre Giacobbe fece voto di eseguire e di ubbidire alla Legge. La nazione santa che emerge fra le altre nazioni, in quel giorno (dell'accettazione della Legge) divenne cosa preziosa (al Signore), i sordi sentirono il verbo (Divino), i ciechi videro (sentirono) i tuoni, nella bocca del muto giunse il farmaco, in modo che allora parlò speditamente cose grandi. Egli (il Signore) si rivelò a chi lo ricercava, la Sua voce fece udire alla moltitudine. Sono Io la rupe di vostra difesa, non avrai altro Dio al mio cospetto. Nello spiegamento della Sua gloria apparve il supremo Dio, fece sentire i dieci comandamenti, mentre i Suoi angeli discendevano e salivano, adornando il popolo di corone ornamentali. Tutti quanti vecchi e bambini, li riempì della bellezza della Sua gloria; perciò per le meraviglie del Signore la mia anima con tutti i miei sentimenti, benedice per sempre il nome del Signore, la mia anima con tutti i miei pensieri.

Si continua a L'anima di ogni vivente, pag. 84.

Per la festa delle Capanne.

Piut di autore sconosciuto, nominato Mattatia.

Cantate al Signore rendete omaggio al Suo Nome, consacrato dalla proclamazione degli angeli (santo santo santo è il Signore¹) benedetto il Suo Nome dal Suo luogo ove risiede, poichè Egli si distingue fra le migliaia. Chi non presterà omaggio al Tuo Nome, o mio Dio Re altissimo irraggiungibile? si manifestò colla Sua gloria e fece miracoli, il Suo popolo prescelse quale cosa preziosa, incoronò colla corona della Legge fin dai prischi tempi i discendenti di Giacobbe, stese una nube che

¹ Isaia 6, 3.

על הר סיני • כל העם נקדש בקדשה • יחד בחורי
 וזמני • כלם נשמרו מאשה • על התורה אורו עיני •
 לעדתי היתה מורשה • פי מאן עשו וישמעאל • לא
 רצו עול מצות שוטני • וידר יעקב יואל • נעשה
 ותשמע ענו בוני : אוכור אום קדוש מפל אום נעלה •
 זה תיום הנה לסגולות • פי התרשים שמעו מלה •
 העורים רואים הקולות • בלשון אלם מרפא העלה •
 צחות דבר אז וגדולות • הוא עצמו נדרש אל שואל •
 קולו השמיע להמוני • אנכי הוא הצור גואל • לא
 יהיה לה אל על פני : אוכור בכבודו נראה אל אלים •
 ודברים אשר השמיעם ומלאכיו יורדים עולים •
 כתרי עדי שמו בעם • כלם שבים גם עוללים • מזיו
 תפארתו השביעם • על בן על נפלאות האל • יחד
 נפשי עם רעיוני • ברכו תמיד את שם האל • נשמתי
 עם כל מעוני : אוכור

Si continua a כל חי pag. 84.

Per la festa di Succod.

שירו לאל חודו לשמו • הנקדש בקדשה רבה •
 ברכו לשמו ממקומו • פי הוא אל דגול מרבבה :
 שירו לאל מי לא יודה שמך אלי • מלה עליון אדיר
 נעלה • נגלה בכבודו גם הפליא • עמו בחר לו
 לסגלה • בחר תורה הכתיר גואלי • מאז לבני יעקב
 סלה • פרש ענו מסד למו • אש מאיר לילה לא

fosse riparo per loro, il fuoco che risplendeva di notte mai si estinse, dall'alto li difese colle capanne facendo una siepe intorno al Suo popolo (per dimostrare) il Suo grande amore. Prese quasi le dimensioni del cielo colla spanna, ove preparò il Suo trono, lo ripiegò con segno visibile, lo rivolse sul monte finchè Egli arrivò, e la Sua gloria la contenne sul coperchio (dell'arca), impose il timore di Lui fra quelli che erano coperti, convenendo là col Suo popolo Israele, e il suo profeta il figlio di Amram trasse profezie comandando loro di eseguire i precetti, colla promessa che essi ne avrebbero riportato grande beneficio! Fondò il mondo colla Sua destra possente, elevò i Suoi figli e l'incoronò (colla corona della Legge), perciò comandò loro di costruire la capanna della misura di sette braccia quadrate, poichè dimora del Signore eccelso sono i sette cieli, e di santificare il Suo nome nel numero di dieci persone, perciò l'altezza deve essere di dieci (in corrispondenza delle dieci sfere), e tutto questo non si spiega perchè è cosa segreta. O Signore fa' risorgere la capanna del figlio di Isciami (David) e dimora in mezzo alle tribù d'Israele, in quel tempo si porterà un dono da un popolo eroico, e il Signore decreterà la Tua salvezza. Allora il giusto (il Messia), la salvezza d'Israele, proteggerà la città santa. Quando Samaele (angelo d'accusa) vittorioso si aggirerà intorno a loro, mostrando che egli ha la potenza (di danneggiarli) (Israel) impugnando il lulav si mette sulla difesa. Innalzerò lodi con ringraziamento col cedro e la palma, con salice di torrente e col mirto, innalzerò cantici poichè sarà conosciuto il Signore in Giuda, grande è il Signore in Israele che sono fra i prescelti. Siate forte, o figli Suoi, rallegratevi, o popolo Suo, Egli vi colmerà di grandi beni, l'anima d'ogni vivente presterà omaggio al Suo Nome, il nostro Redentore è il Salvatore.

Si continua a L'anima di ogni vivente, pag. 84.

בְּבָהּ • בִּסְפָה חוֹפְפִם מִמְרוֹמוֹ • לְסוּד עַמּוֹ מְרוֹב
 חֶבֶה: שִׁירוֹ לֹאל תִּבְנֵן שְׁמוֹם בְּזֶרֶת • אֵל בָּם לְעַד הַכִּיִן
 בְּסֵאוֹ • הַרְבִּיץ אֹתָם אִזְ בְּחֶרֶת • בָּפֶם עַל הַהָר עֵת
 בּוֹאוֹ • וּבְבוֹדוֹ צָץ עַל בְּפוֹרֶת • בֵּין הַסּוֹכְבִים שֶׁת
 מוֹרְאוֹ • נוֹעַד שֵׁם לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ • וַתְּבִיאוּ בֶן עֵמָרָם
 נָבֵא • צָנִם מִצְוֹת יַעֲשֵׂוּ לְשִׁמוֹ • בָּם יִשְׁבִיעֵם שֶׁפַע
 טוֹבָה: שִׁירוֹ לֹאל תוֹלֶה תִּבְלֵ בִימִין עֵזוֹ • הָאֵר בְּנִי
 גַם הִתְיַדֵּם • מִלְּכוֹת בְּשִׁבְיַת עֵזוֹ • עַל בֶּן צָנִם גַּם
 הִישִׁיבֵם • לַעֲשׂוֹת סֶפֶה בְּמִשְׁיְכָה זוֹ • שְׁבַעָה כִּי יָד
 שְׁבַעָה אֵל רָם • וּבַעֲשָׂרָה נִקְרֵשׁ לְשִׁמוֹ • עַל בֶּן שֵׁם
 יוֹד אֲוִיר נוֹבֵה • עַל כִּי לֹא פָרַשׁ עֲלוֹמוֹ • אֵל אֲרָבָה
 אִין קִץ וּלְרַחֲבָה: שִׁירוֹ לֹאל יֵה הָקָם סִבַּת בֶּן יִשִׁי •
 וְשִׁבּוֹן תוֹךְ שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל • בָּעֵת הַהִיא יוֹבֵל שִׁי • עַם
 נוֹרָא אֵל יִשְׁעָה יוֹאֵל • אִזְ הַצְדִּיק יִהְיֶה רִשְׁאֵי • הָרִים
 יִסּוֹב יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל • בִּימִין נֶצַח תוֹךְ אוֹלָמוֹ • בְּהַנְדִּיּוֹס
 יוֹצֵא וּבֵא • לְרֵאוֹת כִּי נֶצַחֵן עַמּוֹ • נוֹטֵל לוֹלֵב רִץ
 בְּמִסְבָּה: שִׁירוֹ לֹאל הִלֵּל אֲשָׂא עַם קוֹל תוֹדָה • בְּפָרִי
 עֵץ הָדָר וְחִמְרִים • וּבְעַרְבֵי נִחַל תוֹךְ עֵדָה • עַם
 הַדְּסִים אֲרִים שִׁרִים • כִּי נוֹדַע הָאֵל בִּיהוֹדָה • גְּדוֹל
 הוּא בְּיִשְׂרָאֵל בָּרִים • חֲזָקוֹ בְּנִי שִׁישׁוֹ עַמּוֹ • הוּא
 יִשְׁבִיעֵכֶם רַב טוֹב הֵבֵא • נִשְׁמַת כָּל חַי תוֹדָה לְשִׁמוֹ •
 גּוֹאֲלָנוּ הוּא אוֹת בְּצַבָּא: שִׁירוֹ לֹאל

Si continua a חי נשמת כל חי pag. 84.

Per la festa di Scemini Azzered e Simhat Torà.

È un Piut di Abraham Ibn Ezra. Il poeta nacque a Toledo nel 1090 circa, morì nel 1167. Autore di poesie religiose e profane di raffinata perfezione stilistica e metrica, fu anche filosofo seguace del neoplatonismo.

Assetata è l'anima mia del Signore il Dio vivente, il mio cuore e tutta la mia persona intiera canteranno al Dio vivente. L'Iddio unico mi creò e disse: Io sono vivente in eterno, nessun uomo ha potuto vedermi e rimanere in vita! Tutto creò con sapienza, con retto consiglio, con ponderato pensiero, e tutto è occulto agli occhi di ogni creatura. Eccelso sopra la Sua gloria, ogni creatura esprime la di Lui maestà. Benedetto Colui nelle cui mani è lo spirito d'ogni vivente. Separò i discendenti di Giacobbe, insegnando loro statuti che eseguendoli l'uomo può acquistare la vita. Anche chi può dichiararsi giusto, può paragonarsi a polvere fine, effettivamente nessun vivente non può trovar giustificazione dinanzi a Te. Nel cuore umano vi è il cattivo istinto, che è da considerare come velenoso serpente, e come potrà salvarsi l'uomo che è fatto di carne? I penitenti se vogliono ritrarsi dalle opere malvagie, debbono farlo prima di addormentarsi del sonno eterno. Perciò io Ti loderò, ogni bocca proclamerà la Tua unità, Tu apri le tue mani e sazi ogni vivente. Ricorda l'amore degli antichi (patriarchi), fai risorgere i dormienti (gli esuli dalla loro terra) e avvicina i giorni del messia. Riguarda la padrona che conserva la verità (la congrega d'Israel), e l'ancella (la congrega dei discendenti di Agar) che dice il tuo figlio è morto e il mio vive. M'inchinerò a Te, tenderò le mie mani, quando aprirò la bocca pronunziando l'inno che comincia «l'anima d'ogni vivente, il mio pensiero e le mie membra canteranno al Dio vivente» (si prosegue).

Composizione attribuita al Maestro Simeone ben Sciatach principale personalità del mondo farisaico del primo secolo del-Pe. v. Fu presidente (Nassi) del Gran Consiglio, venne denominato restauratore della Legge per i Suoi provvedimenti in favore della Torà. Un accenno dell'esordio di questa preghiera è riportato nel Talmud (Pesachim 118) come formula di benedizione nella cerimonia del Seder di Pasqua, e la

Per la festa di Scemini Azzered e Simhat Torà.

צְמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי • לְבִי וּבִשְׂרֵי יִרְנְנֵנו
 לְאֵל חַי • אֵל אֶחָד בְּרֵאֵנִי וְאָמַר חַי אֲנִי • כִּי לֹא
 יִרְאֵנִי • הָאָדָם נָחִי : לְבִי בְרָא פֶל בְּחֻכְמָהּ • בְּעֵצָה
 וּבְמִזְמָה • מָאֵד וְנִנְעֵלְמָה • מַעֲיֵנִי כָּל חַי : לְבִי רָם עַל
 כָּל כְּבוֹדוֹ • כָּל פֶּה יְחַו הוֹדוֹ • בְּרוּךְ אֲשֶׁר בְּיָדוֹ •
 נִפְשָׁה כָּל חַי : לְבִי הַבְּדִיל נִינֵי תָם • תְּקִים לְהוֹרוֹתָם •
 אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם • הָאָדָם נָחִי : לְבִי מִי זֶה יִצְטַדֵּק •
 נִמְשַׁל לְאֶבֶק דָּק • אָמַת כִּי לֹא יִצְדֵּק • לְפָנֶיךָ כָּל
 חַי : לְבִי בְּלֵב יִצֵּר חָשׁוּב • בְּדַמוֹת חֶמֶת עֲבָשׁוּב •
 וְאִיכָכָה יִשׁוּב • הַבֶּשֶׂר הַחַי : לְבִי נְסוּגִים אִם אָבוּ •
 וּמִדֶּרֶךְם שָׁבוּ • טָרָם יִשְׁכְּבוּ • בֵּית מוֹעֵד לְכֹל חַי :
 לְבִי עַל כָּל אֲהוּדָה • כָּל פֶּה תִנְחַדֵּךְ • פּוֹחֵחַ אֶת יָדֶךָ
 וּמִשְׁפִּיעַ לְכֹל חַי לְבִי זְכוֹר אֲהַבַת קְרוֹנִים • וְהַחַיָּה
 נִרְדָּמִים • וְקָרַב הַיָּמִים • אֲשֶׁר בֶּן יִשִׁי חַי : לְבִי רָאָה
 לְנִבְרַת אָמַת • שִׁפְחָה נוֹאֲמַת • לֹא כִּי בְּנֵךְ חֶמֶת •
 וּבְנֵי הַחַי : לְבִי אֶקוֹד עַל אִפִּי • אֶפְרוֹשׁ לָךְ כַּפֵּי •
 עַת כִּי אֶפְתַּח פִּי • בְּנִשְׁמַת כָּל חַי • לְבִי וּבִשְׂרֵי
 יִרְנְנֵנו לְאֵל חַי : (si prosegue)

conclusione come formula di rendimento di grazia per la caduta della pioggia. Talmud (Berachod 59, b).

L'anima di ogni vivente benedirà il Tuo nome o Signore Dio nostro, e ogni creatura glorificherà e celebrerà il Tuo ricordo o nostro Re, eternamente Tu sei Dio, e all'infuori di Te noi non abbiamo un Re che ci liberi, ci aiuti, salvi, redima, scampi, che ci alimenti ed abbia di noi compassione in qualsiasi circostanza di calamità e di angustia. Noi non abbiamo assolutamente Re fuori di Te.

Dio dei primi e degli ultimi, Signore di tutte le creature, Padrone di tutte le generazioni, esaltato con innumerevoli lodi, che guida il mondo con pietà, e le Sue creature con misericordia. Il Signore non sonnecchia, nè dorme, sveglia i dormienti, scuote gli assopiti, sostiene i cadenti, risana gli ammalati. E a Te solo noi rendiamo omaggio.

Se la nostra bocca contenesse tanti canti come le onde del mare, la nostra lingua potesse pronunziare degli inni come la moltitudine dei suoi flutti, e le nostre labbra spargessero lodi come l'ampiezza del firmamento, i nostri occhi fossero risplendenti come il sole e la luna, le nostre mani fossero larghe come le ali delle aquile che si librano nell'aria, e i nostri piedi agili fossero come quelli dei cervi; pure noi non si arriverebbe a prestarTi convenevole omaggio, o Signore Dio e Dio dei padri nostri, e benedire il Tuo nome per la millesima anzi per la milionesima parte delle grazie, che Tu hai usato verso di noi e verso i padri nostri; dall'Egitto ci liberasti, dalla casa di schiavitù ci hai redenti, durante la carestia ci alimentasti, in tempo di abbondanza ci hai sostenuti, ci salvasti da spada nemica, ci hai scampato dall'epidemia, gravissimi e numerosi morbi ci hai risparmiati. Fino ad ora la Tua misericordia ci ha sorretti, senza mai abbandonarci, nè la Tua misericordia e clemenza ci verrà meno giammai. Perciò quelle membra che Tu formasti in noi, l'anima che soffiasti nelle nostre narici, la lingua

נשמת כל חי תברך את שמך יהוה אלהינו ורוח כל
בשר • תפאר ותרום וזכרך מלפני מן העולם ועד
העולם אתה הוא אל • ומבלעדך אין לנו מלך נוֹאֵל
עוֹזר ומוֹשֵׁעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל מִפְּרִגִּים וּמִרַחֵם בְּכֹל עַת
צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה :

אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים אֱלֹהֵי כָל בְּרִיּוֹת אֲדוֹן
כָּל תּוֹלְדוֹת הַמְּהַלְלֵי בְּרוּב הַתְּשַׁבְּחוֹת הַמְּנַהֲגֵי עוֹלָמוֹ
בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים וְיֵי עַר לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
הַמְּעוֹרֵר יְשׁוּנִים וְתַמְקִיץ נִרְדָּמִים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא
חוֹלִים : וְלֵךְ לְבִרְךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים :

אֱלוֹ פִינוּ מְלֵא שִׁירָה כִּיִּם וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כְּהַמּוֹן גִּלְיוֹ
וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבַּח בְּמִרְחָבֵי רִקִיעַ • וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת
כְּשֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ וְיָדֵינוּ פְּרוּשׁוֹת בְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם וְנִגְלֵינוּ קִלּוֹת
כְּצִלּוֹת אֵין אֲנוּ מִסְפִּיקִין לְהוֹדוֹת לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְלְבָרְךָ אֵת שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאַלְפֵי
אַלְפֵי אֱלֹפִים וְרַבֵּי רַבּוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת נְסִים
וְנִפְלְאוֹת שְׁעֵשִׂית עִמָּנוּ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ • מִמְצָרִים
וְאֶלְתָּנוּ וּמִפִּית עֲבָדִים בְּדִיתָנוּ בְּרַעַב וְזַנְתָּנוּ וּבִשְׁבַע
כֹּל־פְּלִתָנוּ מִחֶרֶב הַצִּלָּתָנוּ וּמִדְּבַר מִלְטָתָנוּ וּמִחֲלָאִים
רָעִים וְרַבִּים דִּלִּיתָנוּ • וְעַד הֵנָּה עֲזַרְתָּנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא
עֲזַבְתָּנוּ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ רַחֲמֶיךָ וְנִחְסְדֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ •
לְכוּ אֲבָרִים שְׁפִלְגַת בָּנוּ וְרוּחַ יְנַשְׁמָה שְׁנַפְחָתָ בְּאַפְנוּ
וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ

che ponesti nella nostra bocca, ecco che tutti gli organi Ti prestano omaggio. Ti benedicono, lodano e glorificano il Tuo nome, o Signore Dio nostro. Sì, ogni bocca a Te rende omaggio, ogni lingua a Te giura obbedienza. Ogni ginocchio si piega dinanzi a Te, ogni essere dinanzi a Te si prostrerà, ogni cuore deve riverirTi, con ogni interno sentimento od affetto si celebrerà il Tuo nome, conforme a quanto sta scritto: Tutti i miei organi dicono: chi è come Te o Signore? ¹.

Chi è simile a Te, chi Ti può uguagliare, chi si può metterTi in paragone, chi è capace di fare le Tue opere e le Tue prodezze, Dio grande forte ammirabile, Dio altissimo, padrone del cielo e della terra, Dio grande di potentissima forza, a gloria del Tuo Nome formidabile stanno in perpetuo i Tuoi portenti. Ti loderemo, Ti encomieremo e benediremo il Tuo Nome santo. E David Tuo servo disse innanzi a Te: Benedici, o anima mia, il Signore e tutto il mio interno il Nome Suo sacro.

Tu che salvi il misero da chi è più forte di lui, e l'oppresso e il mendico da chi vuol fargli violenza: e così pure è scritto: Cantate o giusti in onore del Signore, agli uomini retti si conviene la lode. Sì dalla bocca degli uomini retti vieni esaltato, colle parole dei giusti benedetto, dalla lingua dei pii santificato, e in mezzo ai santi vieni lodato.

E così pure nelle assemblee delle miriadi del Tuo popolo d'Israele, sarà glorificato il Tuo nome e il Tuo ricordo o Re nostro in ogni generazione, perchè tale è l'obbligo di tutte le creature verso di Te, o Signore Dio nostro e Dio dei nostri Padri, di prestarTi omaggio, lodarTi, celebrarTi, glorificarTi, esaltarTi, onorarTi, e proclamare la Tua santità, oltre tutte le

¹ Sal. 35, 10.

את שמך יהוה אלהינו כי כל פה לך יודה וכל לשון
 בך תשבוע וכל ברה לך תכרע וכל קומה לפניה
 תשתחווה וכל תלבבות ייראוך וכל קרב וכליות
 יזמרו לשמך כדבר שנאמר כל עצמותי האמרנה
 יהוה מי כמוך :

מי ידמה לך ומי ישנה לך ומי יערוך לך ומי יעשה
 כמעשיך וכגבורותיך האל הגדול הגבור והנורא אל
 עליון קונה שמים וארץ האל בתעצמות ענה הגדול
 ולכבוד שמך הגבור לנצח נוראותיך נהללך ונשבחך
 ונברך את שם קדשך ודור עבדך אמר לפניך ברכי
 נפשי את יי וכל קרבי את שם קדשו :

מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מנוחלו : וכהוב •
 רננו צדיקים ביהוה לישרים נאנה תהלה :
 בפני כל יי שרים תת ר ומם :
 וברברי צ דיקים תת ב רך :
 ובלשון ת סידים תת ק דש :
 ובקרוב ק דושים תת ה לל :

במקלות ברבבות עמה בית ישראל יתפאר שמך
 וברך מלפנו בכל דור ודור שכן חובת כל היצורים
 לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו להודות • להלל •
 לשבח • לפאר • לרומם • לתהדר ולקדש • על כל

espressioni degli inni e delle laudi, che a Te tributò Davide figlio di Isciah Tuo servo, da Te unto.

¹ Sia il Tuo nome lodato per sempre o Re nostro Dio, Re grande e santo nel cielo e nella terra, poichè a Te o Eterno Dio nostro e Dio dei nostri padri perpetuamente si convengono inni, lodi, encomi e salmi, benedizioni ed omaggi; Tu hai onnipotenza, autorità, eternità, grandezza, prodezza, fama, gloria, santità, sovranità, ora e in eterno. Benedetto sii o Signore, Re grande e degno di somme lodi. Dio degli omaggi, arbitro dei prodigi, che gradisci gli inni e i salmi. Sovrano Dio, eternamente vivo, Amen.

Poesia di R. Ieuda Allevi nato il 1160 a Toledo, vissuto a Cordova e quindi sospinto dall'Amore per Erez Israele ad un viaggio verso la Terra Santa ove trovò la morte. Nelle sue poesie religiose e in quelle ispirate dal Suo nostalgico fervore per Sion (tra le quali è celebre quella che per antonomasia si chiama la Sionide) seppe dare espressione all'amore Suo per il suo Dio, per il suo popolo e per la terra dei Padri.

Iah (Dio) è il Tuo Nome, Ti esalterò e la Tua bontà non celerò; presto orecchio a Te, ho fede in Te, nulla chiedo nè voglio prove. E come mai potrebbe chiedere un vaso d'argilla al vasellaio: che cosa fai? Lui ho ricercato e l'ho ritrovato, quale torre di forza e rocca di riparo. Egli è splendente di luce straordinaria, che nulla vale a coprire o ad oscurare. Ch'Egli sia lodato, glorificato, innalzato, e sublimato. La Tua maestosa gloria, la Tua onnipotenza narrano i cieli, col regolare l'ammirabile movimento degli astri, e messaggeri fedeli si mostrano il fuoco e l'acqua; attesta e proclama ogni essere che Tu sei Creatore dell'armonia del mondo, Tu che sopporti senza l'aiuto di braccia o di mani, senza stancarti giammai, tutte le cose inferiori e superiori, il trono e quegli esseri che lo sostengono. Che Egli sia lodato, glorificato, innalzato e sublimato. Chi mai

¹ Preghiera di autore ignoto, lo Zunz ritiene non essere stata composta anteriormente ai tempi dei Saboraim, cioè di quei dottori che seguono a chiusura del Talmud. VI secolo dell'e. v.

דְּבָרֵי שִׁירֹת וְתִשְׁבְּחוֹת שְׁאָמַר דָּוִד בֶּן יִשִׁי עַבְדְּךָ
מִשִּׁיחָךָ : וּבְכֹן

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמְּלִיךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לָךְ נָאָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עִז וּמְמִשְׁלָה נִצְחָה
גְּדוּלָה וּנְבוֹנָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדוּשָׁה וּמְלִכּוֹת
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם • בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מְלִיךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבְּחוֹת • אֵל תְּהוֹדָאוֹת •
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת • הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מְלִיךְ אֵל חַי
הָעוֹלָמִים אָמֵן :

יְהִי שְׁמֶךָ אֲרוֹמָמָה • וְצַדִּיקְתָּךְ • לֹא אֲכַסֶּה • הַאֲזִינֵנִי •
וְהַאֲמִינֵנִי • לֹא אֲשַׁאֵל וְלֹא אֲנַסֶּה • נֶאֱדָר אֹמֵר • כְּלִי
חֹמֶר • אֵלֵי יוֹצְרוֹ מַה תַּעֲשֶׂה • דַּרְשֵׁתִיהוּ • פְּנִשְׁתִּיהוּ •
לְמַגְדֵּל עִזוֹ וְצוּר מַחֲסֶה • תְּהַהִיר • כְּאוֹר מְזַהֵר •
כְּאִין מְסֻךְ וְלֹא מִבְּסֶה • יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא : הַדְרַת כְּבוֹדָךְ • וְעִזוֹ יָדְךָ • מִסְפָּרִים הַשָּׁמַיִם •
בְּעַת עֲלוֹתָם • וּבְעַת פְּנוּתָם • וּבְעַת שְׁחוֹתָם אֲפִים •
וּמְלֵאכִים • נְהַלְכִים • בְּתוֹךְ אֲבְנֵי אֵשׁ וּמֹם • יַעֲיִדְךָ •
וְיִוְדְךָ • בּוֹרֵא נֵיב שְׁפָתַיִם • כִּי תִסְבּוֹל • וְלֹא תִבּוֹל •
כְּלִי זְרוּעַ יַיִדִים • תַּחֲתִיּוֹת • וְעֲלִיּוֹת • וְהַחֲיּוֹת

potrebbe descrivere la gloria di Colui, che creò colla Sua parola il mondo? La vita del mondo a tutti celato; che stabili negli empirei dei cieli la Sua dimora, eppure fissò una sede al Suo diletto (Mosè) nella tenda (della congregazione). Concesse apparizioni e profezie, per mostrarsi senza però forma o somiglianza alcuna, poichè la Divina intelligenza non ha limiti nè misura, mentre le Sue apparizioni agli altri profeti erano quale Re elevato e altissimo. Che Egli sia lodato, glorificato, innalzato e sublimato. Infiniti sono gli atti della Sua potenza, chi potrebbe enumerarli! Beato colui che adora tacendo, tutto quanto rappresenta qualcosa di straordinario, e si affida al Signore che dirige il mondo con magnifica esattezza e lo esalta, e confessa che infallibili sono i Suoi decreti, e riconosce che tutto quanto fu creato lo fu per un grande fine, e verrà un giorno che egli (uomo) dovrà render conto di tutte le Sue opere. Che Egli sia lodato, glorificato, innalzato e sublimato. Rifletti (o mortale) e considera con attenzione, e riguarda che cosa tu sei, di dove tu hai origine, chi ti diede la vita, chi ti ha dato l'intelligenza e per la forza di Chi tu puoi muoverti! Ammira la grandezza di Dio, risveglia il tuo animo (addormentato), esamina il Suo operato, però non spingerti a ricerche incompatibili colla tua intelligenza. E se tu investigherai fra le cose occulte, finchè la tua intelligenza possa comprendere esclamerai: Che Egli sia lodato, glorificato, innalzato e sublimato.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto lodato glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

¹ Caddisc vedi nota¹ a pag. 4.

וְהַכֶּסֶא : יִשְׁתַּבַּח וּמִי יִמְלֵל . כְּבוֹד מְחֻלָּל . הַשְּׁחָקִים
בְּאַמְרָתוֹ . חַי עוֹלָם . אֲשֶׁר נִעְלָם . בְּנִבְיָהוּ רוּם מְעוֹנָתוֹ .
וּבְרִצּוֹתָיו בְּבֶן בֵּיתוֹ . בְּאַהֲלוֹ שֶׁת שְׂכִינָתוֹ . וְשֵׁם
מִרְאוֹת . לְנִבְיאוֹת . לְהַבִּיט אֶל תְּמוּנָתוֹ . וְאִין תְּכַנִּית .
וְאִין תְּכַנִּית . וְאִין קִין לְתַבְנִיתוֹ . רַק מִרְאִיו . בְּעֵין
נְבִיאָיו . בְּמִלְךָ רָם וּמְתַנַּשָּׂא : יִשְׁתַּבַּח דְּבַר גְּבוּרוֹת .
בְּלִי סְפוּרוֹת . וּמִי יִסְפֹּר תְּהִלּוֹתָיו . אֲשֶׁר־יֵאֵשׁ . אֲשֶׁר
יְחִישׁ . לְהַזְכִּיר עוֹז גְּדִלוֹתָיו . וַיִּסְמָךְ בְּאֵל תּוֹמָךְ .
עוֹלָם עַל גְּבוּלוֹתָיו . וַיַּעֲרִיצוּ . שׁוֹב וְרִצּוֹא . וַיַּצְדִּיק
דִּין עֲלִילוֹתָיו . וַיּוֹדֶה עַל אֲשֶׁר פָּעַל . כִּי לְמַעַנּוֹ
פְּעוּלוֹתָיו . וְכִי יֵשׁ יוֹם . לְאֵל אִיוֹם . וְדִין עַל כָּל
תַּמְעָשָׂה : יִשְׁתַּבַּח הַשְּׁתוּנָן . וְהַבּוֹנֵן . וְהַחֲבוּנֵן בְּסוּדָךְ .
וְהַבְּטֵחַ . מַה אַתָּה . וּמֵאַיִן יְסוּדָךְ . וּמִי הִכְיִנְךָ .
וּמִי הִבִּינְךָ . וְכַח מִי יִנְיִדְךָ . וְהַבֵּט אֶל . גְּבוּרוֹת
אֵל . וְהַעִירָה כְּבוֹדָךְ . חֲקוֹר פְּעֻלָּיו . רַק אֱלֹיו . אֵל
תְּשַׁלַּח יָדְךָ . כִּי תִדְרוֹשׁ בְּסוּף וּבְרֵאשׁ . בְּמוֹפְלָא
וּבְמִכּוּסָה : יִשְׁתַּבַּח

וְתַגְדַּל וְתִקְדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֻעִיתִיהּ וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתִיהּ . בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְקַל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָא
וְתִבְרַךְ . וַיִּשְׁתַּבַּח . וַיִּתְפָּאֵר . וַיִּתְרוֹמֵם . וַיִּתְנַשֵּׂא . וַיִּתְהַדָּר . וַיִּתְעַלֶּה .
וַיִּתְהַלָּל . שְׁמִיהַ דְּקוֹרְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְשִׁילָא לְשִׁילָא מְקַל בְּרַכְתָּא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבְּחָתָא . וְתַמְתָּא . דְּאִמִּינֵן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :

PASQUA

*Piut prima di Barechù.**Primo giorno di Pasqua.**Poesia di Sciabbadai Achatan capo d'un'assemblea di studi vissuto a Roma circa il 1100.*

Canterò cantici nuovi per la liberazione dall'Egitto che avvenne per merito della Torà, che è codice di rettitudine. Lo cingerò come un diadema poetico, un cantico eccellente e superiore con espressioni meravigliose. Le parole dette in Cielo furono sublimi, risplendevano nell'orizzonte e fiammeggiavano come lampi (si riferisce alla rivelazione del Sinai), furono dette e poi incise sulla pietra quali cose preziose (a queste meraviglie accenna il Re Salomne nel cantico dei cantici), dicendo: mi baciò coi baci della Sua bocca. Attraverso i pericoli facesti andare i Tuoi, li hai sostenuti colla manna quale cibo, li hai alimentati con sostanze facili ad assimilarsi ai loro corpi.

Secondo Piut prima di Barechù. Primo e secondo giorno di Pasqua.

Uscite e ammirate l'allegria del giorno delle nozze (il giorno che fu inaugurato il S. Tempio); eccoti eletta al completo. I tuoi denti si sono rafforzati (hai acquistato vigore) per il dono della Torà quale filo di scarlatto, per voi discendenti di rosa deliziosa (Israel). Come torre di David costruita per i trofei reali, le due alture sono degne della dimora celeste, finchè soffi l'aroma e l'odore d'olibano, tutta sei bella, pura, come il sole e la luna. Vieni dal Libano, guarda giù dalla vetta di Amanà (nome del fiume che scende dall'antilibano e bagna la pianura di Damasco). Mi hai rapito il cuore, o mia sorella, o sposa mia, ti costudisco come la pupilla dell'occhio. Quanto sono belle le tue investigazioni sul Talmud e la Misnà. Dolce miele stilla dalle tue labbra, per un re illustre da ogni luogo. Bella come Tirzà (che significa grazia, bellezza; era un'antica città cananea famosa per l'amenità della sua posizione topografica. Geroboamo I ne fece la capitale del regno delle dieci tribù), splendida per ornamenti, terribile come un esercito a bandiere spiegate. Abbandonati con speranza e fiducia al Signore, che sostiene coloro che sono in angustia. I tuoi denti hanno gustato i sacrifici, che sostavano nel sacro recinto. Come melagrana spaccata, rose deliziose, le tue gote sono piene di attrattive bellissime. Sono sessanta trattati divise in sei ordini (la Misnà), furono

פסח

Primo giorno di Pesah.

אָנְעִים חֲדוּשֵׁי שִׁירִים • שֶׁכֶּר אֲמַת מִיִּשְׂרָאֵל • אֲעַנְדְּנֶנּוּ
עֲטָרוֹת מְשׁוֹרְרִים • שִׁיר הַשִּׁירִים : אַחַת לְאַחַת
מְשִׁיקוֹת • בְּהִירוֹת בְּרַבּוּמֵי רְשָׁקוֹת • אוֹמֵר וְחָרַת
נְחֻשָׁקוֹת • יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת : בְּחֶרְבוֹת הוֹלְכֶת נֶאֱמָנִיָּה •
הִלְעֵטְתֶם שֶׁד מִשְׁמָנִיָּה • בְּלוֹתֶם רַעְנֵנִי שְׁמָנִיָּה • לְרִים
שְׁמָנִיָּה :

Primo e secondo giorno di Pesah.

צְאִינָה וְרֵאִינָה שְׁמַתַּת יוֹם תְּהַנֶּה • הַנֶּה בְּרוּרָה גְדוּלָה
וְקִטְנָה : שְׁנֵה תְּקִיפוֹת לְחֵיתוּף נֶאֱמָנָה • בְּחוּט הַשְּׁנֵי
יְלָדֵי שְׁעֵשׂוֹעַ שׁוֹשְׁנָה : כְּמַגְדֵּל דָּוִד בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת
מְעוֹנָה • שְׁנֵי שְׂדֵיךָ רַבּוּץ מְלוֹן שְׂכִינָה : עַד שְׁיַפּוּחַ
בְּשָׁמַיִם רֵאשׁ וּלְבוֹנָה • כֶּלֶךְ יָפָה בָּרָה בַּחֲמָה וּלְבָנָה :
אֲתִי מִלְּבָנוֹן תְּשׁוּרֵי מֵרֵאשׁ אֲמָנָה • לְבַבְתִּי אֲחוֹתִי
כֶּלֶה שְׁמֵרְתִּיךָ כְּבָבַת עֵינָה : מֵה יָפוּ הַנְּיוֹנִיָּה בְּתַלְמוּד
וּבְמִשְׁנָה • נֶפֶת הַטּוֹפָנָה שְׁפֹתוֹתֶיךָ לְמֶלֶךְ מְפּוֹאֵר
בְּכֵל פְּנָה : יָפָה בְּתַרְצָה וְנֶאֱמָה בְּהַדּוּרִים • בָּרָה
בְּנִדְלוֹת אֲמָה בְּהַדּוּרִים : חֶסֶבִי תְּשִׁלִּיכֵי יֵהב וּסְבָרִים •
לְמַחוּלָל כֵּל מְכַלְכֵּל מְשֻׁבָּרִים : שְׁנֵיךָ יֹאכְלוּ הַרְצוֹת
פְּדָרִים • לֵינִת צֶדֶק בָּה מִתְּדִירִים : כְּפֹלַח הַרְמוֹן
וְרָדִים הַדּוּרִים • הוֹמֶשֶׁל רְקַתְךָ בְּתֵאב הַדּוּרִים :

dati da un pastore (Mosè) a coloro che dovevano illustrarli (i Maestri). La preferita fra le giovani (Israel), che fu accettata con gradimento come si accoglievano i sacrifici, la colomba discendente dal principe (Abramo) rivolga lodi al Signore eccelso, innalzato, il potente fra i potenti, che illumina la terra e gli abitanti di essa.

Si continua a Santi del Signore, pag. 93.

Piut prima di Barechù.

Secondo giorno di Pasqua.

Poesia di Salomone Ababli.

La luce di salvezza li fece beati (Israel), purificati per la celebrazione dei riti pasquali (mediante i due sangui della pasqua e della circoncisione); io quindi Lo loderò coi più splendidi canti. A me incombe di esaltarlo poichè mi ha dato in eredità la Torà (chiamata cerva amata), desiderata ardentemente da chi la studia, che dà grato sapore a chi brama con grande desiderio di conoscerla. Depositi pieni di ogni bene Egli mi concederà dolci più dei baci. I tuoi prodi saranno benedetti più di quelli di altre nazioni (perchè accettarono la Torà). Coloro che dominano i tesori nascosti che a loro furono scoperti, li profumasti con squisiti aromi coi Tuoi unguenti di soave fragranza.

Si ripete il passo Uscite e ammirate come sopra nel primo giorno di Pasqua.

Piut prima di Barechù.

Settimo giorno di Pasqua.

Poesia del poeta Simhon ben Ischach

Tu illuminasti giorno e notte i miei accampamenti, i carri dei miei oppressori, la loro rovina presso le rive del mare videro i miei occhi, quelli che fidarono in Te testimoniarono in quel giorno la salvezza del Signore. Il patto stipulato con Abramo mantenne in pieno, quando stese il Suo braccio e redense con mano potentissima, in tal modo i Suoi tementi constatarono che Egli era il vero Dio potente; i sommersi rigettò morti il Mar Rosso e ciò in vista di tutto Israele.

Altro Piut prima di Barechù. Settimo e ottavo giorno di Pasqua. Autore ignoto.

E intuonò Miriam: cantate al Signore poichè si rese eccelso, cavallo e cavaliere lanciò nel mare. Attacò il suo cocchio (faraone) coi migliori capitani del suo esercito, il giudice (Signore)

שָׁשִׁים הַמָּה בְּשָׁשָׁה סְדָרִים • נִתְּנוּ מְרוּעָה אֶחָד
לְמִסְדָּרִים : אַחַת מֵעֲלָמוֹת חֲשׂוּבָה בְּתִדְרִים • יוֹנָה
בֵּת נָדִיב הַבִּיעֵי אֲדוּרִים : לְמִוֶּסֶד עוֹז מִפִּי מְאֲדָרִים •
רָם וּמְנַשָּׂא אֲדִיר בְּאֲדִירִים • הַמֵּאִיר לְאָרֶץ וְלְדָרִים :

Si continua a אל קדושי pag. 93.

Secondo giorno di Pesah.

אוֹר יֵשַׁע מְאֲשָׁרִים • שְׁמוֹר זֶה מוֹכְשָׁרִים • אֶהְוֶנָּה
בִּידִידֵינוּ בְּשָׁרִים • שִׁיר הַשִּׁירִים : אֵילָת אוֹיֵי תִשׁוּקוֹת •
לְחֵלוֹחַ עֵינֶיךָ שׁוֹקְקוֹת • אֶסְמִי שָׁבַע לְהַשְׁקוֹת • יִשְׁקֵנִי
מִנְּשִׁיקוֹת : בְּרוּכֵי מֵעֲלָמוֹת מִשְׁמַנְיָה • מוֹשְׁלֵי גִבּוֹרֵי
מִבְּמַנְיָה • בְּשִׁמְתָם תִּמְרוֹק סִמְמַנְיָה • לְרִיחַ שְׁמַנְיָה :

Si ripete il passo צאינה וראינה come sopra nel primo giorno di Pesah.

Settimo giorno di Pesah.

אַתָּה הָאֲרֶת יוֹמָם וְלַיְלָה לִפְנֵי מַחְנֵי • אַחֲרֵי הָרָפוּ
מִרְכָּבוֹת מְעַנֵּי • אֲבָדַת גּוֹפִם עַל שְׁפַת יָם רָאוּ עֵינֵי •
אֲמוֹנִים שִׁחְדוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיִּשְׁעַ יְיָ : בְּרִית בְּתָרִים
הִזְחִיר בֵּין וְנוֹאֵל • בְּנִשְׁחוֹתוֹ זְרוּעוֹ וַנִּאֲלַת יָד בְּאֵל •
בְּכֵן עִם יִרְאִיו לְהֶאֱמִין בּוֹ כִּי הוּא אֵל • בְּלוּעִים
קָאָה יָם סוּף וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל :

Settimo e ottavo giorno di Pesah.

וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוֹ לַיְיָ כִּי נָאָה נָאָה • סוֹס וְרִכְבוֹ
רָמָה בָּיָם : אָסַר רִכְבוֹ בְּשִׁלְיֵי חִילוֹ • גְּמוּלוֹ לְהַשִּׁיב

lo stordì dandogli il giusto castigo. Risvegliò la Sua ira pensando: lo inseguirò, pensò d'inseguire coloro che erano spaventati per i gorgli del mare, nel profondo abisso scesero i suoi capitani, come piombo colarono i suoi numerosi cocchi. I carri di faraone sparirono in mezzo al mare, le acque dell'abisso si chiusero sopra di loro. Un mucchio di pezzi si drizzarono come salde mura, gelarono nel cuore del mare il miscuglio delle acque degli abissi; i perfetti (Israel) passarono per la grande fenditura, percorrendo attraverso gli abissi come se fossero stati una valle piana.

Si continua a Santi del Signore, pag. 93.

Piut prima di Barechù.

Ottavo giorno di Pasqua.

Poesia del poeta Elia ben Scemagnà vissuto 1100-1150.

L'oscurità fra la moltitudine si rischiarò ai miei occhi, giunse la salvezza del Signore. Quando il redentore spaccò il mare apparve la gloria Divina e la vide Israele. Colui che aveva indurito la cervice (Faraone) fu umiliato, così si spezzò il giogo grave che aveva imposto, e allora cantò Mosè. Colle Sue misericordie riguardò a me, e portò salvezza e fui salvato (quasi il Signore partecipasse ai dolori d'Israel, e quindi il Suo compiacimento per la salvezza del Suo popolo) e fu santificato coll'inno che s'inizia colle parole « E salvò ».

Si ripete il Piut come nel giorno precedente: E intuonò Miriam.

PENTECOSTE

Piut prima di Barechù.

Primo giorno di Pentecoste.

Poesia di Joudà bar Menachem probabilmente capo di accademia in Babilonia.

Luce d'Israel è il mio santo, venne fra sante miriadi. Parole soavi si trasmise a mezzo di Mosè nel 3° mese (dell'uscita dall'Egitto).

In esse sono proclamati gli altri precetti sceltissimi, che rappresentano il piedistallo su cui posa l'edificio del mondo, a riguardo di loro si dimostrarono quelli raccolti sul monte Sinai desiderosi di amarli di amore intenso e questo si è protratto fino alla partenza d'Israel da Refidim (per giungere al monte Sinai, cioè tanto a Refidim come al Sinai i loro sentimenti non si cambiarono).

לו דין הבהילו : סוס העיר חמה ונאם ארדה • זעומי
גלי ים תשב להרוף : סוס טביעת מצולה ירדו
שלישיו • בעופרת צללו לגיוני פךשיו : סוס מרפכות
פרעה נערו בתוך ים • סתמו תחמת עליהם מי ים :
סוס פריצת נזרים צגו פחומות • קפאו בלב ים רביוני
תחמת : סוס שלמים עברו שפעת בקיעה • תחמת
הרכו תמור גיא רקועה : סוס

Si continua a אל קדושי pag. 93.

Ottavo giorno di Pesah.

אופל המוני • נגלה לעיני • וישע יי : בעת בקע ים
זואל • נגלה כבוד אל • נרא ישראל : גער בעורף
מקשה • ונשבר עלו הקשה • אז ישיר משה : ברחמיו
אלי שע • והושיע ונושע • הנקדש בשיר וישע •
קדוש :

Si ripete il Piut come nel giorno precedente וחתן להם מרים

שבועות

Primo giorno di Sciavuod.

אור ישראל קדושי • אהא מרפכות קדשי • אמרים
נעימים לשלישי • בחרש השלישי :
בם קרואים ומיוסדים • פרים בקס עמונים • בעדם
חלו נועדים • ויסעו מרפדים :

A Lui la gloria e la grandezza; gli altissimi cieli piegò sul monte Sinai e fece meraviglie, la Sua dimora che già era fra gli uomini (cioè prima dei peccati delle prime generazioni) ora tornò (in occasione della promulgazione del Decalogo) a dimorare fra loro e Mosè ebbe il merito di avvicinarsi alla Divinità.

Si continua a Santi del Signore, pag. 93.

Piut prima di Barechù. Secondo giorno di Pentecoste.

Poesia di Feudà Bar Moscè chiamato Leonti.

O Signore, quando concedesti la Legge da trasmettersi in eredità alla nazione consacrata alla gloria del Tuo nome, i lampi si scatenarono, i tuoni scossero la terra, i cieli colarono acqua, risplenderono i cieli della Tua luce, la terra tremò per la Tua parola, quando si senti il comando « Io sono il Signore Dio tuo » nel giorno e nel mese terzo, donasti la Torà alla nazione divisa in 3 categorie (Sacerdoti, leviti, israeliti), la facesti pervenire a mezzo d'un terzogenito (Mosè che fu il terzo nato, dopo Miriam e Aronne e appartenente alla tribù di Levi che è la terza fra le altre tribù).

Si continua a Santi del Signore, pag. 93.

CAPANNE

Piut prima di Barechù. Primo giorno delle Capanne.

Questa poesia e la seguente appartengono alle poesie del Kabir, poeta antichissimo vissuto verso il 600.

Coronerò con un serto di lodi Colui che opera cose prodigiose a favore d'Israel, esalterò con magnifici inni il Re altissimo che s'innalza sul carro guidato dalle quattro fiere (descrizione di Ezechiele). Ho raccolto insieme le 4 specie (lulav edrog adas aravà) in corrispondenza delle 4 categorie in cui si divide Israel (secondo il Midrasc Israele contiene 4 categorie di persone quelli che osservano la Torà e i precetti, quelli che operano solo il bene, quelli che osservano la Torà senza opere buone, e finalmente i prevaricatori). Innalzerò lodi e ringraziamenti in seno alla congrega dei fedeli, prendendo in mano il lulav con i Suoi ingredienti.

Primo e secondo giorno delle Capanne.
Secondo Piut prima di Barechù.

Deh o Signore salva, chi può numerare i viventi! O Redentore, fa prosperare coloro che Ti ricercano in ogni occasione,

נְאוֹת לֹו וְגִדּוּלָהּ • גְבוּהֵימ הַרְכִּיז וְהַפְלֵא • נְאוֹ שְׁכֵן
סֵלָה • וּמֹשֶׁה עָלָה :

Si continua a אל קדושי pag. 93.

Secondo giorno di Sciavuod.

אֱלֹהִים בְּהִנְחִילָהּ בַּת מוֹרְשָׁה • לְאוֹם לְשִׁמּוֹה מִקְדָּשָׁה •
אֶרֶץ רַעֲשָׁה : בְּרַקִּיָּה יְסוֹד רוֹפְפוֹ • וְרַעֲמִיָּה הָרוֹם
הַתְּרִיפוֹ • אֶף שָׁמַיִם נִטְפוֹ : גּוֹעֲשׂוּ רַקִּיעִים מְגִיחָה •
וְהָאֶרֶץ הַתְּרַעֲשָׁה מִשִּׁיחָה • בְּהַשְׁמִיעָה אָנְכִי יי
אֱלֹהִיָּה : לְיוֹם וַיֵּרַח הַנֶּקְרָא שְׁלִישִׁי • אֶמְתָּה נְחוּל
טְכוּסָה שְׁלִישִׁי • יִדְעַתָּ עַל יְדֵי שְׁלִישִׁי • קְדוּשׁ :

Si continua a אל קדושי pag. 93.

סוכות

Primo giorno di Succod.

אֲכַתִּיר זֶר תַּחֲלָה • לְנֹרָא עֲלִילָה • לְמִי זֹאת עוֹלָה :
בְּאֶדֶר רַנְנִים אֶעֱלֶסָה • בְּנֶף רַנְנִים נֶעֱלֶסָה • לְמִלָּה
רָם וְנִשָּׂא : גִּדְהִי אַרְבַּע • לְמִסְפַּר רוֹבַע • לְחוֹ עַל
אַרְבַּע • אֶסְלַד בְּשַׁבַּת וְתוֹדָה • לְפָנֵי קָהַל וְעַדָּה •
בְּלִקְחֵי לוֹלֵב וְאֶנְדָּה • קְדוּשׁ :

Primo e secondo giorno di Succod.

אֲנָא הוֹשִׁיעָה נָא בְּנֵי עַפְרַי מִי מְנָה •
נוֹאֵל הַצְּלִיחָה נָא • הוֹרְשִׁיָּה בְּכָל עוֹנָה :

Fa risorgere la capanna cadente (il popolo d'Israel) e non sia umiliata. Ricorda la nazione che si raccoglie (per esaltarTi), si ripara nella capanna fatta a guisa di padiglione. O Signore clemente, accresci la loro allegria, perdona o Signore le loro colpe. Fa cessare le loro angosce, in grazia Tua affretta la loro liberazione. Accogli le loro richieste, aumenta le occasioni di allegria. Rendi felici le loro adunate, inizia il loro riscatto. Rivolgiti colle Tue bontà alle loro domande, difendili contro gli oppressori. Gradisci le loro esclamazioni, innalza le loro moltitudini, preserva i distinti (Israel), trascura gl'idolatri. Innalza il gregge (Israel) ripetendo il miracolo del passaggio del Mar Rosso.

Si continua a Santi del Signore, pag. 93.

Piut prima di Barechù.

Secondo giorno delle Capanne.

Autore ignoto.

Non esiste alcuno che possa comprendere la profondità delle Tue vie, stendesti i cieli come una tenda, ponendoli sull'universo quasi una capanna. Con lode (recita dell'allel) io Ti innalzo, con senso di timore a Te mi presento, con inni sublimi Ti esalto dimorando nella capanna. Facesti cessare l'oscurità (alla creazione), creasti la luce, affretta la venuta del Messia a coloro che dimorano nella capanna.

Si ripete il Piut come il primo giorno: Deh, o Signore, salva, pag. 91 in fondo.

Si continua a Santi del Signore, pag. 93.

SCEMINI AZZERED

Piut prima di Barechù.

Autore ignoto.

La nazione d'Israel considerata dal Signore come pupilla dell'occhio sia risparmiata dalla siccità nel giorno ottavo di trattenimento. Mi presento dinanzi a Te supplichevole per

תָּקַם סִבַּת הַנוֹפֵּלֶת וְאֵל תְּהֵא מִשְׁפֹּלֶת
 זְכוֹר אֵימָה הַנִּקְהָלֶת • חוֹפְפָה פִּי בַסֶּבֶה נִאֲהָלֶת
 טוֹב הַצְּמַח שְׂמַחְתֶּם • יְהִי כִפּוּר אֲשַׁמְתֶּם
 בְּלֹה עֲתָת אֲנַחֲתֶם • לְמַעַנְךָ חַיֵּשׁ פְּדוּתֶם
 מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֶם נִהַג שְׂמַחְתֶּם
 שִׂמַּח עֲדָתֶם עוֹרֵר פְּדוּתֶם
 פְּנֵה לְחוּנְנֶם • צַמַּח מְעֻנִים
 קַבֵּל מְעֻנִים • רוּמֵם הַמּוֹנֵם
 שְׂמוֹר הַדּוֹרִים • שִׁבַּח אֲרוּרִים
 תִּקְוִימוֹם עֲדָרִים • בְּקָרִיעַת יָם סוּף לַנְּזָרִים

Si continua a אל קדושי אל pag. 93.

Secondo giorno di Succod.

אוֹמֵן קְצוֹת דְּרָבִיךָ • אֵין מִי יָבִין • אֲמַצֵּת מְחוּחֵי
 כְּאֵהֶל • אֵהֶלְתֶּם בְּסֶבֶה
 בְּהִלֵּל אֲנַצְחֶךָ • בְּחִילָה אֲסַלְדֶךָ • בְּעוֹז שִׁיר
 אֲנַדְלֶךָ • בְּשִׁבְתֵּנוּ בַסֶּבֶה
 גִּנְזַת אֲפֵלָה • גִּלְיָת אוֹרָה • גִּלְיָה לְנֹחֵב
 רָנַל • גְּרִי סֶבֶה

Si ripete il Piut come il primo giorno נא הושיעה נא pag. 91 in fondo.

Si continua a אל קדושי אל pag. 93.

שמיני עצרת

אֹם כְּאֶשׁוֹן נִנְצָרְתָ • תְּשׁוּף אוֹתָה מִבְּצוֹרְתָ • בְּיוֹם
 הַשְּׁמִינִי עֲצָרְתָ: כָּאת בְּתַחַן לְפָנֶיךָ • לְתַלּוֹת אֶת

raccomandarmi a Te; osserva, rivolgì dunque il Tuo occhio. Manifesta il giorno (in cui Ti mostrerai vendicatore d'Israel), abbi pietà del Tuo popolo, letizia e gioia destina da parte Tua. Nell'ottavo giorno di trattenimento destina per me allegrie e riguarda benevolmente la mia richiesta (di pioggia benefica) o Santo.

SIMHAT TORÀ

Piut prima di Barechù.

L'autore è conosciuto solo per nome, Eleazzaro.

Un inno di gioia io preparerò in onore dell'Onnipotente, canterò al termine della Torà, la parascià Vezzod abberachà. Il potente (Signore) guizzò fiamme di fuoco circondato da miriadi di schiere celesti, il profeta (Mosè) fece conoscere il sentiero della Torà pronunziando la frase: « Il Signore venne dal Sinai ».

Santi del Signore attribuite lode e ringraziamento.

L'Ufficiale: Benedite il Signore degno di benedizione.

Il pubblico risponde: Benedetto il Signore degno di benedizione in eterno.

Di Sabato si dice:

Benedetto sii Tu o Signore Dio nostro Re del mondo, che formasti la luce e creasti l'oscurità, autore della pace e creasti tutto, luce eterna quale tesoro di vita (preparasti per i giusti). Comandò che i luminari avessero esistenza dopo l'oscurità e ciò si avverò. Tutto il creato Ti presta omaggio, Ti loda, affermando che non v'è santo come il Signore. Tutti debbono esaltarTi o Creatore dell'Universo, che in ogni giorno apri le porte dell'oriente, e dischiudi le finestre del firmamento, fai

בְּנֵיךָ • בִּיטָה וּפְקֻחַ עֵינֶיךָ : גְּלִיה לָהּ יוֹמֶךָ • וְחִמּוּל
עַל עַמֶּךָ • שְׁשׂוֹן וְשִׂמְחָה יוֹשְׁנוּ מֵעַמֶּךָ : בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי •
שְׂמֵחוֹת תּוֹמִינִי • וּסְבוֹת נָא מַעֲנֵי : קְרוֹשׁ :

שמחת תורה

אָמַרְתָּ רַגְנוּ אֲעֲרוֹכָה • יָפָה לְאֲדִיר הַמְּלוֹכָה • אֲרַגְנוּ
בְּשִׁלְהֵי נְסוּכָה • וְזֹאת הַבְּרָכָה : אֲמִיץ חוֹצֵב לְהִבָּה •
הַדּוֹר בְּרִיבֵי רַבָּה • אוֹמְן וְדַע נְתִיבָה • נִיאָמַר יי
מִסִּינַי בָּא :

קְרוֹשֵׁי אֵל תְּנוּ שָׁבַת וְתוֹרָה :

L'Ufficiale: בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבוֹרָךְ :

Il pubblico risponde: בְּרוּךְ יי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

Di Sabato si dice:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם • יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרָא
הַשֶּׁשׁ • עוֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרָא אֶת הַכֹּל • אוֹר עוֹלָם
אוֹצֵר חַיִּים • אוֹרוֹת מְאוּפָל אָמַר וַיְהִי : הַכֹּל יוֹדוּךָ •
וְהַכֹּל יִשְׁבַּחוּךָ • וְהַכֹּל יֹאמְרוּ • אִין קְרוֹשׁ בְּיִי : הַכֹּל
יְרוֹמְמוּךָ סְלָה יוֹצֵר הַכֹּל • הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכֹל יוֹם
בְּדַלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרַח • וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רְקִיעַ • וּמוֹצִיא
חֶמֶד מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּבוֹן שְׁבֻתָּה • וּמְאִיר לְעוֹלָם

uscire il sole dalla sua sede, e la luna dal suo luogo, illuminando il globo intiero e gli abitanti che in esso creasti con clemenza, e nella Tua bontà rinnuovi ogni giorno continuamente l'opera della creazione. Quanto sono grandi le opere Tue o Signore, tutte furono create con somma sapienza, piena è la terra delle Tue ricchezze. Solo Tu, o Re, sei stato esaltato dall'inizio del mondo lodato, encomiato, glorificato, innalzato dai tempi i più remoti. Oh Dio eterno, abbi di noi infinita misericordia, Tu che sei la nostra forza, la fortezza di nostro scampo, lo scudo di nostra salvezza il nostro sicuro asilo. Nessuno Ti assomiglia, non v'è chi Ti sia uguale, o Signore Dio nostro, in questa vita, nè v'è altri fuori di Te, o nostro Re nella vita futura, all'infuori di Te nessuno ci redimerà ai tempi messianici, e nessuno Ti uguaglierà, o nostro Salvatore, alla resurrezione dei morti.

Signore Padrone della creazione, benedetto Egli sia dal labbro di ogni vivente. Pieno è il mondo della Sua grandezza e la bontà, l'intelligenza e la saggezza Lo accompagnano, innalzato si mostra nelle sante Haiot (fiere celesti che appaiono nella visione di Ezechiele), venerando e maestoso sul carro celeste. Giustizia e rettitudine precedono il Suo trono, pietà e clemenza innanzi alla Sua maestà. Meravigliosi sono i luminari che il nostro Dio creò, li formò con sapienza, con intendimento ed intelligenza, di potenzialità immensa li fornì, in modo da produrre meravigliosi effetti sul mondo; irradiano splendore magnifico che diffondono attraverso il mondo intiero. Radiosi si innalzano, gioiosi al tramonto, adempiono con riverenza la volontà del Loro Creatore. Onore e gloria tributano al nome di Lui, cantano esultando la Sua sovranità. Chiamò il sole e risplendè la luce, fissò le fasi della luna; le schiere ce-

בלו • וליושביו שברא במדת רחמים : המאיר לארץ
ולדורים עליה • המתחדש טובו בכל יום תמיד מעשה
בראשית : מה רבו מעשיהי • בלם בחכמה עשית •
מלאה הארץ קניניה : המלך המרום לבדו מאז •
המהלל המשבח והמפואר והמתנשא מימות עולם :
אלהי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו • אדון עזנו
צור משונבנו מנן ישענו משנב בערנו : אין ערוף לך
ואין זולתך • אפס בלתיך ואין דומה לך • אין ערוף
לך • אלהינו בעולם הזה • ואין זולתך מלבנו לחיי
העולם הבא : אפס בלתיך גאלנו לימות המשיח •
ואין דומה לך מושיענו לתחיית המתים :

אל אדון על כל המעשים • ברוך ומבורך בפי כל
נשמה : גדלו וטובו מלא עולם • דעת ותבונה סובבים
אותו : המתנאה על תיות הקדש • ונהדר בכבוד על
המרכבה : זכות ומישור לפני כסאו • חסד ורחמים
מלא כבודו : טובים מאורות שבראם אלהינו • יצרם
ברעה בבינה ובהשגל : פח וגבורה נתן בהם • להיות
מושלים בקרב תבל : מלאים זיו ומפיקים נונה •
נאה זיום בכל העולם : שמחים בצאתם ששים
בבואם • עושים באימה רצון קונם : פאר וכבוד
נוחנים לשמו • צהלה ורנה לזכר מלכותו : קרא
לשמש ויזרח-אור • ראה והתקין צורת הלבנה :

lesti Gli rivolgono elogi, gloria e grandezza i Serafini, gli Ofanim, i santi Haiot¹.

Iddio cessato che ebbe le opere nel giorno settimo, s'innalzò assidendosi sul trono Suo glorioso. Circonfuse di gloria il giorno del riposo, chiamò il Sabato giorno di delizie. Questo è il titolo del giorno settimo in cui cessò l'opera Sua, cosicché il giorno settimo stesso loda Dio e dice: Salmo inno del giorno di Sabato. Glorifichino dunque Dio tutte le Sue creature, lode, onore grandezza tributino al Re che concesse riposo al Suo popolo nel santo giorno di Sabato. Che il Tuo nome, o Signore Dio nostro, sia santificato, il Tuo ricordo sia glorificato, o nostro Dio, lassù nei cieli e qui in basso sulla terra, e per le meravigliose opere della Tua mano, e per i luminari che creasti sia gloria infinita a Te. Sela².

Si riprende a pag. 96.

Di giorno feriale si comincia di qui.

³ Benedetto sii Tu o Signore Dio nostro Re del mondo che formasti la luce e creasti l'oscurità, autore della pace e Creatore di tutto, illumini la terra e quanti abitano in essa, rinnuovi ogni giorno continuamente l'opera della Creazione. Quanto sono grandi le opere Tue o Signore, tutte quante furono create con somma sapienza, piena è la terra delle Tue ricchezze. Solamente Tu o Re, sei stato esaltato da tempo immemorabile lodato, glorificato, innalzato esaltato dall'inizio del mondo. Oh! Dio eterno abbi di noi infinita misericordia, Tu che sei la nostra forza, la fortezza di nostro scampo, lo scudo della nostra salvezza, il nostro asilo sicuro. Dio benedetto dotato d'infinita

¹ Schiere di angeli.

² Sela v. nota ³ a pag. 12.

³ La prima delle due benedizioni che precedono lo Scemagn. Composizione che risale forse alla Chenesed Aggedolà grande assemblea, quel consesso di 120 membri corpo imponente che si formò ai tempi di Ezrà. Nella II parte ci sono aggiunte forse per influsso degli Esseni.

שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם • תְּפִאֲרַת וְגִדְלָה
שְׂרָפִים וְאוֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ :

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַח מִכָּל הַמַּעֲשִׂים • וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
נִחְעָלָה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ • תְּפִאֲרַת עָמָה לְיוֹם
הַמְּנוּחָה • עֲנֵנּוּ קְרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי : זֶה שִׁיר וְשִׁבְח לְיוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבוּ שָׁבַח אֵל מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ • יוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר • מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי : לְפִיכֹה
יִפְאָרוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו • וְשִׁבְח יִקָּר וְגִדְלָה יִתְגַּו
לְמִלְדָּה שְׁנַתֵּן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שְׁבַת קִדְשׁ :
שְׁמַחָה יִי אֱלֹהֵינוּ וְתִקְדֹּשׁ וְזִכְרָה מְלִכְנוּ יִתְפָּאֵר בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל • וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת • וְעַל כָּל שְׁבַח מַעֲשֵׂי
יְדִידָה • וְהַמְּאוֹרוֹת אֲשֶׁר יִצְרַתְהָ הַמָּה וְיִפְאָרוּהָ סֵלָה :

Si riprende a pag. 96.

Di giorno feriale si comincia di qui.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • אֱלֹהֵינוּ מִלְדָּה הָעוֹלָם • יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ • עוֹשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל • הַמְּאִיר
לְאָרֶץ וְלַדְרִים עָלֶיהָ • תִּמְחַדֵּשׁ טוֹבוֹ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד •
מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית • מָה רַבּוֹ מַעֲשָׂיו יְיָ • כָּלֶם בְּחֻכְמָה
עֲשִׂיתָ • מְלֹאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה • הַמְּלִיךְ הַמְּרוֹמֵם לְבָדוֹ
מֵאֵז • הַמְּהַלֵּל הַמְּשַׁבַּח וְהַמְּפֹאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימֹת
עוֹלָם : אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַתְּמִיד הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ •
אֲדוֹן עֲזָנוּ • צוֹר מְשֻׁבְּבֵנוּ • מִגֵּן יִשְׁעָנוּ • מְשֻׁבָּב בְּעַדְנוּ :

scienza stabili e dispose i luminosi raggi del sole, Egli che è benefico, creò gloria al proprio nome, pose luminari attorno alla Sua maestà, molteplici sante schiere esaltano l'Onnipossente, celebrano di continuo la gloria e la santità Divina. Sii Tu benedetto, o Signore Dio nostro, lassù nel Cielo, e quaggiù in terra per l'eccellenza delle opere Tue, e per i luminari che creasti i quali annunziano la Tua gloria. Sela¹.

Qui si riprende quando la festa cade di Sabato.

Sii Tu benedetto in eterno o nostro forte, nostro Re, nostro liberatore, creatore degli angeli santi, sia lodato e glorificato il Tuo nome, o Re nostro, creatore dei Tuoi ministri, i quali ministri tutti abitano le più eccelse regioni, e con venerazione unanimi proclamano gli ordini del Dio vivente del Re eterno. Sono tutti amabili, tutti puri, forti, tutti quanti eseguono con timore e riverenza la volontà del loro Signore, e tutti quanti con atteggiamento di santità e purità benedicono, lodano, glorificano, santificano il nome di Dio, del Re grande, possente, ammirabile e santo; e tutti quanti professano la loro sottomissione alla sovranità Divina, ricevendone l'un dall'altro il permesso, e l'un l'altro s'invitano con amore a santificare il loro Creatore, con spirito giulivo con chiari accenti, con armonia e santità e tutti uniti intuonano con timore e dicono: Santo, Santo, Santo è l'Eterno Zevaot; piena è tutta la terra della Sua gloria². E gli Ofannim e i santi Haiot³ si alzano con grande

¹ Sela v. nota² a pag. 10.

² Isaia 6, 3.

³ Schiere di angeli.

אל בְּרוּךְ גָּדוֹל דָּעָה • הַכִּין וּפָעַל זִמְרֵי תַמָּה • טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ • מְאֹרֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֵזוֹ • פְּנוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים רוּמְמוֹ שְׂדֵי תְמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וְקִדְשָׁהוּ : תְּחַבְּרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל • וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת • וְעַל כָּל שְׂבַח מַעֲשֵׂי יְדִיךָ • וְהַמְּאֹרֹת אֲשֶׁר יִצְרַתְּ הַמָּה יִפְאָרוּךְ סֵלָה :

Qui si riprende quando la festa cade di Sabato.

תְּחַבְּרֵךְ לְנִצְחַת צוּרְנוּ מִלְּפָנֵינוּ וְנִאֲלָנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים • יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּפָנֵינוּ • יוֹצֵר מְשֻׁרְתִים • וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתָיו בְּכֹל עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשֻׁמְעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל • דְּבַרֵי אֱלֹהִים חַיִּים • וּמְלֵךְ עוֹלָם : בְּכֹל אֲהוּבִים • בְּכֹל בְּרוּרִים • בְּכֹל גְּבוּרִים • בְּכֹל עוֹשִׂים • בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנֵיָהֶם • וּבְכֹל פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה • בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה • מְבַרְכִים וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמְקַדְּשִׁים וּמְעַרְצִים וּמְמַלִּיכִים • אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלֵךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא : וּבְכֹל מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה • וְנוֹתְנִים בְּאַהֲבָה רְשׁוֹת זֶה לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם • בְּנִחַת רוּחַ • בְּשִׁפְתַי בְּרוּרָה • וּבְנִעֻמָּה וּבְקִדְשָׁה בְּכֹל כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאֹמְרִים בְּיִרְאָה : קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וְהַאֲוִפִּיִם וְחִיּוֹת הַקִּדְשׁ

rumore in faccia a quelli, celebrano il Signore e dicono: Sia benedetta la maestà Divina dal Suo luogo ¹.

A Dio benedetto voci melodiose tributano, al Re Dio vivente ed eterno intonano salmodie, e fanno echeggiare elogi, poichè Egli solo opera immense prodezze, fa prodigi inauditi, è l'arbitro delle battaglie, sparge le grazie, degno delle più rispettose lodi, crea guarigioni, fa nascere la salvezza, è arbitro dei miracoli, la bontà del quale dà ogni giorno nuova vita alle cose create: siccome è scritto: A Lui che fece i grandi luminari la cui misericordia è eterna, e colla Sua bontà li dispose in modo da illuminare la terra, Benedetto sii Tu o Signore creatore dei luminari ².

³ Con amore eterno ci amasti o Signore Dio nostro, grande, esuberante pietà avesti con noi, Padre nostro, Re nostro, a riguardo dei nostri Padri che ebbero piena fiducia in Te, ai quali insegnasti ad eseguire leggi, statuti di vita. Così fa' grazia a noi pure, e ammaestraci Padre nostro, Padre pietoso. Tu clementissimo abbi di noi pietà, e alla nostra mente concedi facoltà per poter considerare, studiare, intendere, apprendere, insegnare, osservare, eseguire e mantenere gli articoli tutti che insegna la Tua Legge. Illumina i nostri occhi colla Tua Legge, ispiraci amore per i Tuoi comandamenti, e fa che il nostro unico pensiero sia quello di amare e di temere il Tuo nome, poichè siamo chiamati col nome di popolo di Dio, usa con noi pietà a riguardo dell'onore del nome Tuo. Dio grande, possente ed ammirabile, deh! presto con amore innalza la nostra gloria e regna su di noi, salvaci in grazia del Tuo nome, poichè in Te noi confidiamo, fa che non rimaniamo esclusi;

¹ Ezechiele 3, 12.

² Salterio 136, 7.

³ Seconda benedizione che precede lo Scemagn, si chiama Bircat Attorà; è un omaggio al Signore che ci ha dato la Legge. Nella II parte di essa si prega per la redenzione e il ritorno in Terra Santa.

בְּלֵם בְּרַעַשׁ גָּדוֹל • מִתְנַשְּׂאִים לְעַמָּהֶם • מִשִּׁבְתֵּיהֶם
וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ • לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְנֶקְיִם לְעַד •
זְמִירוֹת יֹאמְרוּ • וְחִשְׁבֹּתוֹת יִשְׁמִיעוּ • כִּי הוּא לְבָדוֹ
מָרוֹם וְקָדוֹשׁ • פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת • עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת • בַּעַל
מַלְחָמוֹת • זוֹרֵעַ צְדָקוֹת • נוֹרָא תְהִלּוֹת • בּוֹרָא
רְפוּאוֹת • מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת • אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת • תִּמְחַדֵּשׁ
טוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תִּמְיֵד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית : בְּאֵמֹר •
לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ : וּבְחֲסָדוֹ
נִתְּנָם לְהַאֲרִיךְ עַל הָאָרֶץ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ • יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת :

אֲהַבַת עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ • תְּמִלָּה גְּדוֹלָה
וַיִּתְרָה תְּמִלְתָּ עָלֵינוּ • אָבִינוּ מִלְּבָנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ
שִׁבְטָחוּ בָךְ • וְתִלְמָדֵם לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת חֲקֵי חַיִּים • כִּן
תִּחַנְנוּ וְתִלְמָדֵנוּ אָבִינוּ אָב תִּרְחֶמֶן תִּמְנַחֵם רַחֵם נָא
עָלֵינוּ • וְחַן כְּלַפְנוּ בִּינָה לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמוּעַ
לְלִמּוּד וּלְלִמְד לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֵת כָּל דְּבָרֵי
תִּלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה • וְהֵאֲרִיךְ עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ •
וְדַבֵּק לִבְנוֹ בְּמִצְוֹתֶיךָ • וַיַּחַד לְבָבֵנו לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה
אֵת שְׁמֶךָ • כִּי שֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִקְרָא עָלֵינוּ •
עֹשֶׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר כְּבוֹד שְׁמֶךָ • הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא מְהִרָה בְּאַהֲבָה תָּרִים קַרְנֵנוּ • וְתִמְלֹךְ

nel Tuo nome grande noi ci ripariamo, cosicchè mai avremo ad arrossire nè vacillare in perpetuo, poichè Padre e Dio nostro Tu sei. La Tua pietà e la Tua infinita clemenza giammai ci abbandoneranno; anzi gioiremo e ci rallegheremo nella Tua salvezza. Fa venire su di noi con sollecitudine la benedizione, e la pace dai quattro angoli del mondo, e riconduci presto noi trionfanti alla nostra terra; poichè Tu sei Dio autore della salvezza, Tu ci sceglieasti fra tutti i popoli e le nazioni, e ci avvicinasti al Tuo grande nome con verità, per poterTi rendere omaggio, per professare la Tua unità con verità ed amore. Benedetto sii Tu, o Signore, che nel Tuo amore, hai eletto il Tuo popolo d'Israele.

Lo Scemagn contiene tre brani della Torà, due nel « Deuteronomio » e uno nei « Numeri ». Il primo verso è la dichiarazione dell'assoluta Unità di Dio base fondamentale dell'Ebraismo.

Ascolta, o Israele, l'Eterno è nostro Dio, l'Eterno è Uno ¹. Benedetto sia in eterno, il Nome del glorioso Suo regno ². E amerai l'Eterno tuo Dio, con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutte le tue facoltà. Siano questi precetti che Io ti comando oggi, impressi nel tuo cuore. Li inculcherai ai tuoi figli, parlerai di essi stando in casa, camminando per via, coricandoti ed alzandoti. Li legherai per segnale sulla tua mano, e siano per frontali fra i tuoi occhi. Li scriverai sugli stipiti della tua casa e delle tue porte.

Se voi obbedirete ai miei precetti che Io vi comando oggi, di amare il Signore Iddio vostro, e di prestarGli culto con tutto il vostro cuore e con tutta l'anima vostra, Vi darò la pioggia

¹ Deuteronomio 6, 4-9.

² Questo versetto si pronunzia a voce bassa ad eccezione della sera e della mattina di Kippur (Talmud B. Pesachim 56, 1). Questo versetto non si trova nel testo della Torà ed era pronunziato nel Santuario di Gerusalemme dal popolo in risposta al Sommo Pontefice quando questi nel servizio Divino pronunziava il Nome ineffabile (Talmud B. Ioma, 83).

עֲלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ • כִּי בְךָ בִטְחָנוּ לֹא נִבְוֹשׁ •
 וּבְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל תְּחַסֵּינוּ לֹא נִפְלֵם וְלֹא נִפְשַׁל לְעַד
 וְלְעוֹלָמֵי עֵד • כִּי אָבִינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אַתָּה • וְרַחֲמֶיךָ
 נַחֲסָרֶיךָ תְּרַבִּים אֵל יַעֲזֹבֵנוּ נִצַּח סִלָּה וְעַד • וְנִגְיִלָה
 וְנִשְׁמַחָה בִישׁוּעָתְךָ • מִהֵרָ וְהִבֵּא עָלֵינוּ בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם
 מִהֵרָה מֵאַרְבַּע פְּנוּפוֹת הָאָרֶץ • וְתוֹלִיכֵנוּ מִהֵרָה
 קוֹמְמֵינוּ לְאַרְצֵנוּ • כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה, וּבְנוּ
 בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלִשׁוֹן: וְקִרְבָּתֵנוּ מִלִּפְנֵי לְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל סִלָּה בְּאַמֶּת • לְהוֹדוֹת לָךְ וְלִגְדָלְךָ בְּאַמֶּת
 וּבְאַהֲבָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּאַהֲבָה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ¹ אֶחָד: (a voce bassa)
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֵד: (fin qui) וְאַהֲבַת
 אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-
 מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
 עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתּוֹךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרַתָּם
 לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם
 עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל-מְצוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
 אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ

sulla vostra terra a suo tempo, quella autunnale e quella primaverile, e raccoglierai il tuo grano il tuo vino e il tuo olio. Farò crescere nel tuo campo l'erba (necessaria) per il tuo bestiame e vivrai nell'abbondanza. State attenti che il vostro cuore non sia tratto in errore, che voi cioè vi scostiate da Me, e prestate culto ad altre divinità e vi prostrate a loro. Giacché allora la collera del Signore si accenderebbe contro di voi, chiuderebbe il Cielo, non vi sarebbe pioggia, la terra non fornirebbe il suo prodotto, e voi sparireste presto di sopra la terra fertile, che il Signore vi dà. Imprimetevi queste mie parole nel vostro cuore e nel vostro animo, legatavele per insegna sulla vostra mano, e siano per frontali fra i vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli meditandole, stando in casa, camminando per la via, coricandovi ed alzandovi. E le scriverai sugli stipiti della tua casa e delle tue porte. Così facendo si prolungheranno i vostri giorni e quelli dei vostri figli, sulla terra che giurò il Signore ai vostri padri di dar loro, finché il cielo durerà sulla terra¹.

E il Signore disse a Mosè: Ordina ai figli d'Israele che facciano essi e i loro discendenti, delle frange agli angoli dei loro vestiti, e nel fiocco angolare mettano un filo di lana azzurra. Questo sarà un qualcosa di splendente, e guardandolo vi ricorderete di tutti i precetti del Signore per metterli in pratica, e non andrete seguendo le seduzioni del vostro cuore e dei vostri occhi, che vi trascinano all'errore. Così ricorderete tutti i Miei precetti, li metterete in pratica e sarete santi all'Iddio vostro. Io sono il Signore Dio vostro, che vi ho tratti

¹ Deuteronomio 11, 13-21.

בְּכֹל-לְבַבְכֶם וּבְכֹל-נַפְשְׁכֶם : וְנִתְחַי מִטֶּר-אֶרֶץ-כֶּסֶם
 בָּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת רִגְגָה וְתִירֶשֶׁה וַיִּצְהַרְרָה :
 וְנִתְחַי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבַהֲמֹתָהּ וְאָכְלָתָּ וְשָׁבַעְתָּ : הַשְּׁמֵרוּ
 לְכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה *s'interrompe un attimo* אַף-
 יִהְיֶה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר
 וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאָבַדְתֶּם . מִהֲרָה מֵעַל
 הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יִהְיֶה נָתַן לְכֶם : וְשָׁמַתֶּם אֶת-
 דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם .
 אֲתֶם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם :
 וּלְפִרְתֶּם אֲתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתֶּם
 עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם
 וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשַׁבַע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם
 לְחַת לָהֶם בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ :
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כֹּנָפֵי בְגָדֵיהֶם
 לְדַרְתָּם וְנִתְּנוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה
 לְכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם . אֲתוּ וּזְכַרְתֶּם . אֶת-כָּל-מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם . אֲתֶם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם
 וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אֲתֶם זָנִים . אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן
 תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם . אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
 לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

dal paese d'Egitto per esser vostro Dio. Sono Io il Signore vostro Dio ¹.

² Essa (la parola Divina) è vera, certa, costante, infallibile, giusta, invariabile, amabile, cara, preziosa, gioconda, venerabile, perfetta, convincente, buona e bella questa cosa in perpetuo. È vero che Dio eterno è il nostro Re, l'asilo di Giacobbe, il nostro scudo salutare, per tutti i secoli, Egli sussiste, il Suo nome sempre esiste, il Suo trono è incrollabile, la Sua sovranità e la Sua immutabilità sono eterne; le Sue parole sono parole di vita, stabili, sincere e care, sempre in eterno. Riconosciute tali furono dai nostri Padri, lo sono da noi, e lo saranno dai nostri figli, dai nostri nepoti, e da tutte le generazioni d'Israele Tuoi servi. Per quelli che ci hanno preceduto, e per quelli che ci seguiranno tale rivelazione fu e sarà cosa ottima, eterna, vera ed infallibile, legge fissa ed inalterabile. Vero è che Tu sei il Signore Dio nostro, Re nostro e dei padri nostri, nostro liberatore e redentore dei padri nostri, nostra rocca di salvezza, nostro liberatore e salvatore, Il Tuo nome è eterno e non abbiamo altro Dio all'infuori di Te.

Tu sei stato in ogni tempo l'aiuto dei Padri nostri, lo scudo e il salvatore dei loro posterì in ogni secolo. La tua residenza è immensamente alta, ma la Tua giustizia e la Tua benignità giunge alle più lontane estremità della terra. Beato l'uomo che ubbidisce ai Tuoi comandamenti, e che porta nel cuore la Tua Legge e la Tua parola. Tu sei in verità il Signore del Tuo popolo, il Re potentissimo che difendi la loro causa. Tu sei in verità il primo e l'ultimo, e all'infuori di Te non ab-

¹ Numeri 15, 37-41.

I tre brani dello Scemagn contengono complessivamente 245 parole. L'ufficiante ripete le ultime tre per giungere al numero 248 corrispondente al numero delle parti del corpo umano, ragione puramente mistica, si deve aggiungere il fatto che il numero 248 corrisponde a quello dei precetti affermativi Mizvod Asè.

² Preghiera composta dai Dottori della Magna Congregazione, assemblea di dotti sorta dopo l'esilio di Babilonia che prepararono e compirono la restaurazione del giudaismo. La loro serie si chiude con Simone il giusto, vissuto verso il 280 avanti P. e. v., l'unico nome che sia sopravvissuto a questa specie di Senato di 120 membri.

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם : אָמֵן .

Non tronca si tra אלהיכם אמת e il חזן ripete אמת e il numero delle nostre membra.

וְיָצִיב • וְנִבְּחַן • וְנִקְיָם • וְיִשָּׁר • וְנִאֲמַן • וְאֶהוּב • וְחָבִיב •
וְנִחְמָד • וְנִעֲשִׂים • וְנִזְרָא • וְנִאֲדִיר • וְנִמְתָּקֵן • וְנִמְקַבֵּל •
וְנִטוּב • וְנִיפָּח • הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : אָמֵן •
הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלִּפְנֵי צוּר יַעֲקֹב • מִגֹּן יִשְׁעָנוּ •
לְדוֹר וָדוֹר הוּא קָיָם • וְשִׁמוֹ קָיָם • וְכִסְאוֹ נָכוֹן •
וּמְלֻכוּתוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְעֵד קַיָּמֹת : וְדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים •
וְנִאֲמָנִים וְנִחְמָדִים לְעֵד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים : עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל פְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל
דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ : עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים דְּבָר טוֹב וְקָיָם אָמֵן וְאַמוּנָה חֶק־נֶתֶן וְלֹא
יַעֲבוֹר : אָמֵן שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ מִלִּפְנֵי מִלְּךָ
אֲבוֹתֵינוּ • גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֶת אֲבוֹתֵינוּ • צוֹרֵנוּ צוּר
יִשׁוּעָתָנוּ • פּוֹדֵנוּ וּמְצִילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ • וְאִין
אֱלֹהִים עוֹד זוֹלָתָךְ :

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה הוּא מֵעוֹלָם מִגֹּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : בְּרוּם עוֹלָם
מוֹשְׁבֶךָ • וּמְשַׁפְּטֶיךָ וְצַדִּיקְתָּךְ עַד אַפְסֵי אֶרֶץ : אָמֵן •
אֲשֶׁרֵי אִישׁ שִׁשְׁמַע אֶל מִצְוֹתֶיךָ • וְחֹרְתָךְ וְדְבָרְךָ
יָשִׁים עַל לִבּוֹ : אָמֵן אֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ • וּמִלְּךָ

biamo Re redentore e salvatore. Vero è che in Egitto Ti sei manifestato, facesti morire i primogeniti egiziani, salvando quelli degli ebrei, per i quali dividesti il mare, affondando in esso gli oppressori, il mare rendesti asciutto cosicchè i Tuoi diletti lo varcarono, le acque ricoprirono poi i nemici, nessuno scampò. Allora i Tuoi beneamati lodarono Dio, e i prediletti intuonarono salmodie, inni, lodi, benedizioni ed omaggi al Re e Dio eccelso ed altissimo, immortale ed immutabile, grande ed ammirabile, che umilia i superbi, che eleva gli umili, salva gli oppressi, soccorre i miseri, protegge gl'indigenti ed esaudisce il Suo popolo Israele quando supplichevole esclama a Lui. Gloria a Dio altissimo, benedetto Egli sia. Mosè e i figli d'Israele intuonarono a Te con entusiasmo un inno e gridarono ad una voce. Chi pari a Te fra gli dei o Signore, chi pari a Te circondato di santità, degno di auguste lodi, operatore di prodigi? ¹. Una nuova cantica intuonarono in onore del Tuo nome i liberati sulla spiaggia del mare. Tutti unanimi Ti prestarono omaggio, Ti proclamarono Re e dissero: Il Signore regnerà in eterno. In grazia degli antichi Padri salverai i figli e apporterai la redenzione ai pronipoti, giacchè sempre Tu fosti il Liberatore. Benedetto sii Tu o Signore redentore d'Israel ².

AMIDA

La preghiera seguente si deve recitare con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

Dio Signore dischiudi le mie labbra, cosicchè la mia bocca canterà la Tua lode ³.

¹ Esodo 15, 11.

² Esodo 15, 18.

³ Vedi nota ² a pag. 4.

גָּדוֹל וְנִבְוֹר לְרִיב אֶת רִיבָם • אֲמַת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן • וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ נוֹאֵל
עֲזוֹר וּמוֹשִׁיעַ : אֲמַת בְּמִצְרַיִם נִגְלִית • כָּל בְּכוֹרֵיהֶם
הִרְגַת • בְּכוֹרֶךָ יִשְׂרָאֵל גָּאֵלְתָּ • יָם סוּף בְּקַעַת • זָדִים
טָבַעַת • יָם לִיבְשָׁה שָׁמַת • וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ • וַיִּכְסּוּ
מַיִם צָרִיחֶם • אַחַר מֵהֶם לֹא נֹתַר : וְעַל זֹאת שְׁבַחוּ
אֱהוֹבִים לְאֵל • וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוֹת
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל רָם וְנֹשֵׂא • חַי וְקַיִם •
גָּדוֹל וְנוֹרָא • מְשֻׁפֵּיל גָּאִים • מְגַבִּיחַ שְׁפָלִים • מוֹצִיא
אֲסִירִים • וּפּוֹדֵה עֲנֻוִים • וְעֲזוֹר דָּלִים • וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל • בְּעַת שְׁעֵם אֱלֹיו : תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן בְּרוּךְ
הוּא • מוֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה • בְּשִׁמְחָה
רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם : מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יי • מִי כָמֹכָה
נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ • נוֹרָא תְּהִלַּת עֲשֵׂה פִלֵּא : שִׁירָה חֲדָשָׁה
שְׁבַחוּ גָּאוּלִים • לְשִׁמְךָ תְּגַדּוֹל עַל שְׁפַת תִּזְם • יַחַד
כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ • יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :
בְּגִלְל אָבוֹת הוֹשִׁיעַ בָּנִים • וְחִבִּיא גָּאוּלָה לְבְנֵי בְנֵיהֶם •
כִּי מַעֲוֹלָם אַתָּה נוֹאֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יי • גָּאֵל יִשְׂרָאֵל :

Appena terminata la benedizione cominciare subito e inchinarsi nella prima benedizione in principio e in fine e nel מוֹדִים in principio e in fine.

עמידה

La preghiera seguente si deve recitare con i piedi uniti e la faccia rivolta ad oriente.

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

Benedetto sii Tu Signore Dio nostro e Dio dei Padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande possente ed ammirabile, Dio altissimo che usi benigna misericordia, e di tutto sei il padrone, che ricordi la pietà dei patriarchi, e redimi con amore i loro posterì in grazia del Tuo Nome. Re liberatore che aiuti, salvi e difendi. Benedetto sii Tu, o Signore scudo d'Abramo.

Tu sei in eterno possente o Signore, fai risorgere i morti, sommo Salvatore fai discendere la rugiada (*Nel giorno di Simhat Torà e nel primo giorno di Pasqua si dice invece: fai soffiare il vento e cadere la pioggia*) alimenti i viventi con misericordia, con immensa pietà farai rivivere i morti, sostieni i cadenti, risani gli infermi, liberi i carcerati, e mantieni la promessa data a coloro che dormono nella polvere. Chi mai Ti può uguagliare in potenza? chi mai assomigliarTi o Re, che fai morire e risorgere, e fai spuntare la salvezza?

Tu la cui promessa è infallibile, farai risorgere i morti, Benedetto sii Tu o Signore, che fai risuscitare i morti.

L'ufficiante nella ripetizione dell'Amidà dice:

Ufficiante: Celebreremo la Tua santità e la Tua onnipotenza, nel delizioso stile delle assemblee dei santi serafini, che triplicatamente celebrano la Tua santità, conforme a quanto è scritto per mezzo del Tuo profeta (Isaia). « S'invitano l'un l'altro e dicono: *Pubblico:* santo santo santo è l'Eterno Zevaod, la terra tutta è piena della Sua maestà »¹. *Ufficiante:* Di fronte a questi, altri lodano e dicono: *Pubblico:* « Benedetta la gloria del Signore dal luogo ove risiede »²; *Ufficiante:* e negli scritti santi è detto: *Pubblico:* « L'Eterno regnerà in perpetuo, il tuo Dio o Sionne attraverso tutti i secoli alleluia »³.

¹ Isaia 6, 3.

² Ezechiele 3, 12.

³ Salmo 146, 10.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵנוּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַגּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים שׁוֹבִים וְקוֹנֵה אֶת
הַכּוֹל יוֹזֵכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה • מְלַךְ גּוֹאֵל עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן •
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִגֵּן אֲבֹתֵנוּ:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מִחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב
לְהוֹשִׁיעַ • מוֹרִיד הַטַּל (*Nel giorno di Simhat Torà e nel*

primo giorno di Pesah si dice invece: מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים מַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְנֵם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר • מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי
רוֹמֵה לֵךְ מְלַךְ מַמִּית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ לָנוּ יְשׁוּעָה •
וַיֵּאמֶן אַתָּה לְתַחֲיוֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֶּה
הַמֵּתִים:

L'ufficiante nella ripetizione dell'Amidà dice:

Ufficiante: נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ בְּנוֹעַם שִׁית סוֹד שְׂרָפִי
קָדַשׁ הַמְּשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה וְכֵן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: *Pubblico:* קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ
״ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: *Ufficiante:* לְעַמְּתָם
בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: *Pubblico:* בְּרוּךְ כְּבוֹד ״ מִמְּקוֹמוֹ:
Ufficiante: וּבְדַבְּרֵי קְדוּשָׁה כְּתוּב לֵאמֹר • *Pubblico:* יִמְלֹךְ
״ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר וְדָר תִּלְלוּנָה:

In ogni generazione proclameremo Dio Re, poichè Tu solo sei eccelso e santo, le Tue lodi, o Signore Dio nostro non si dipartiranno giammai dalla nostra bocca poichè Dio grande e santo Tu sei, Benedetto sii Tu, o Signore Dio Santo.

Tu ci scegliesti fra tutte le nazioni ci amasti, ci hai circondato delle Tue benevolenze, ci elevasti al disopra degli altri popoli, ci hai santificato coi Tuoi precetti, avvicinandoci o Re al Tuo culto imponendoci il Tuo grande e santo Nome

Nel Tuo amore Signore Dio nostro ci hai dato (*Sabato*: i Sabati per riposo) epoche consacrate alla gioia, feste solenni per allegria, (*Sabato*: questo giorno di Sabato; *Pasqua*: questa festa di Pasqua, epoca della nostra liberazione; *Pentecoste*: questa festa di Pentecoste epoca in cui ci fu data la legge; *Capanne*: questa festa delle Capanne epoca di nostra allegria; *Scemini Azzered e Simhat Torà*: festa di 8° giorno di trattenimento epoca di nostra allegria) giorno di convocazione sacra in memoria dell'uscita dall'Egitto.

Dio nostro e Dio dei Padri nostri giunga, venga, si presenti, sia gradita, ascoltata, contemplata, la memoria di noi, dei nostri Padri, di Gerusalemme Tua città, del Messia discendente di David Tuo servo, di tutto il popolo la famiglia d'Israele concedendo ogni bene, grazia, pietà, misericordia, gradimento in questo giorno (*Sabato si aggiunge*: questo giorno di Sabato; *Pasqua*: in questa festa di Pasqua; *Pentecoste*: in questa festa di Pentecoste; *Capanne*: in questa festa delle Capanne; *Scemini Azzered e Simhat Torà*: in questo 8° giorno festa di trattenimento). Ricordaci o Signore Dio nostro per bene, concedi a noi benedizione, salvaci in vita buona con decreto di

לְדָר וְדָר נִמְלִיךְ לְאֵל כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ
וְשִׁבְחָה אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל
מִלְךָ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים • אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
בָּנוּ • וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְשְׁתָּנוּ בַּמִּצְוֹתֶיךָ •
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוֹדְתֶךָ • וְשִׂמְחָה הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאתָ :

וְחַתְּוֹנֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה *Sabato*: שְׁבֻתוֹת לְמַנוּחָה וּ
מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה • חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן אֶת יוֹם *Sabato*:
הַשְּׁבֻת הַזֶּה • וְאֵת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה • וְזִמְנֵי חַרְוֵתָנוּ
Sciavuod: חַג הַשְּׁבוּעוֹת הַזֶּה • וְזִמְנֵי מַתַּן תּוֹרָתָנוּ *Succod*: חַג הַסֻּפּוֹת
הַזֶּה • וְזִמְנֵי שְׂמֵחַתָּנוּ *Scemini Azzered e Simhat Torà*: שְׂמֵינֵי חַג עֲצַרְת
הַזֶּה • וְזִמְנֵי שְׂמֵחַתָּנוּ מִקְרָא קָדֵשׁ זָכַר לְיִצְחָק מִצָּרִים :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • וְעֵלָה וְיָבֵא יְגִיעַ יְרֵאָה
וְיִשְׂמַע וְיַפְקֵד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזָכוֹר אֲבוֹתֵינוּ •
וְזָכוֹר יְרוּשָׁלַם עִירָךָ • וְזָכוֹר מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ •
וְזָכוֹר כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל • לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה
לְטוֹבָה • לְחַן וְלִחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים וְלִרְצוֹן • בְּיוֹם *Sabato*:
הַשְּׁבֻת הַזֶּה • וּבְיוֹם *Pesah*: חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה • חַג הַשְּׁבוּעוֹת הַזֶּה
Succod: חַג הַסֻּפּוֹת הַזֶּה • וְזִמְנֵי חַג *Scemini Azzered e Simhat Torà*: שְׂמֵינֵי חַג
עֲצַרְת הַזֶּה • זָכַרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה • וּפְקַדְנוּ בּוֹ

salvezza e misericordia, abbi pietà compassione e misericordia di noi, salvaci perchè a Te sono rivolti i nostri occhi, perchè Dio Re pietoso e misericordioso Tu sei.

Accordaci, o Signore Dio nostro, la benedizione delle Tue feste, in vita letizia e pace, come Ti degnasti promettere di benedirci, così benedici noi; santificaci coi Tuoi precetti, permettici di compiere la Tua Legge, ricolmaci delle Tue bontà, rendici felici colla Tua salvezza. Purifica il nostro cuore affinchè possiamo servirTi fedelmente. Fa sì che possiamo godere o Signore Dio nostro (*di Sabato: con amore e gradimento*) con gioia e allegria (*di Sabato: i Sabati e*) le Tue auguste festività. Benedetto sii Tu o Signore che santifichi (*di Sabato: il Sabato*) Israele e le solennità.

Gradisci, o Signore Dio nostro, il Tuo popolo Israele, ed esaudisci le Sue preghiere, riconsacra il sacro culto nel Tempio, e accogli benevolmente e prontamente i sacrifici e le preci d'Israele, e siaTi sempre gradito il culto d'Israele Tuo popolo.

Sicchè vedranno i nostri occhi il Tuo ritorno in Sion e in Gerusalemme Tua città, con misericordia come in antico! Benedetto sii Tu o Signore, che rimetterai con misericordia la Tua sede in Sionne.

Noi prestiamo omaggio a Te, poichè Tu sei il Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, per la vita nostra che è in Tua mano, per le anime nostre che conservi in noi, per i prodigi che ogni giorno operi con noi, per i meravigliosi portenti che fai ad ogni istante, sera mattina e mezzogiorno, Dio buono di cui la pietà non ha termine, Dio misericordioso di cui infinita è la clemenza; sì in Te sempre sperammo, perciò mai lasciasti che fossimo delusi, nè mai ci hai abbandonato, nè hai occultato

לְבָרְכָהּ • וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים • בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים • חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו •
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה •
וְהַשִּׂינֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַבְת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשִׂמְחָה
וּלְשָׁלוֹם כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ וְרָצִיתָ לְבָרְכָנוּ • כִּן תִּבְרַכְנוּ
סֶלָה • קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ • וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ •
שִׁבְעֵנו מִטּוֹבֶךָ • שִׂמְחָנוּ בִישׁוּעָתְךָ • וְטַהַר לִבֵּנו
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת • וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ *Sabato: בְּאַהֲבָה*
וּבְרָצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן *Sabato: שְׂבַחֲךָ וּמוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ* •
כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • מְקַדֵּשׁ *Sabato: הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל*
וְהַזְּמִינֵם •

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל • וְאֵל תִּפְלְתֶם שְׂעָה •
וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְרִבִּיר בֵּיתְךָ • וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלְתֶם
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן • וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹרַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן •
וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ בְּרַחֲמִים בְּמֵאֵז • כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְחַזֵּיר בְּרַחֲמָיו שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן •

מוֹדִים אָנַחְנוּ לָךְ • שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי
אֲבוֹתֵינוּ עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ • וְעַל נַסִּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם נִזְוֵם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב נִבְקַר וְצָהָרִים •
הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ
חַסְדֶיךָ • וּמַעֲוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ • לֹא הִכְלַמְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

da noi la Tua presenza. Per tutto questo sia benedetto ed innalzato il Tuo nome o Re nostro, sempre Ti prestino omaggio tutti i viventi, e loderanno il Tuo Nome buono con sincerità. Benedetto sii Tu o Signore, il cui nome è buono e a Te si conviene rendere omaggio.

L'Ufficiale dice:

¹ Dio nostro e Dio dei padri nostri deh! concedi la triplice benedizione scritta nella Legge per mezzo di Mosè Tuo servo, e pronunciata da Aronne e dai suoi figli, che sono i sacerdoti, la casta cioè a Te dedicata, come è detto: « Ti benedica il Signore e Ti custodisca ». « Faccia risplendere il Signore il Suo aspetto su di Te, e ti abbia in grazia ». « Rivolga il Signore il Suo aspetto verso di Te, e Ti conceda la pace ».

Concedi pace, bene, benedizione, grazia, misericordia e clemenza a noi e a tutto il Tuo popolo d'Israel, benedici noi tutti ugualmente coi Tuoi favori, poichè col Tuo favore già ci concedesti o Signore Dio nostro, una Legge di vita e di amore, misericordia, carità, benedizione, salvezza, clemenza e pace, degnaTi di benedire il Tuo popolo Israel in qualunque momento, accordandogli quella pace che da Te promana. Benedetto sii Tu o Signore, che benedici il popolo d'Israele accordandogli la pace amen. Siano graditi i detti della mia bocca e le meditazioni del mio cuore dinanzi a Te, o Signore, mia rocca e mio Redentore ².

¹ La formula di benedizione che i sacerdoti debbono impartire è scritta nella Torà. Anche quando esisteva il S. Tempio di Gerusalemme essa faceva parte del servizio Divino, ogni mattina e al vespro i discendenti di Aronne benedicevano il popolo. Tre volte all'anno fra cui il giorno di Chippur la benedizione si recitava quattro volte nello stesso giorno inclusa nelle quattro preghiere. L'obbligo ai sacerdoti d'impartirla al popolo fu mantenuto dopo la distruzione del S. Tempio nel servizio sinagogale, ma fu ridotto alle principali ricorrenze festive, mentre per gli altri giorni viene recitata dal Kazzan. La benedizione si divide in 3 membri che si suddividono ciascuno in due parti e presentano una certa gradazione. Il primo membro esprime l'idea della benedizione nella forma più generale positiva e negativa. Nel secondo membro la benedizione si precisa. La faccia del S. si mette in rapporto coll'uomo. Nel terzo membro la formula prende qualcosa di più diretto e di più attivo. Da parte del S. riguardo misericordioso, sollecitudine attiva, per l'uomo assistenza, perdono, pace, la quale racchiude tutti i beni, tutte le perfezioni terrestri. La benedizione sacerdotale è accennata in T. Babil Sotà 39 r.

² Salmo 19, 15.

וְלֹא עֲזַבְתָּנוּ וְלֹא הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ : עַל כָּלֵם
 וְתִכְרַרְךָ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד . כָּל הַחַיִּים
 יִזְדוּקָה סִלָּה וַיִּהְיֶה לְשִׁמְךָ הַטּוֹב בְּאַמֶּת : בְּרוּךְ אַתָּה
 יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ . וְלֵךְ נָאָה לְהוֹדוֹת :

L'Ufficiale dice:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה תְּמוּשְׁלֶשֶׁת
 בְּתוֹרָה . תִּכְתּוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ . הָאֲמוּנָה
 מִפִּי אֶהְרֶן וּבִנְיָו כְּתוּבִים עִם קְדוּשֵׁיךָ כְּאֲמוּד : יְבָרְכֶךָ
 יי וַיִּשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּחַנֶּךָ : יִשָּׂא יי פָּנָיו
 אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבְרַכְנוּ אֲבוֹנֵנוּ כָּלֵנוּ כְּאֶחָד
 בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים אֶהְיֶה וְחֶסֶד צְדָקָה בְּרַכָּה יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים
 וְחַיִּים וְשְׁלוֹם . וְטוֹב יְהוָה בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרְךָ
 אֶת כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שְׁעָה
 בְּשְׁלוֹמְךָ : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּבָרְךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּשְׁלוֹם אָמֵן : יְהוּוּ לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי פִי וַהֲגִיזוּן לְבִי לְפָנֶיךָ
 יְהוָה צִוִּי וְגוֹאֲלִי :

¹ O mio Dio preserva la mia lingua dal male e le mie labbra dal pronunciare inganno, fa che non abbia a reagire verso chi mi oltraggia, fa che sia premuroso nell'adempimento dei precetti e sia umile con tutti. Sia gradito dinanzi a Te o Signore Dio mio, che tutti quelli che progettano male contro di me, si annulli il loro perverso consiglio, e vada a vuoto il loro pensiero! Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio mio, di farmi comprendere la Tua legge, di concedermi sapienza, prudenza, intelligenza, mezzi di sussistenza, grazia, pietà, misericordia e aggradimento dinanzi a Te.

² Colui che costitui l'armonia nei cieli colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israel.

Sia gradito dinanzi a Te, Signore Dio nostro e Dio dei padri nostri, di riedificare il Santuario presto ai giorni nostri e facci partecipi della Tua Legge.

Recita dell'Allel. Si dice per intero ogni festa eccettuati i due ultimi giorni di Pasqua nei quali si omettono il 3° e 5° salmo.

Nei giorni delle Capanne si prende in mano il Lulav e si recita:

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro Re del mondo, che ci santificasti coi Tuoi precetti, e ci hai comandato di prendere il Lulav.

Nel primo giorno delle Capanne e quando cade di sabato, il giorno successivo si aggiunge:

Benedetto sii Tu, Signore Dio nostro Re del mondo, che ci hai mantenuti in vita e ci facesti giungere a quest'epoca festiva.

ALLEL

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro Re del Mondo, che ci santificasti coi Tuoi precetti e ci comandasti di completare l'Allel.

¹ Vedi nota ² a pag. 9.

² Le prime tre parole si trovano in Giobbe 25, 2.

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום
ולמזותיך תרדף נפשי ונפשי בעפר לכל תהיה יהי רצון מלפניך יהוה
אלהי שפל תקמים עלי לרעה תפס עצתם ותקלקל מחשבותם. וכן
יהי רצון מלפניך יהוה אלהי שתפסח לי שערי תורה. שערי חכמה.
שערי בינה. שערי דעה. שערי פרנסה וכלפלה. שערי חן וחסד
ברחמים ורצון מלפניך:

עושה שלום במרומוי הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל אמן:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שתבנה
בית המקדש במהרה בנמינו ותן חלקנו בתורתך:

Recita dell'Allel. Si dice per intero ogni festa eccettuati i due ultimi giorni di Pesah nei quali si omettono il 3° e 5° salmo.

Nei giorni di Succod si prende in mano il לולב e si recita:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על נטילת לולב:

Nel primo giorno di Succod e quando cade di Sabato, il giorno successivo, si aggiunge:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו
והניענו לזמן הזה:

סדר ההלל

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו לנמור את ההלל:

*Gli ultimi due giorni di Pesah si sostituisce la terminazione
לקרא את ההלל colle parole: לנמור את ההלל*

Salmo 113.

Alleluia celebrate, o servi del Signore, celebrate il nome del Signore. Sia il nome del Signore benedetto da ora in perpetuo. Da dove si leva il sole fino a dove va sotto, sia lodato il nome di Dio. Eccelso sopra tutte le nazioni è il Signore, al disopra dei cieli è la Sua Gloria. Chi è simile al Signore che sta assiso in alto nel Suo trono, e che pur vede in basso? ha sede in cielo e pur vede tutto in terra? Egli solleva il misero dalla polvere, dal fango innalza l'indigente per dargli posto fra i nobili, fra i nobili del Suo popolo. Dà figliuolanza alla donna sterile, facendone madre esultante in mezzo ai suoi figli Alleluia.

Salmo 114.

Quando Israele uscì dall'Egitto, e la casa di Giacobbe di mezzo a popolo barbaro, divenne Giuda cosa sacra a Lui, Israele il Suo dominio. Il mare vide e fuggì¹ il Giordano tornò indietro². I monti saltellarono come montoni, le colline come agnelli³. Perchè mai tu, o mare, sei fuggito e tu, Giordano retrocedesti? e voi, o monti saltellaste come montoni, e voi colline come agnelli? Alla presenza del Signore trema o terra, alla presenza del Dio di Giacobbe; che cambiò lo scoglio in uno stagno d'acqua, il duro masso in fonte copiosa⁴.

Questo brano si omette negli ultimi due giorni di Pasqua.

Salmo 115.

Non a noi o Signore non a noi, ma al Tuo nome dà gloria per la Tua misericordia, per la Tua verità. Perchè direbbero i pagani ov'è dunque il loro Dio? Ma il nostro Dio è nei cieli, e fa tutto quello che vuole. I loro idoli sono argento e oro opera di mano d'uomo, hanno bocca e non parlano, hanno occhi e

¹ Allude al passaggio del Mar Rosso.

² Allude al racconto in Giosuè 3, 13-17 in cui il Giordano fermò il corso delle acque per lasciar passare all'asciutto prima i Sacerdoti dell'Arca Santa poi tutto Israele.

³ Si riferisce ai fenomeni descritti nella Torà durante l'avvenimento della rivelazione sul Sinai.

⁴ Allude a ciò che è narrato in Esodo 17, 6 e Numeri 20, 8 in cui al popolo colpito dalla sete Dio comanda a Mosè di percuotere la roccia da cui sarebbe sgorgata l'acqua, e poi in caso analogo ove Dio comanda di parlare alla roccia da cui doveva sprigionarsi una fonte abbondante.

תִּלְלוּהָ • תִּלְלוּ עַבְדֵי יְיָ • תִּלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ : יְהִי שֵׁם
 יְיָ מְבָרָךְ • מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד
 מְבוֹאוֹ • מִהַלְלֵי שֵׁם יְיָ : רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ • עַל
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : מִי בֵּינֵי אֱלֹהֵינוּ • הַמְּנַבְיְהֵי לְשִׁבְתָּ :
 הַמְּשִׁפְּלֵי לְרָאוֹת • בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ : מְקִימֵי מַעֲפָר
 דָּל • מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן : לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים •
 עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ : מוֹשִׁיבֵי עֲקָרַת הַבַּיִת • אִם הַבְּנוִים
 שְׂמַחָה תִּלְלוּהָ :

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם • בַּיִת יַעֲקֹב מֵעַם לַעֲזֵי : הָיְתָה
 יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ • וְיִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלּוֹתָיו : הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס •
 תִּנְרָדוֹן יָסַב לְאַחֲזֹר : הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים • וּבְעוֹת
 כְּבִגְדֵי-צֹאן : מַה לָּךְ הַיָּם בֵּי תָנוּס • תִּנְרָדוֹן תִּסָּב
 לְאַחֲזֹר : הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים • וּבְעוֹת כְּבִגְדֵי-
 צֹאן : מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ • מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב :
 הַחֲפָכֵי הַצֹּר אֲגַם מָוִם • חֲלָמִישׁ לְמַעֲנוֹת־מָוִם :

Questo brano si omette negli ultimi due giorni di Pesah.

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ • כִּי לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד • עַל חֲסִדְךָ
 עַל אֲמִתְּךָ : לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם • אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם :
 וְאֵלֵהֵינוּ בְּשָׁמַיִם • כֹּל אֲשֶׁר תִּפְּצֵן עֲשֵׂה : עֲצִבְיֵיהֶם
 כֶּסֶף וְזָהָב • מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּתַח לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ •
 עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אֲזַנֵּיהֶם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ • אֶף

non vedono, hanno orecchi e non odono, hanno naso e non odorano, hanno mani e non palpano, piedi e non camminano, nè mandano suono dalla loro gola. Siano come loro quelli che li fabbricano, tutti quelli che in essi confidano. O Israele confida nel Signore, Egli ne è il sostegno e lo scudo. O voi della famiglia d'Aronne confidate nel Signore, Egli ne è il sostegno e lo scudo. O tementi del Signore confidate nel Signore, Egli ne è il sostegno e lo scudo (*fin qui*)¹.

L'Eterno è memore di noi, benedirà, benedirà la casa d'Israele, benedirà la casa di Aronne. Benedirà i tementi del Signore, i piccoli insieme ai grandi. Moltiplichi il Signore voi, voi e i vostri figli. Benedetti voi siate al Signore, autore del cielo e della terra. Il cielo è residenza dell'Eterno, e la terra ha concesso ai discendenti di Adamo. Non già i morti lodano il Signore, nè quelli che scendono nelle regioni del silenzio. Ma noi benediremo Iddio ora e sempre Alleluia.

Anche questo si omette negli ultimi due giorni di Pasqua.

Salmo 116.

Mi è caro il vedere che il Signore ascolta la mia voce supplichevole. Chinò a me il Suo orecchio, ed io per tutta la vita l'invocherò. Quando sia assalito dai lacci della morte, quando mi accadano angustie mortali, quando mi trovi in angoscia ed affanni; invocherò il nome dell'Eterno, deh! o Signore salva l'anima mia. Misericordioso e giusto è il Signore il nostro Dio usa clemenza. L'Eterno ha cura degli umili, se mi trovo ridotto a misero stato Egli mi salva. Riprendi o anima mia la tua quiete, perchè il Signore t'ha ricolmata di bene. Sì! Tu hai preservato l'anima mia da morte e i miei occhi da lacrime, il mio piede da precipizio. Proseguirò a vivere gradito al Signore nelle terre dei viventi. Io avevo fede quando così parlavo, sebbene fossi sommamente infelice; e sebbene dicessi nel mio smarrimento ogni uomo è fallace (*fin qui*).

¹ Il triplice ritornello forse era un responsorio del popolo.

לָהֶם וְלֹא יִרְיָחוּן : יִדְיָהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן . רְגָלֵיהֶם וְלֹא יִהְלֹכוּ . לֹא יִהְיוּ בְּגֵרוֹנִים : כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשֵׂיהֶם . כֹּל אֲשֶׁר-בָּשַׂח בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בְּטַח בֵּינִי . עֲזָרָם וּמְנוּנָב הוּא : בֵּית אֶהְרֹן בְּטַחוּ בֵּינִי . עֲזָרָם וּמְנוּנָם הוּא : יִרְאֵי יְיָ בְּטַחוּ בֵּינִי . עֲזָרָם וּמְנוּנָם הוּא : (*fin qui*)

יְיָ זָכְרֵנוּ יְבָרֵךְ . יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל . יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אֶהְרֹן : יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ . תִּקְטְנִים עִם הַגְּדֹלִים : יוֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם . עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנוֹתֵיכֶם : בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ . עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ . וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם : לֹא תִמְתִּים יִהְלֹלוּ-יָהּ . וְלֹא כָּל יִרְדֵי דוּמָה : וְנִאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם . הַלְלֵיהָ :

Anche questo si omette negli ultimi due giorni di Pesah.

אֶהְבֵּתִי . כִּי יִשְׁמַע יְיָ אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנָי : כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי . וּבִימֵי אֶקְרָא : אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי-מוֹת . וּמִצָּרֵי שְׂאוּל מִצָּאוּנֵי . צָרָה וְיַגוֹן אֶמְצֵא : וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא . אֲנִי יְיָ מִלְּטָה נַפְשִׁי : חַנוּן יְיָ וְצַדִּיק . וְאַל-הִינוּ מִרְחָם : שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ . וְדַלּוּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי . כִּי יְיָ נָמַל עֲלַיְכִי : כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמוּת . אֶת עֵינַי מִן-דְּמָעָה . אֶת רַגְלִי מִדָּחִי : אֶת-הַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ . בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר . אֲנִי עֵינֹתַי מָאֵד : אֲנִי אִמְרֹתַי בְּחַפְזִי . כָּל הָאָדָם כֶּזֶב : (*fin qui*)

Come renderò grazie al Signore che di tanti favori mi ricolma? Alzerò il calice della salvezza e celebrerò il nome del Signore. Scioglierò i voti che feci al Signore alla presenza di tutto il Suo popolo. È grave agli occhi del Signore la morte dei Suoi devoti. Sì! o Signore perchè io sono il Tuo servo, Tuo servo figlio della Tua ancella, Tu spezzasti le mie catene. A Te sacrifici di ringraziamento offrirò e invocherò il nome del Signore. Scioglierò i voti che feci al Signore alla presenza di tutto il Suo popolo, negli atrii della casa del Signore in mezzo a Te, o Gerusalemme, Alleluia.

Salmo 117.

Lodate il Signore, o voi tutte genti, lodatelo; o voi tutte le nazioni perchè grande è la Sua bontà per noi, e la Sua fedeltà è perpetua! Alleluia.

Salmo 118.

Celebrate il Signore poichè è buono - perchè la Sua misericordia dura in eterno¹. Dica Israele - che la Sua misericordia dura in eterno. Dica la casa di Aronne - che la Sua misericordia dura in eterno. Dicano i tementi del Signore - che la Sua misericordia dura in eterno.

Nell'angustia invocai il Signore, mi esaudi e mi trovai negli agi. Il Signore è per me non temo, che mai può farmi l'uomo? Il Signore è in mio soccorso ed io vedrò l'abbassamento dei miei odiatori. Meglio è rifugiarsi nel Signore che fidare nell'uomo. Meglio è rifugiarsi nel Signore che fidare nei grandi. Quand'anche tutte le genti mi circondassero fidando nel Signore li abbatterei. Se mi attorniassero come le api, svanirebbero come pruni al fuoco, fidando nel nome del Signore li abbatterei. Tu mi spingesti per farmi cadere, ma il Signore mi ha soccorso. Mia forza e mio cantico è il Signore, e fu a me di salvezza. Un grido di esultanza e di trionfo risuona nelle tende dei giusti; è la destra del Signore che opera cose grandi.

¹ Il ritornello è cantato dal popolo in risposta al capo del coro che guida le masse inneggianti al Signore, mentre salgono processionalmente verso il Tempio.

מָה אָשִׁיב לַיהוָה כָּל תַּגְמוּלוֹתָיו עָלַי : בּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא .
 וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא : נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם . נִגְדַה־נָּא לְכָל
 עַמּוֹ : יִקָּר בְּעֵינַי יְיָ . תַּמְנוּתָהּ לַחֲסִידָיו : אָנָּה יְיָ כִּי
 אֲנִי עַבְדְּךָ . אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אִמְתְּךָ . פִּתַּחַת לְמוֹסְרֵי :
 לָךְ אָזַבַת זִבַח תּוֹדָה . וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא : נִדְרֵי לַיהוָה
 אֲשַׁלֵּם . נִגְדַה־נָּא לְכָל עַמּוֹ : בְּתַצְרוֹת בַּיִת יְיָ :
 בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם . הִלְלוּ־הָ :

הִלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם . שִׁבְחוּהוּ כָּל הָאֲמִיּוֹת : כִּי נִבְרַר
 עֲלֵינוּ חֲסִדּוֹ . וְאַמֶּת יְיָ לְעוֹלָם . הִלְלוּ־הָ :

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
יֹאמְרוּ נָא בַּיִת אֲהֲרֹן	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

מִן הַמַּצֵּר קָרָאתִי יְהוָה . עָנְנִי בַּמִּרְקָב יְהוָה : יְיָ לִי לֹא
 אֵינְא . מָה יַעֲשֶׂה לִי אֲדָם : יְיָ לִי בְּעֲזָרִי . וְאֲנִי אֶרְאֶה
 בְּשֹׁנָאִי : טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה . מִבְּטַח בְּאֲדָם : טוֹב לַחֲסוֹת
 בַּיהוָה . מִבְּטַח בַּנְּדִיבִים : כָּל גּוֹיִם סִבְבוּנִי . בְּשֵׁם יְיָ
 כִּי אֲמִילֵם : סִבּוּנִי גַם סִבְבוּנִי . בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילֵם :
 סִבּוּנִי כְּדַבּוּרִים דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים . בְּשֵׁם יְיָ כִּי
 אֲמִילֵם : דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנַפְל . וַיְיָ עֲזָרְנִי : עָזִי וְזַמְרַת
 יְהוָה . וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה : קוֹל רִנָּת וַיְשׁוּעָה בְּאֶהְלִי

La destra del Signore è eminente, la destra del Signore opera cose grandi. Non morirò ma vivrò, e narrerò le opere del Signore. Iddio mi punì ma non permise che morissi. Apritemi le porte della giustizia entrerò e presterò omaggio al Signore. Questa porta è sacra al Signore, solo i giusti entreranno in essa.

Si usa ripetere ognuno dei versetti seguenti:

Io Ti celebrerò perchè mi hai esaudito e fosti la mia salvezza. La pietra rigettata dai costruttori, divenne la pietra angolare. Ciò avvenne per opera del Signore, è cosa mirabile agli occhi nostri. Questo giorno l'ha fatto il Signore, esultiamo e ralleghiamoci in esso.

Oh Signore deh! salvaci.

Oh Signore deh! facci prosperare.

Benedetto chi viene in nome del Signore, noi vi benediciamo dalla casa dell'Eterno. Il Signore è Dio possente e a noi rifulse, legate con corde la vittima festiva menatela agli angoli dell'altare¹. Mio Dio Tu sei, ed io Ti celebrerò mio Dio e Ti esalterò. Lodate il Signore perchè è buono, perchè eterna è la Sua misericordia (*fin qui*).

*Chiusa*².

Ti loderanno o Signore tutte le Tue opere, i Tuoi devoti benediranno il Tuo nome perchè è bene prestare omaggio a Te ed è giocondo salmeggiare al Tuo nome, perchè Tu sei Dio per tutta l'eternità. Benedetto Tu o Signore, Re degno di tutte le lodi Amen.

³ Venga riconosciuto grande e santo l'eccezionale nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eter-

¹ Agli angoli dell'altare si faceva l'aspersione del sangue delle vittime.

² È questa chiamata Bircat Ascir benedizione del canto! Talmud B. Pesachim f. 118 a.

³ Caddisc vedi nota¹ a pag. 4.

צְדִיקִים • יָמִין יְיָ עָשָׂה חֵיל : יָמִין יְיָ רוֹמְמָה • יָמִין
 יְיָ עָשָׂה חֵיל : לֹא אָמוּת כִּי אֲתִתָּה • וְאִסְפַּר מֵעַשֵׂי
 יְהוָה : יִסַּר יִסְרָנִי יְהוָה • וְלִפְנוֹת לֹא נִתְּנִי : פִּתְחוּ-לִי
 שַׁעֲרֵי צְדָקָה • אֲבֹא בָם אֲוֹדָה יְהוָה : זֶה הַשַּׁעַר לַיְיָ •
 צְדִיקִים יָבוֹאוּ בּוֹ : אֲוֹדָה כִּי עָנִיתָנִי • נִתְּחִי לִי
 לִישׁוּעָה : אֲוֹדָה אֲבֹן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים • הִיָּתָה לְרֹאשׁ
 פִּנָּה : אֲבֹן מֵאֵת יְיָ הִיָּתָה זֹאת • הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ :
 מֵאֵת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ • נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ : יְהוָה

אָמֵן יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא : אָמֵן

אָמֵן יְיָ הַצְּלִיחָה נָא : אָמֵן

בְּרוּךְ הוּא בְּשֵׁם יְיָ • בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ : בְּרוּךְ אַל יְיָ
 וַיֵּאָר לָנוּ • אֲסִרוּ חַנּוּ בַעֲבוּתֵיכֶם עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ :
 אַל אֱלֹהֵי אֲתָתָה וְאֲוֹדָה • אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמָה : אֱלֹהֵי הוֹדוּ לַיְיָ
 כִּי טוֹב • כִּי לְעוֹלָם תִּסְדֹּרוּ : הוֹדוּ

יְהִלְלוּהוּ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ • וְתִסְדְּרֶיךָ יִבְרְכוּ אֶת שְׁמֹךָ •
 כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת • וּלְשִׁמְחָה נְעִים לְזַמֵּר • כִּי מַעֲוֹלָם
 נַעַד עוֹלָם אֲתָתָה אַל • בְּרוּךְ אֲתָתָה יְיָ • מְלֶכֶה מְהֻלָּל
 בְּתִשְׁבָּחוֹת אָמֵן :

יְהִי מְהֵרָה וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיךָ רַבָּא • בְּעֻלְמָא דֵּי בְרָא כְרַעוּתִיָּה וְנִמְלִיךָ
 מְלְכוּתִיָּה • בְּתַיִכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא וּבְיוֹמִיכוֹן

nità. Sia benedetto lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

Che sia ben accetta la preghiera e la supplica della casa d'Israel al cospetto del loro Padre che è nei Cieli, e dite amen.

Venga accordata compiuta pace dal Cielo, vita buona per noi e per tutto Israele Amen. Colui che costituì l'armonia nei Cieli, colla Sua misericordia conceda pace a noi e a tutto Israele Amen.

INTRODUZIONE ALLA CERIMONIA SACRA
DELLA LEVATA DEI SEFARIM.

Poesia medievale, il cui autore è conosciuto solo col nome Mattania.

Aprirò le mie labbra, griderò con giubilo, al Dio vivente canterò all'apertura dell'arca santa colle parole Vai Binsoagn. Invocherò il Signore, superiore ad ogni lode, Egli affretterà il tempo della nostra salvezza, grideremo allora a gran voce: giunge il Redentore a Sionne. Si spalancherà la porta della terra di salvezza, ascolterai la preghiera del misero, Israele sarà salvato e anche il muto canterà. Fa tornare i nostri dispersi Dio vivente, nostro Redentore, compiremo i nostri voti e Aronne farà espiazione per noi. Si disperdano o Signore i Tuoi nemici, giubilino quelli che hanno desiderio di Te, giunga il giorno che Tu difenda i Tuoi protetti, tornino in piena quiete. Ecco noi procederemo trionfanti, il Dio degli dei è con noi, ci difese e i combattenti renderà formidabili, e vi sarà superiorità. Sii o Signore la mia forza, allontana cordoglio e doglia, noi allora canteremo all'apertura dell'arca santa colle parole Vai Binsoagn.

Si apre l'Aron e si estraggono due Sefarim.

¹ Allorquando l'arca Santa si metteva in movimento Mosè diceva: Levati o Signore siano dispersi i Tuoi nemici e fuggano

¹ Numeri 10, 35. L'arca santa è il palladio d'Israel perchè simbolizza la presenza della Divinità. Queste parole sono imitate nel salmo 68, 2 che probabilmente fu composto per la traslazione dell'arca a Sion. Si ripete questo verso nelle sinagoghe allorquando si estrae il Sefer dall'Aron e si mette in processione.

קריב ואמרו אמן: יהא שמייה רבא מברך. לעלם ולעלמי עלמא
ותברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרום. ויתנשא. ויתחדר. ויתעלה.
ותהלל. שמייה דקודשא ברך הוא. לעילא לעילא מכל ברכתא.
שירתא. השבחתיא. ונתמתיא. דאמרון בעלמא. ואמרו אמן: תתקבל
צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל. קדם אבוהון דבשמא ואמרו אמן:
יהא שלמא רבא מן שמיא והיים טובים עלינו ועל כל ישראל אמן:
עושה שלום במרומו הוא ברכתיו נעשה שלום עלינו ועל כל ישראל
אמן:

אפתח נא שפתי ואענה ברון. לאל חי אשר בנסע
הארן: מהלל אקרא אל. עת ישענו יואל. ובה
לציון גואל. נקרא אז בנרון: לאל חי תפתח ארץ
ישע. לתפלת דך השע. וישראל נשע. ולשון אלם
תרון: לאל חי תשוב שבותנו. אל חי גואלנו. ונשלם
נדרינו. וכפר אהרן: לאל חי יפוצו אל אויביה.
ירונו האביה. יום תריב את ריבה. ישובו לבצרון:
לאל חי הן נעבור נאולים. ולנו אל אלים. מעוז
ותילים. יגבר ויתרון: לאל חי חזקי נא אל תהי.
ונס יגון נהי. נשיר בנאם נהי. בנסע הארן: לאל חי

Si apre l'Aron e si estraggono due Sefarim.

יהי בנסע הארן ויאמר משה קומה יי ויפצו אויביה
וינסו משנאייה מפנייה. קומה עזרתה לנו ופדנו למען
חסדך: כי מציון תצא תורה ודבר יי מרושלים: יי

dinanzi alla Tua presenza i Tuoi avversari. Levati, sii di aiuto per noi, liberaci in grazia della Tua bontà. Poichè da Sionne uscirà la dottrina, e la parola del Signore da Gerusalemme¹. O Signore il Tuo nome è eterno, il Tuo ricordo sarà benedetto attraverso tutte le generazioni. L'Eterno ha voluto per Sua bontà impartire ammaestramento grande e magnifico².

Questo passo si recita l'ottavo giorno di Pasqua, il secondo di Pentecoste, il giorno di Scemini Azzered.

Non v'è simile a Te fra le divinità, nulla vi è da paragonare alle Tue opere. Il Tuo regno è il regno di tutti i mondi, e il Tuo dominio si estende per tutte le generazioni. Il Signore è Re, il Signore regna, il Signore regnerà in eterno. Il Signore ha dato forza al suo popolo, il Signore benedirà il suo popolo in pace. Ascolta, o Israele, il Signore Dio nostro è Signore Unico. Uno è il nostro Dio, Benedetto è il nostro Signore, santo e formidabile Egli è. Uno è il nostro Dio, grande il nostro Signore, santo e formidabile Egli è. Uno è il nostro Dio pietoso il nostro Signore, santo e formidabile il Suo nome. Padre misericordioso, usa clemenza col Tuo aggradimento verso Sionne, riedifica le mura di Gerusalemme. Poichè in Te solo confidiamo o Re dei mondi. Ed ora sorgi, o Signore Iddio, verso la Tua sede Tu, coll'arca santa manifestazione della Tua forza. I Tuoi sacerdoti, o Signore Dio, saranno pieni di salvezza e i Tuoi pii gioiranno nel bene. In grazia di David Tuo servo, non respingere la presenza del Tuo unto. O Signore Iddio, non respingere la presenza del Tuo unto, ricorda i meriti di David Tuo servitore. Tutti attribuite grandezza al nostro Dio, e rendete onore alla Legge. Poichè da Sionne uscirà la dottrina e la parola del Signore da Gerusalemme. O Signore il Tuo Nome è eterno, o Signore la memoria di Te si tramanda attraverso le generazioni. Il Signore ebbe compiacimento per amore della Sua giustizia, d'impartire una dottrina grande e magnifica! (*fin qui*).

Ascolta Israele il Signore nostro, il Signore è Uno.

Uno è l'Iddio nostro, grande è il nostro Signore santo e formidabile è il Suo Nome.

¹ Isaia 2, 3.

² Isaia 42, 21.

שְׁמֵךָ לְעוֹלָם יי זְכָרְךָ לְדוֹר וָדוֹר : יי חֲפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ
יִגְדִיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר :

Questo passo si recita l'ottavo giorno di Pesah, il secondo di Sciavuod, il giorno di Scemini Azzered.

אִין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים ה' וְאִין כְּמַעֲשֵׂיךָ : מְלַכּוֹתֶיךָ
מְלַכּוֹת כָּל-עוֹלָמִים וּמְשַׁלְתָּךְ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : ה'
מְלָךְ ה' מְלָךְ ה' וּמְלָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : ה' עַז לְעַמּוֹ
יִתֵן ה' וַיְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם : שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה'
אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד : אֱלֹהֵינוּ בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ
וְנוֹרָא שְׁמוֹ : אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא
שְׁמוֹ אֶחָד אֱלֹהֵינוּ רַחוּם אֲדוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :
אֵב הַרְחַמִּים הַטִּיבָה בְּרַצוֹנָךְ אֶת צִיּוֹן הַבְּנוּה זְוֹמוֹת
יְרוּשָׁלַיִם : כִּי בָךְ בְּשַׁחֲנוּ מְלָךְ עוֹלָמִים : וְעַתָּה קוּמָה
ה' אֱלֹהִים לְנוֹחָךְ אַתָּה וְאַרְוֵן עִנָּה : כְּתִיבָה ה'
אֱלֹהִים יִלְבָּשׁוּ תְּשׁוּעָה וַחֲסִידֶיךָ יִשְׁמְחוּ בְּטוֹב : בְּעִבּוֹר
דָּנִד עֲבָרְךָ אֵל תָּשָׁב פָּנֵי מְשִׁיחָךְ : ה' אֱלֹהִים אֵל
תָּשָׁב פָּנֵי מְשִׁיחָךְ זְכָרְךָ לְחַסְדֵי דָוִד עֲבָרְךָ : תַּכַּל
הָבוּ גָּדֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִתְנוּ כְבוֹד לְתוֹרָתְךָ : כִּי מִצִּיּוֹן
תֵּצֵא תּוֹרָה וְדָבַר ה' מִירוּשָׁלַם : ה' שְׁמֵךְ לְעוֹלָם ה'
זְכָרְךָ לְדוֹר וָדוֹר : ה' חֲפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִיל תּוֹרָה
וַיֵּאדִיר : (*fin qui*) :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד :

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :

Esaltate con me l'Eterno, e celebriamo insieme la Sua gloria. Esaltate il Signore Dio nostro, e inchinatevi dinanzi al Suo santuario, poichè Egli è Santo. Esaltate il Signore Dio nostro e inchinatevi dinanzi al Monte a Lui consacrato, poichè l'Eterno Dio nostro è Santo. Non v'è santo come l'Eterno, anzi nessuno è tale fuori di Te, ne v'è forte come il nostro Dio. Quale Divinità v'è all'infuori del Signore! Quale rocca di difesa se non nel nostro Dio! Unico è l'Iddio nostro, grandissimo il nostro Signore, santo e ineffabile è il Suo nome.

Questo passo si recita: l'ottavo giorno di Pasqua, il secondo di Pentecoste, Scemini Azzered.

Si manifesti presto il Suo regno su di noi, e abbia pietà e misericordia dei nostri scampati e dell'avanzo di tutto il Suo popolo d'Israele, e ci conceda grazia, pietà, misericordia, aggradimento, secondo le Sue immense misericordie e grandissime bontà, e si dica amen. Padre pietoso, Signore della pace, Egli avrà riguardo ci sarà di difesa, avrà pietà e compassione di noi e di tutta la casa d'Israele, in qualunque luogo essi abbiano dimora e si dica amen. E sopra i nostri insigni Maestri e condottieri della nostra generazione, risplenda la loro luce in modo straordinario, si moltiplichino i loro figli come le stelle del cielo, i loro discepoli emergano come lo splendore del firmamento, si rinsaldi non vacilli e rimanga il loro insegnamento, essi che sono preziosi non abbiano a diminuire di numero, e la loro scienza non vada perduta, la loro memoria mai si cancelli, la fiaccola d'Israele mai venga ad estinguersi, e dica tutto il popolo amen. L'amore del Signore si manifesti a voi! la Sua benedizione si posi su di voi, si affretti la venuta del Redentore per voi, l'Altissimo (Signore) vi renderà grandi,

גָּדְלוֹ לִי אֱתֵי וּגְדוּמָתָה שְׁמוֹ יִחַדְדוּ : רֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַרְוֹם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא : רֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֻשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : אֵין קְדוֹשׁ
כִּי אֵין בְּלִתְהָ וְאֵין צוּר בְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מוֹ אֱלֹהִים
מִבְּלַעֲדֵי יְיָ וְמוֹ צוּר זִוְלָתֵי אֱלֹהֵינוּ : אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
גָּדוֹל אֲדוּנָנוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :

Questo passo si recita: l'ottavo giorno di Pesah, il secondo di Sciavuod, Scemini Azzered.

וְהִתְגַּלָּה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ מִהַרְהָ וְיַחֲזוּ וְיִרְחַם פְּלִיטָתוֹ
וּפְלִיטָת כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל . וְיִתְחַנְנוּ לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
וּלְרַצוֹן בְּהַמּוֹן רַחֲמָיו הַרְבִּים וּבְרוּב חֲסָדָיו הַגְּדוֹלִים
וְאָמְרוּ אָמֵן : אָב הַרַחֲמִים אֲדוּן הַשְּׁלוֹם הוּא יְחֹס
וְיִגַּן וְיִחַמּוֹל וְיִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל בְּכָל
מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְאָמְרוּ אָמֵן : וְעַל מְרֵי רַבּוֹתֵינוּ
וּמְנַהֲיָי דוֹרְנוּ . אֲנָרְם יָאִיר כְּאֹר שְׁבַעַתִּים . בְּנֵיהֶם
יִרְבּוּן כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם . גַּם תִּלְמִידֵיהֶם כְּזוֹהַר הַקָּרִיעַ .
דָּתָם תִּעֲמַד וְלֹא תִמוּט . הֵם מְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְלֹא
יִמְעָטוּ . וְגַם חֲכָמָתָם לֹא תִשְׁכַּח . זְכָרָם לְנִצְחָ לֹא
יִפְנֹעַ . וְנַר יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּבֵה מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד
וְאָמְרוּ כָּל הָעָם אָמֵן : אֲהַבְתוּ יוֹדִיעַ לָכֶם . בְּרַכְתוּ
יְשִׁים עָלֵיכֶם . גּוֹאֵל יְחִישׁ לָכֶם . דָּנוּל יַגְדֵּל אֶתְכֶם .
הַדּוֹר בְּלָבוֹשׁ יוֹאֲדָר מִכֶּם . וּמֹת אֵל יִמְשׁוֹל בְּכֶם .
זַעַר הַשָּׁטָן יָסִיר מֵעַלְיָכֶם . חֲמַלְתוּ יִחַמּוֹל עַלְיָכֶם .

Colui che si ammanta di maestà (Signore) vi innalzerà, pericoli di morte allontanerà da voi, le cattive tentazioni caccierà da voi, la Sua pietà sarà per voi, compiacenza userà per voi, il cattivo istinto toglierà da voi. Tutte le benedizioni vi circondaeranno, corona di grazie vi accorderà, appagherà ogni vostra richiesta, delizie celesti vi concederà, accoglierà ogni vostro espresso desiderio, forza e salvezza farà spuntare per voi, riscatto e liberazione manderà a voi, colla giustizia vi innalzerà, vi farà procedere a testa alta, il possesso della sapienza vi accompagnerà, in serenità e sicurezza vi farà stare, una Legge perfetta vi concederà, vita e salvezza, e dica tutto il popolo amen (*fin qui*).

Poichè il nome del Signore invocherò, celebrate la grandezza del nostro Dio. Sia il nome di Dio benedetto ora e sempre. Dall'oriente fino ad occidente, sia lodato il nome di Dio. Lodato sia il Signore che invocai, e fui liberato dai miei nemici. Dall'una all'altra estremità dell'universo si proclamerà; il Signore Dio d'Israele regnò, il Suo regno ovunque domina. Sempre regnerà su di noi, e dica tutto il popolo amen. Celebrate tutti la grandezza del nostro Dio e la gloria della Legge.

Il Padre clementissimo ripristinerà al più presto, lo stato del Suo popolo suo d'Israele, ci salverà dall'angustia alla prosperità, dall'oscurità alla luce, in tempo vicino e dite amen.

Si fa l'elevazione del Sefer e mostrando la scrittura ai fedeli l'Ufficiale dice e il pubblico ripete:

Questa è la Legge che Mosè presentò ai figli d'Israele¹.

¹ Deuteronomio 4, 44.

טוב עין יישוב לָכֶם • יִצַר הָרַע יָסִיר מֵעֲלֵיכֶם • כָּל
הַבְּרָכוֹת יִסֹּבְבוּ אֹתְכֶם • לֹנֵת חַן יַחֲוֹן עֲלֵיכֶם •
מִשְׁאֵלוֹתֵיכֶם יִמְלֵא לָכֶם • גּוֹעִים נוֹצְרֶכֶם יַחַן לָכֶם •
שִׁיחַ שְׁפֹתוֹתֵיכֶם יִשְׁעָה מִפֶּה • עֵז וַיִּשְׁעָה יִצְמִיחַ לָכֶם •
פְּרוֹת וּנְאֻלָּה יִשְׁלַח לָכֶם • צָדָקָה תְּרוֹמֵם אֹהֲבֶם •
קוֹמְמוֹת יוֹלִיכֶם • רֵאשִׁית חֲכָמָה יִלְוֶה לָכֶם • שְׂאֵנָן
וְבִטָּח יוֹשִׁיבְכֶם • תּוֹרָה תְּמַיְמָה יִסְוִיכֶם וַיִּשְׁיַעְכֶם •
וְאָמְרוּ כָּל־הָעָם אָמֵן (*fin qui*)

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ : יְהִי שֵׁם יי מְבוֹרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מִמְּזֻרַח שְׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל
שֵׁם יי : מְהֻלָּל אֶקְרָא יי וּמְאוֹיְבֵי אֲנִשֶׁע : וַיִּאָּמֶר מִסּוּף
הָעוֹלָם וְעַד סוּפוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְלֹךְ וּמְלֻכוֹתוֹ
בְּכָל מְשָׁלָה : תָּמִיד הוּא יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד
וְאָמְרוּ כָּל הָעָם אָמֵן : תְּכַל הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנוּ
כְּבוֹד לַתּוֹרָה :

אָב הַרְחֵמֵן הוּא יָשִׁיב אֶת שְׁבוּת עַמּוֹ בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּמַהֲרָה וַיִּוֹצִיאֵנוּ מִצָּרָה לְרִחּוֹתָהּ
וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה בְּקִרְוֹב וְאָמְרוּ אָמֵן :

Si fa l'elevazione del Sefer e mostrando la scrittura ai fedeli l'Ufficiale dice e il pubblico ripete:

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵינוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : תּוֹרָה

La Legge che ci comandò Mosè è retaggio per la congregazione di Giacobbe¹. Voi che vi dimostrate uniti al Signore Dio vostro, siete tuttora in vita².

Si avvicini il sacerdote a leggere il passo della Legge: Signore la cui via è perfetta. Il detto del Signore è purissimo. Scudo egli è per tutti quelli che confidano in lui.

Alla lettura del Sefer vengono chiamate, se di Sabato, almeno sette persone, primo un Coen, secondo un Levi, se di giorno feriale almeno cinque persone delle quali il primo è un Coen, il secondo un Levi.

Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.

Il chiamato: Il Signore sia con voi.

L'Ufficiale: Ti benedica il Signore.

Il chiamato: Benedite il Signore, Egli è il solo degno di benedizione.

L'Ufficiale: Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre.

Il chiamato: Benedetto il Signore, Egli è il solo degno di benedizione per sempre. Benedetto sii Tu, o Signore nostro Dio Re del Mondo, che ci eleggesti fra tutti i popoli e ci concedesti la Legge. Benedetto sii Tu o Signore che ci hai dato la Legge.

Per la lettura delle Parasciod vedasi l'Appendice I, pag. 162.

Dopo la lettura del brano sacro.

Il chiamato: Benedetto sii Tu Signore Dio nostro Re del mondo, che ci hai dato la Legge che è Legge di verità, e così piantasti in mezzo a noi il mezzo di accedere alla vita eterna. Benedetto sii Tu, o Signore che ci hai dato la Legge.

¹ Deuteronomio 33, 4.

² Deuteronomio 4, 4.

צְנֵה לָנוּ מֹשֶׁה מֹרְשָׁה קְהֵלָה יַעֲקֹב : וְאַתֶּם הַדְּבָקִים
בְּיַי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם :

כִּהֵן קָרַב יַעֲמֹד-הַסֵּבֵן לְקִרְוֹא בַתּוֹרָה : הָאֵל תָּמִים
דְּרָבוּ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ .

Alla lettura del Sefer vengono chiamate, se di Sabato, almeno sette persone, primo un Coen, secondo un Levi, se di giorno feriale almeno cinque persone delle quali il primo è un Coen, il secondo un Levi.

Benedizioni da recitare per chi è chiamato al Sefer prima della lettura del brano.

Il chiamato: יי עֲמַכֶּם :

L'Ufficiale: יְבָרְכֶךָ יי :

Il chiamato: בְּרָכוּ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ :

L'Ufficiale: בְּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

Il chiamato: בְּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּרוּךְ

אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל

הָעַמִּים . וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ . בְּרוּךְ אַתָּה יי גֹּתֵן

הַתּוֹרָה :

Per la lettura delle Parasciod vedasi l'Appendice I, pag. 162.

Dopo la lettura del brano sacro.

Il chiamato: בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר

נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכֵנוּ : בְּרוּךְ

אַתָּה יי גֹּתֵן הַתּוֹרָה :

*Chi esce da malattia o scampa da pericolo
recita la seguente benedizione:*

Benedetto sii Tu, o Signore Dio nostro Re del mondo, che benefichi anche quelli che sono colpevoli, e che a me pure recasti grandi benefici.

L'Ufficiale dice: Il Signore che ti largì ogni bene, grazia, benignità, e compassione, Egli colle Sue misericordie ti conserverà, e ti concederà ogni bene Amen. Sela.

Dopo la lettura del primo e del secondo Sefer si dice Caddisc.

¹ Venga riconosciuto grande e santo l'ecceleso nome di Dio nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

Per la lettura delle Aftarod vedasi l'Appendice I, pag. 162.

Questa benedizione per i bambini si recita: l'ottavo giorno di Pasqua, il secondo giorno di Pentecoste, il giorno di Scemini Azzered.

Colui che già ha benedetto i nostri Padri Abramo, Isacco e Giacobbe, Egli benedica tutti i bambini appartenenti a questa sacra comunità! Tanto quelli presenti quanto gli assenti, per la loro offerta spontanea a favore di Erez Israel ad onore del Signore, della Legge, e di questa sacra solennità, ciascuno secondo le proprie possibilità, secondo la benedizione che il Signore Dio nostro avrà loro concesso. In premio di ciò Iddio Benedetto li preservi, li salvi da ogni disgrazia o sciagura; illumini i loro occhi nella Sua Legge, ispiri nel loro cuore l'amore e il timore di Lui, in modo che siano spinti ad os-

¹ Caddisc vedi nota ¹ a pag. 4.

*Chi esce da malattia o scampa da pericolo
recita la seguente benedizione:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לַחַיִּים
טוֹבוֹת שְׁנִמְלֵנוּ כָּל טוֹב :

L'Ufficiale dice: הָאֵל אֲשֶׁר גָּמַלְךָ כָּל טוֹב וְחַסֵּד וְחַמְלָה
הוּא בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֶךָ לְעַד כָּל טוֹב אֲמֵן סְלָה :

Dopo la lettura del primo e del secondo Sefer si dice Caddisc.

וְהַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֵעוּתִיהַ וְיִמְלִיךָ
מְלְכוּתִיהַ . בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
וְיִתְבָּרַךְ . וְיִשְׁתַּבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמַם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהַ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעִילָא לְעִילָא מְכָל בְּרַחְמָא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחְמַתָּא . דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :

Per la lettura delle Aftarod vedasi l'Appendice I, pag. 162.

Questa benedizione per i bambini si recita: l'ottavo giorno di Pesah, il secondo giorno di Sciavuod, il giorno di Scemini Azzered.

מִי שְׁבַרְךָ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב . הוּא יְבָרַךְ
אֶת כָּל הַיְלָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת כָּל הַמְּקַהֵל
הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה . אֶת אֲשֶׁר יִשְׁנֶה פֶה וְאֶת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ
בְּעֵבוֹר שְׂיִתְנוּ מִתַּנַּח יַד לְצַרְכֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְכַבוֹד
הַמְּקוֹם לְכַבוֹד הַתּוֹרָה וּלְכַבוֹד הַרְגֵּל אִישׁ כְּמִתְנַח
יָדוֹ כְּבִרְכַת ה' אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָחַן לָהֶם : בְּשֹׁכֵר
זֶה ה' יִשְׁמְרֶם וְיַצִּילֶם מִכָּל צָרָה וְצוֹקָה . וְיֵאִיר

servare i Suoi precetti, i Suoi statuti per tutta la loro vita, cosicchè si prolungheranno i loro giorni ed avranno del bene! Si ralleggeranno così i loro avi per causa loro! Che il Signore faccia posare la benedizione e la prosperità in ogni opera delle loro mani, e conceda loro il merito di compiere i pellegrinaggi in Gerusalemme per mantenere ciocchè è scritto nella Torà: Tre volte all'anno comparirà ogni tuo maschio dinanzi al Signore Dio tuo, insieme coi fratelli tutto Israele. E si avveri per loro conto ciocchè sta scritto nel profeta (Isaia) « tutti quelli che li vedranno li riconosceranno, che essi sono una discendenza benedetta dal Signore, e così sia di grazia e diremo Amen ».

PREGHIERA PER LO STATO DI ISRAELE

Padre nostro che sei nel Cielo rocca d'Israele e Suo redentore, benedici lo stato d'Israele che rappresenta il risorgimento della nostra libertà; proteggilo sotto le ali della Tua misericordia, stendi su di esso la capanna della Tua pace; illumina della Tua luce e della Tua verità i governanti, i consiglieri, ispirali ai migliori consigli. Rafforza i difensori della nostra sacra terra, concedi loro, o Signore, salvezza e adornali del lauro di vittoria, stabilisci la pace nel paese e le migliori felicità per i suoi abitanti. Quanto ai nostri fratelli famiglia di Israele, ancora sparsi nella diaspora provvedi alla loro incolumità, fa che al più presto possano trasferirsi stabilmente nella città santa di Gerusalemme, Tua dimora prediletta, come sta scritto nella Torà di Mosè Tuo servo « se anche i tuoi dispersi fossero nelle regioni più lontane della terra, di là li raccoglierà il Signore Dio tuo, per ricondurli alla terra che ebbero in eredità i Padri, e tu lo possederai ». Indirizza il nostro cuore all'amore e al timore del Tuo Nome, e all'osservanza dei precetti

עיניהם בתורתו • וישע בלבם אהבתו ויראתו לשמור מצותיו וחקותיו כל הימים למען יאריכו ימים ולמען ייטב להם : וישמחו אבותיהם בהם • וישלח ברכה רוחה והצלחה בכל מעשי ידיהם • ויזכר לעלות לרגל ולקיים מקרא שכתוב שלש פעמים בשנה יראה כל זכורך את פני ה' אלהיה עם כל ישראל אחיהם : ויתקיים בהם מקרא שכתוב : כל רואיהם יפירום כי הם זרע ברך ה' וכן יהי רצון ונאמר אמן :

PREGHIERA PER LO STATO DI ISRAELE

אבינו שבשמים צור ישראל ונאלו ברך את מדינת ישראל ראשית צמיחת נאולחנו • הגן עליה באברת חסדך ופרוש עליה סבת שלומך ושלח אורך ואמתך לראשיה שריה ויועצה ותקנם בעצה טובה מלפניך • חזק את ידי מניני ארץ קדשנו ותנחילם אלהינו ישועה ועטרת נצחון תעטרם ונתת שלום בארץ ושמחת עולם ליושביה • ואת אחינו כל בית ישראל פקדנא בכל ארצות פזוריהם ותוליכם מהרה קומיות לציון עירך ולירושלים משפן שמה, בכתוב בתורת משה עבדך, אם יתה נדחה בקצה השמים משם יקבצך יי אלהיה ומשם יקחה ויביאה אל הארץ אשר ירשו אבותיה וירשפה • ויחד לבבנו לאהבה וליראה את שמה ולשמור את כל דברי

della Tua Legge. ManifestaTi collo splendore della Tua onnipotenza sopra tutta l'umanità, in modo che ogni essere che ha spirito vitale debba proclamare: « Il Signore Dio d'Israele regna, e il Suo regno ovunque domina ». Amen, Sela.

Di Sabato si recita questa Benedizione per la Comunità.

Colui che già benedisse i nostri Padri Abramo, Isacco e Giacobbe. Egli benedirà questa santa Comunità insieme a tutte le altre Comunità consorelle, benedica i singoli, le loro donne, i loro figli, le loro figlie, e tutto quanto a loro appartiene, tutti coloro che fondarono luoghi sacri di preghiera e quelli che li frequentano, tutti coloro che con generose offerte provvedono alla loro manutenzione alle spese necessarie, e offrono ospitalità ai forestieri e carità agli indigenti, tutti coloro che si occupano dello studio della Legge e dell'eseguimento dei precetti, tutti coloro che prestano la loro opera alle necessità del pubblico mossi da sentimento di fede, a tutti Dio Benedetto dia il meritato premio, perdoni i loro peccati, mantenga sani i loro corpi, faccia posare benedizione, larghezza, prosperità, su ogni opera delle loro mani insieme a tutti i loro fratelli di Israele e diremo Amen.

Colui che già benedisse le nostre madri Sara, Rebecca, Rachele e Lea. Egli benedirà ogni figlia d'Israele, che presta con zelo l'opera sua per l'abbellimento dei paramenti sacri, Iddio Benedetto la premi secondo il merito, le assegni adeguato guiderdone e diremo Amen.

Ricordi il Signore in bene l'anima di tutti i morti d'Israele colle anime di Abramo, Isacco e Giacobbe nostri padri e colle anime di Sara, Rebecca, Rachele e Lea, in particolare modo

תורתך • הופע בהדר גאון ענה על כל יושבי תבל
ארצה ויאמר כל אשר נשמה באפו יי אלהי ישראל
מלה ומלכותו בכל משלה • אמן סלה •

Di Sabato si recita questa Benedizione per la Comunità.

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב • הוא יברך
אתו כל הקהל הקדוש הזה ואת כל קהלות הקדש •
הם ונשיהם ובניהם ובנותיהם וכל אשר להם • ומי
שתקנו בתי בגסיות לתפלה ותפאים בתוכם להתפלל •
והנותנים שמן למאור ניין לקדוש ולהבדלה ומזונות
לאורחים וצדקה לעניים • והעוסקים בתורה ובמצוות
והעוסקים בצרכי צבורם לשם שמים ובאמונה •
הקדוש ברוך הוא ישלם שכרם • ויסלח לכל עונם
וירפא לכל נופותם וישלח ברכה רוחה והצלחה
בכל מעשה ידיהם עם כל ישראל אחיהם ונאמר
אמן :

מי שברך אמותינו שרה רבקה רחל ולאה • הוא
יברך את כל בת ישראל שעושה מעיל או מטפחת
לקבוד התורה והמתקנת גר לכבוד התורה • הקדוש
ברוך הוא ישלם שכרה • ויתן לה גמולה חשוב ונאמר
אמן :

יזכור אלהים לטובה את נפש כל שכבי עמו ישראל
עם נפש אברהם יצחק ויעקב אבותינו • ועם נפש

coloro che lasciarono a ricordo della loro anima donazioni per opere sante, abbiano la retribuzione a seconda dei loro meriti nel mondo futuro, e diremo Amen.

Sia il Tuo favore con noi, o Signore, siccome sperammo in Te giacchè in Te solo o Signore riposa la mia speranza esaudiscimi o Signore Dio mio. Così i Tuoi diletti saranno liberati, salvami colla Tua destra, esaudiscimi. Tu che sei nostro scudo guarda o Signore mira in volto il Tuo unto. Non morirò anzi vivrò per proclamare l'opera del Signore. O Signore salva o Re esaudisci quando T'invochiamo (*fin qui*).

Beati coloro che abitano nel Tuo Tempio incessantemente Ti lodano ¹. Beato il popolo cui tanto è concesso. Beato il popolo il cui Dio è l'Eterno ². ³ Lode di David! T'esalterò o mio Dio o mio Re, benedirò il Tuo Nome sempre, in perpetuo. Ogni giorno di benedirò, e celebrerò il Tuo Nome sempre in perpetuo. Grande è il Signore, degno di somma lode e per la Sua grandezza non v'è limite. Una generazione tesse all'altra le lodi delle opere Tue, e celebra le Tue gesta. Sul glorioso splendore della Tua maestà, e sulle opere Tue prodigiose io mediterò. Si parlerà della potenza dei Tuoi portenti, io pure narrerò la Tua magnificenza. Si proclamerà il ricordo della Tua immensa bontà, si celebrerà la Tua giustizia. Misericordioso e pietoso è il Signore, longanime e di grande clemenza. Il Signore è buono verso tutti, e la Sua pietà si stende su tutte le Sue opere. Ti loderanno o Signore tutte le opere Tue, e i Tuoi fedeli Ti benediranno. La gloria del Tuo regno diranno, e narreranno la Tua potenza. Per far conoscere agli uomini le Tue gesta, e la gloria fulgida del Tuo regno. Il Tuo regno è un regno eterno, il Tuo dominio è di tutti i secoli. Il Signore sostiene tutti i

¹ Salmo 84, 5.

² Salmo 144, 15.

³ Salmo 145. Vedi nota ⁵ a pag. 3.

שָׁרָה רַבָּקָה רַחֵל וְלֵאָה • וְאֲשֶׁר הִנְיָחוּ לְנַפְשׁוֹתָם
זְכִירָה בְּהַקְדֵּשׁ יְנַחֲחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם בְּיַם עַדָּן וְנֹאמֵר
אָמֵן :

יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כְּאֲשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָךְ : כִּי לָךְ יְיָ
הוֹתָלַתִּי • אֶתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵי : לְמַעַן יִתְּלֵצוּן
יְדִידֶיךָ • הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ יַעֲגִי : מְגַנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים •
וְחִבַּט פָּנָי מִשִּׂיחָךְ : לֹא אָמוֹת כִּי אֶחָתְךָ • וְאֶסְפֵּר
מַעֲשֵׂי יְהִי : יְיָ הוֹשִׁיעָה • תַּפְלֵךְ יַעֲגִי בְיוֹם קָרְאֵנוּ :

(*fin qui*).

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְּלֵיךָ סֶלָה : אֲשֶׁרֵי הָעַם
שָׁפְכָה לוֹ אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׂיחָה אֱלֹהֵי : תִּתְּלֵךְ לְדָוִד
אֲרוֹמָמְךָ אֱלֹהֵי תַפְלֵךְ וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
בְּכָל יוֹם אֶבְרַכָּךָ • וְאֶתְּלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : גְּדוֹל
יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד • וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר : הַדּוֹר לְדוֹר
יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ • וְגִבּוֹרְתֶיךָ גִּידוֹ : הַדָּר כְּבוֹד הַדּוֹרָךְ •
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֲזוֹז נִזְרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ •
וְגִדְלֹתֶיךָ אֶסְפְּרֶנָּה : זָכַר רַב טוֹבָה גִּבְעֵי • וְצִדְקֹתֶיךָ
יִרְנְנוּ : חַגּוֹן גִּרְחוֹם יְיָ • אֶרְךָ אַפְסוֹם וְגִדְלֵ-חֶסֶד : טוֹב
יְיָ לְבָל • וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ •
וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכּוּכָה : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ • וְגִבּוֹרְתֶיךָ
יִדְבְּרוּ : לְחַדְרֵי לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרְתָיו • וְכְבוֹד הַדָּר
מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים • וּמִמְשַׁלְתֶיךָ
בְּכָל הַדּוֹר וְדָר : סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים • וְזוֹמַךְ לְכָל

cadenti, raddrizza tutti gli oppressi. Gli occhi di tutti sono rivolti verso di Te, e Tu concedi loro il nutrimento a tempo opportuno. Apri la Tua mano e sazi con benevolenza ogni mortale. Il Signore è giusto in tutte le Sue azioni, e pietoso in tutte le Sue opere. Pronto è il Signore verso chiunque Lo invoca, verso quelli che L'invocano con sincerità. Egli compie i desideri dei Suoi tementi, ascolta il loro grido e li salva. Il Signore protegge quelli che Lo amano, ma tutti gli empî distruggerà. La lode di Dio esprimerà la mia bocca, e benedirà ogni mortale il Suo santo Nome sempre in eterno. Noi pure benediremo Dio ora e sempre alleluia.

L'Ufficiale recita riportando i Sefarim nell'Aron:

Regnerà il Signore in eterno. Il tuo Dio, o Signore, tutti i secoli. Alleluia.

Giovani e fanciulli, vecchi e giovani, tutti quanti lodino il Nome del Signore perchè il Nome Suo solo è eccelso, la Sua maestà risplenda nella terra e nel cielo. Egli rialzò la corona del Suo popolo, Egli è gloria per i suoi fedeli, per i figli di Israele popolo a Lui diletto Alleluia¹. Io proclamerò: lodato sia il Signore, e dai miei nemici sarò salvato². E quando l'arca si posava diceva: torna, o Signore, fra le miriadi delle schiere d'Israele³. O Signore richiamaci a Te e ritorneremo, rinnuova per noi i tempi che furono⁴. Poichè una dottrina buona vi ho dato non abbandonate la mia Legge⁵.

⁶ Venga riconosciuto grande e santo l'eccelso nome di Dio, nel mondo che ha creato conforme alla Sua volontà. Faccia sorgere il Suo regno in vostra vita ai vostri giorni, ed in vita di tutta la famiglia d'Israel, fra poco e in tempo vicino, e voi dite amen. L'ineffabile Nome Suo sia benedetto in tutta l'eternità. Sia benedetto, lodato, glorificato, esaltato, innalzato, dichiarato eccelso, riverito, celebrato il Nome del Santo Benedetto Egli sia, enormemente al disopra di qualsiasi benedizione, cantico, laude, e sacra allocuzione che si possa proferire in questo mondo e dite amen.

¹ Salmo 148, 12-14.

² Salmo 18, 4.

³ Numeri 10, 36.

⁴ Lamentazioni 5, 21.

⁵ Proverbi 4, 2.

⁶ Caddisc vedi nota¹ a pag. 4.

הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל . וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ . וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי
רֶצוֹן : צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו . וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו :
קָרוֹב יְיָ לְכָל קָרְאָיו . לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת :
רֶצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה . וְאֶת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם :
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהַבָּיו . וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמֹד :
תְּהַלֵּת יְיָ יַדְבָּר פִּי . וַיְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעַד : וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה . מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

L'Ufficiale recita riportando i Sefarim nell'Aron:

וּמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם . אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר לְדָר הַלְלוּיָהּ :
בַּחוּרִים וְנָם בַּחוּלוֹת . זְקֵנִים עִם נְעָרִים : יַהֲלֵלוּ אֶת
שֵׁם יְיָ . כִּי נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ . הוֹדוּ עַל אֲרֶץ וְשָׁמַיִם :
יְיָרֵם קִרְוֹ לְעַמּוֹ . תְּהַלֵּה לְכָל חֲסִידָיו . לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
עִם קָרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ : מְהֵלֵל אֶקְרָא יְיָ . וּמְאוֹיְבֵי
אוֹשָׁע : וּבְנַחַח יֹאמַר שׁוֹבָה יְיָ רַבְבוֹת אֵלֶי פִי יִשְׂרָאֵל :
הִשִּׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה תִּדְבַּר יָמֵינוּ כְּקִדְשׁ : כִּי לִקְח
טוֹב נָתַתִּי לָבָם . תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזוּבוּ :

וְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא . בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהּ וְנִמְלִיךְ
מְלְכוּתִיהּ . בְּחַיִּיתוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן
קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהוָה שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָא
וְיִתְבָּרַךְ . וְיִשְׁמַבַּח . וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה .
וְיִתְהַלָּל . שְׁמִיהּ דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא . לְעֵילָא לְעֵילָא מְכַל בְּרַכְתָּא .
שִׁירְתָּא . תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחְמַתָּא . דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :